

Ajngáa Me'phaa

Lengua tlapaneca
Guerrero

Segundo grado

Ejercicios





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua tlapaneca, Guerrero.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica y Normal de la Secretaría de Educación Pública

Autores

Leonor Martínez, Benigno N. Morán, Fabían Morán,
Federico Rodríguez y Elpidio Zúñiga

Diseño

Gian Calvi y Emma Morales

Ilustración

Bruno González, Luis F. Guerrero, Fernando Prieto,
Laura Rubio y Verónica Y. Zenteno

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el

Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1994

Argentina No. 28

Col. Centro, C. P. 06029

México, D.F.

ISBN 978-968-29-7675-9

Primera edición 1995

Décima octava reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Ajngáa Me'phaa

*Lengua tlapaneca
Guerrero*

Segundo grado

Ejercicios



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

Kixnáxe

Iyyií rí ajngáa me'phaa, gi'doo juma rí mune gajmaa ejen lákliin jngó mamañúu muraxnuu jamí mutháan ajngúu me'phaa rí nuthiin. Rí mune gajmaa ajngúu gi'doo numuu mamañúu numurí tsi'ne ngiyuu rí nuthan mijnii ikhaa jngó nafru'un jami iwaá mbaa rí namañuu.

Iyíí ríige' nine xabo angia'ló' tsí nusgúun ejen jamí namanúu ajngúu méphaa gajmaa xúgii rí majan.

Iyíí rige' niguma xó nakhúu rí nige'e mune gajmaa ginii nakhi tsi'go rí akhoskiñú guwa'nitsú ekho skhíñú i guetso tsi'go, ikhaa jngó xugíi rí ríga majmaló' na'kho minaa'gajmga xó rí nda'yoo mune gajmga ejen, ikhaa rige' nixnuu tsinuu juma rí na'than uwan rí niríga rí maguma nuxii rí mune gajmaa rí ginii.

Iyíí r'ige' nixnáxe jngó ma'gá ra'ne mújuun má xu'khuen; xó a'ga' ramañúu tsí lakiin na rí majmane tsi'go xuge', ma'ga ra'ne xó ganá'yoo rí ndayone ná aúun rí mune gajmaa ajngúun ejen.

Rí muthan xabo tsí nusgáa ndíne i'yone, anuú ejen, xuajen jamí xúgliin gu'wá ñajon', maphú magi'doo numuu lu'khuen jngó ma'ne majan' iyíí ríigel.

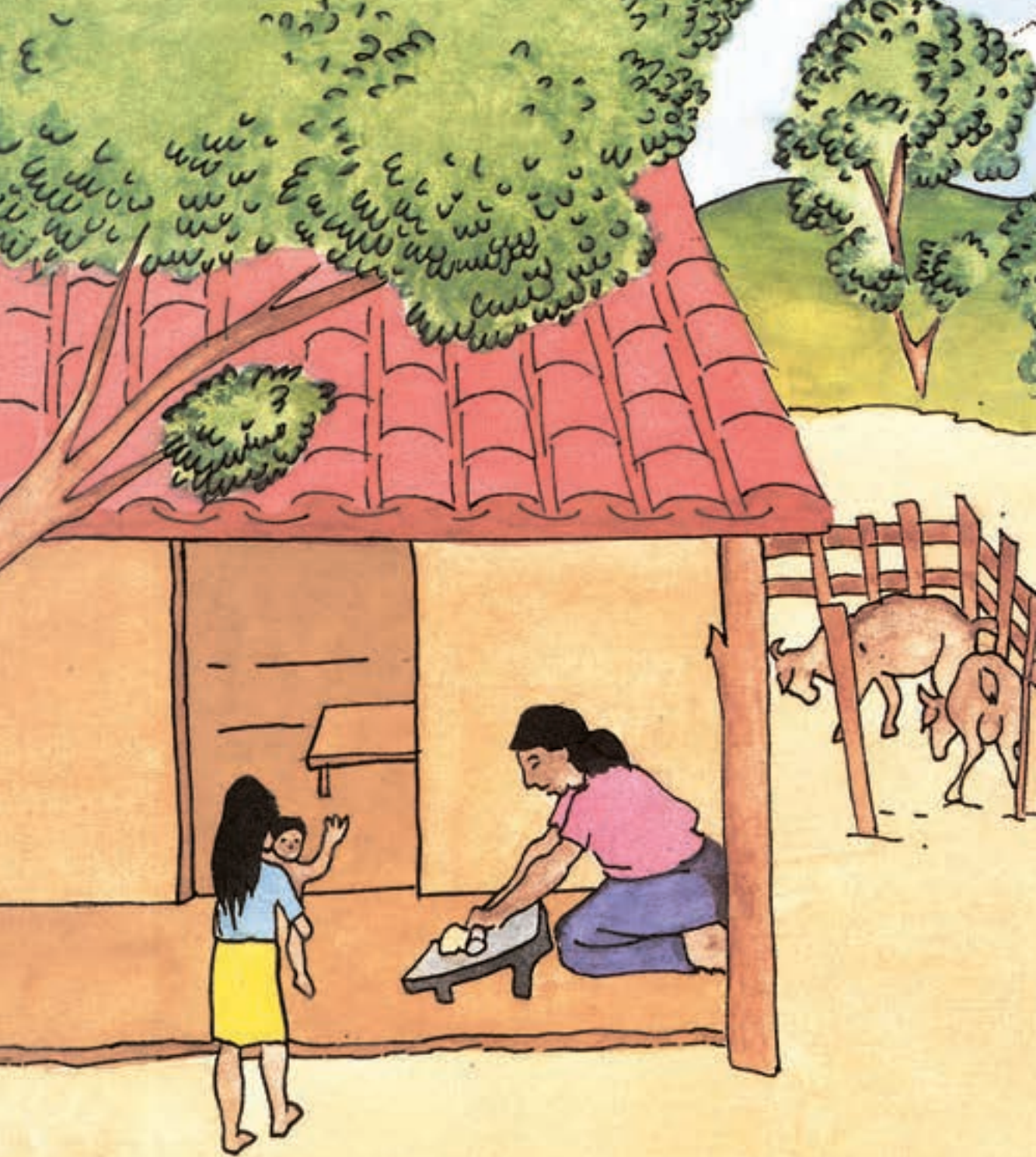
Maphú naya makhuu-xó' xabo tsí nusgáa, tsí nayaxíí gu'wá nisgáa, tsí nuthan ñajúun tsí nayaxuún tsí nusgáa jamí anuú ejen, numurí ninii rí májan' ñíñajmii jamí nithin rí ndi'yóo iyíí me'phaa rí niguma ginii, ikha ñajun ni'ne majan' rí gi'doo iyíí ríige'.

ÍNDICE

Ikhúún'	11
A nguin'	37
Gitsiin	65
Gu'wá juma	77
Xuajianló'	89
Ñajuanló'	103
Iya javá mbi' yaló'	113
Xukú, ixé gajmaqá iná	122

Ikhúun' Nájun Me'phaa



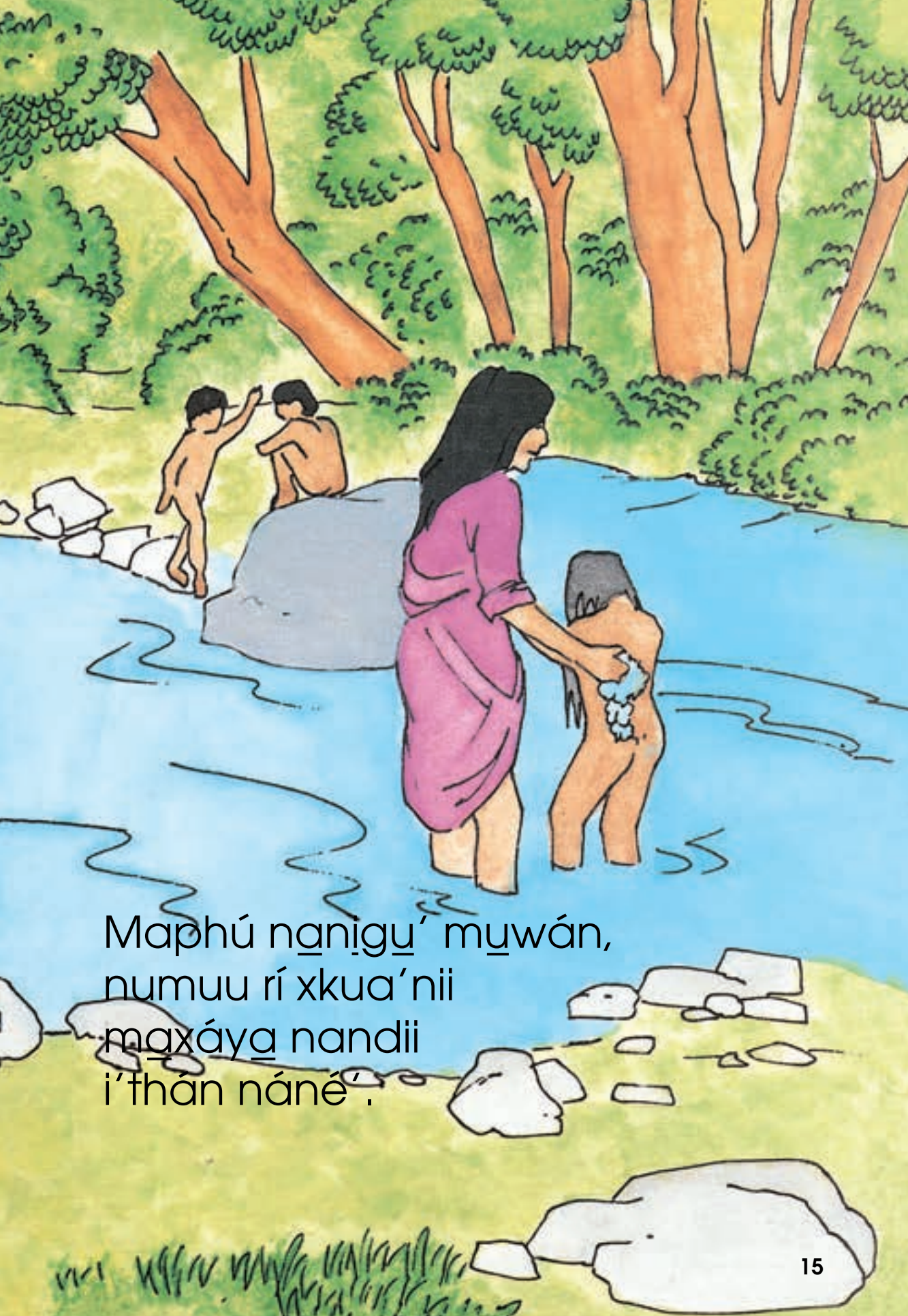


Maphú nanigu' mañajon.

Kothon Timbá Ikhúún'

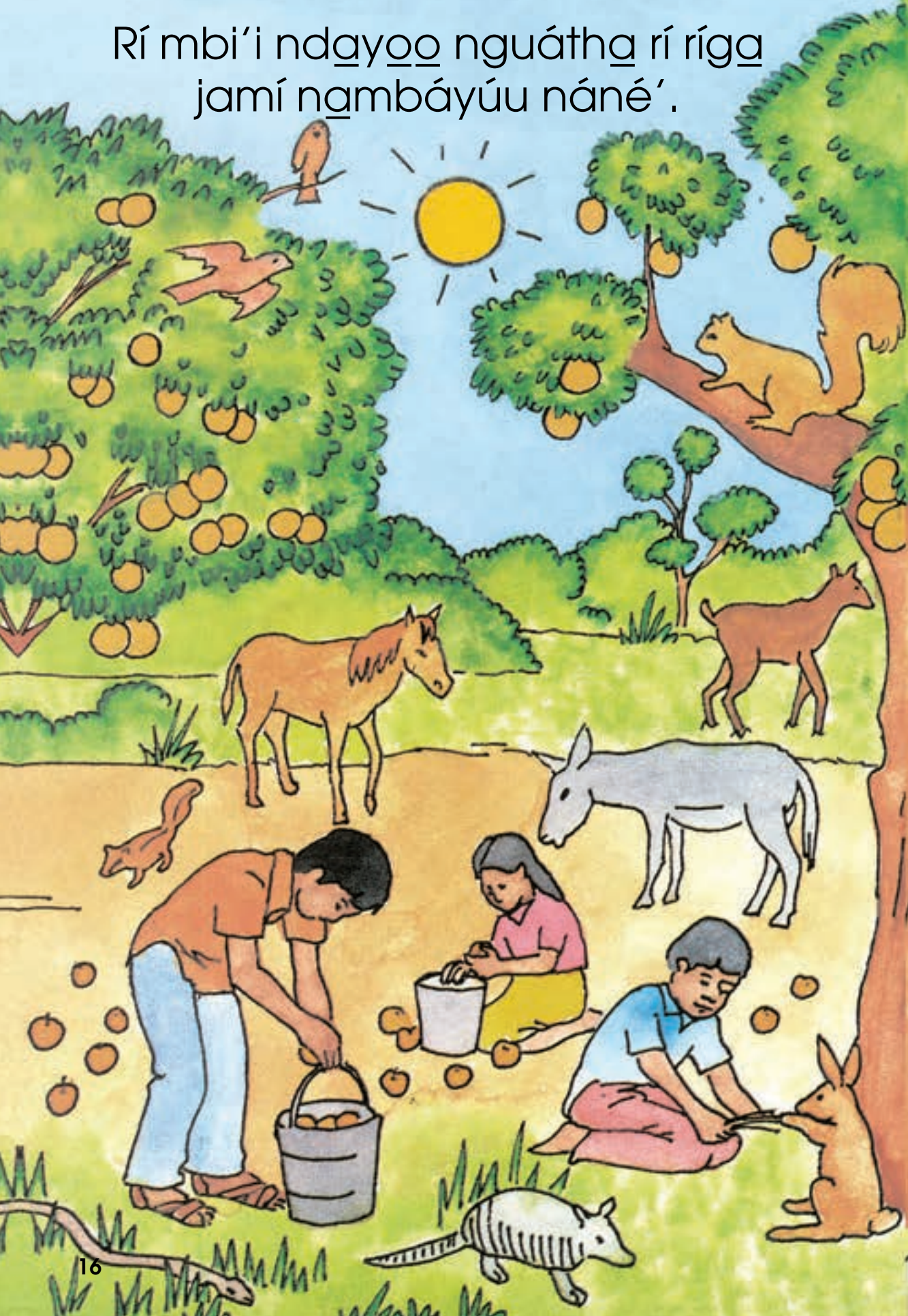






Maphú nanigu' muwán,
numuu rí xkua'nii
maxáya nandii
i'thán náné'.

Rí mbi'í ndayoo nguáthá rí ríga
jamí nambáyúu náné'.





Rí mbo'on ndayoo gon' gajmíí
a'guán.



**Go'gua
gú'tsínló'**

**Gu'gua
ra ma**

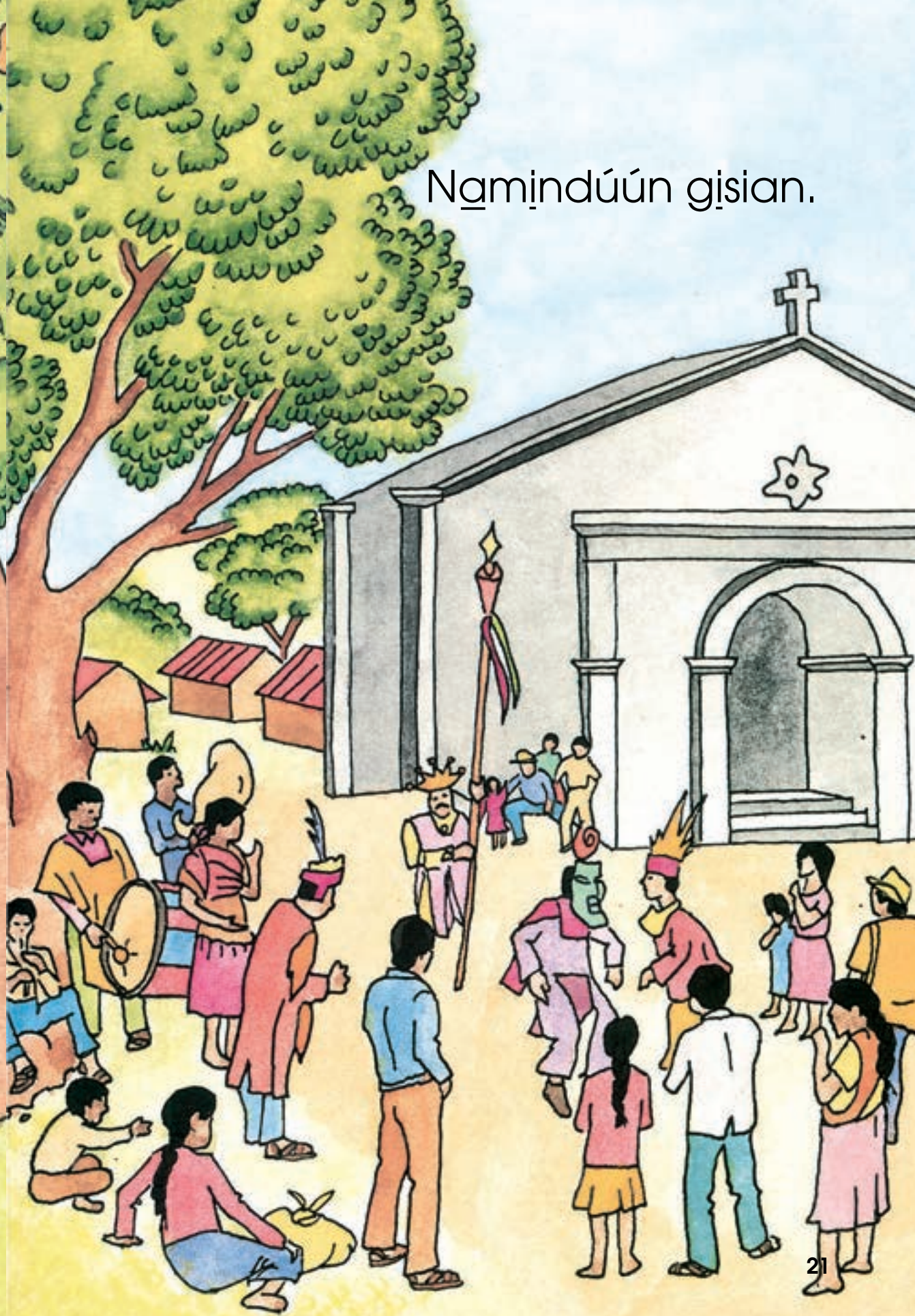


Watsáló' táta



Naxauun rí na'thán má'én táta
nikhij.

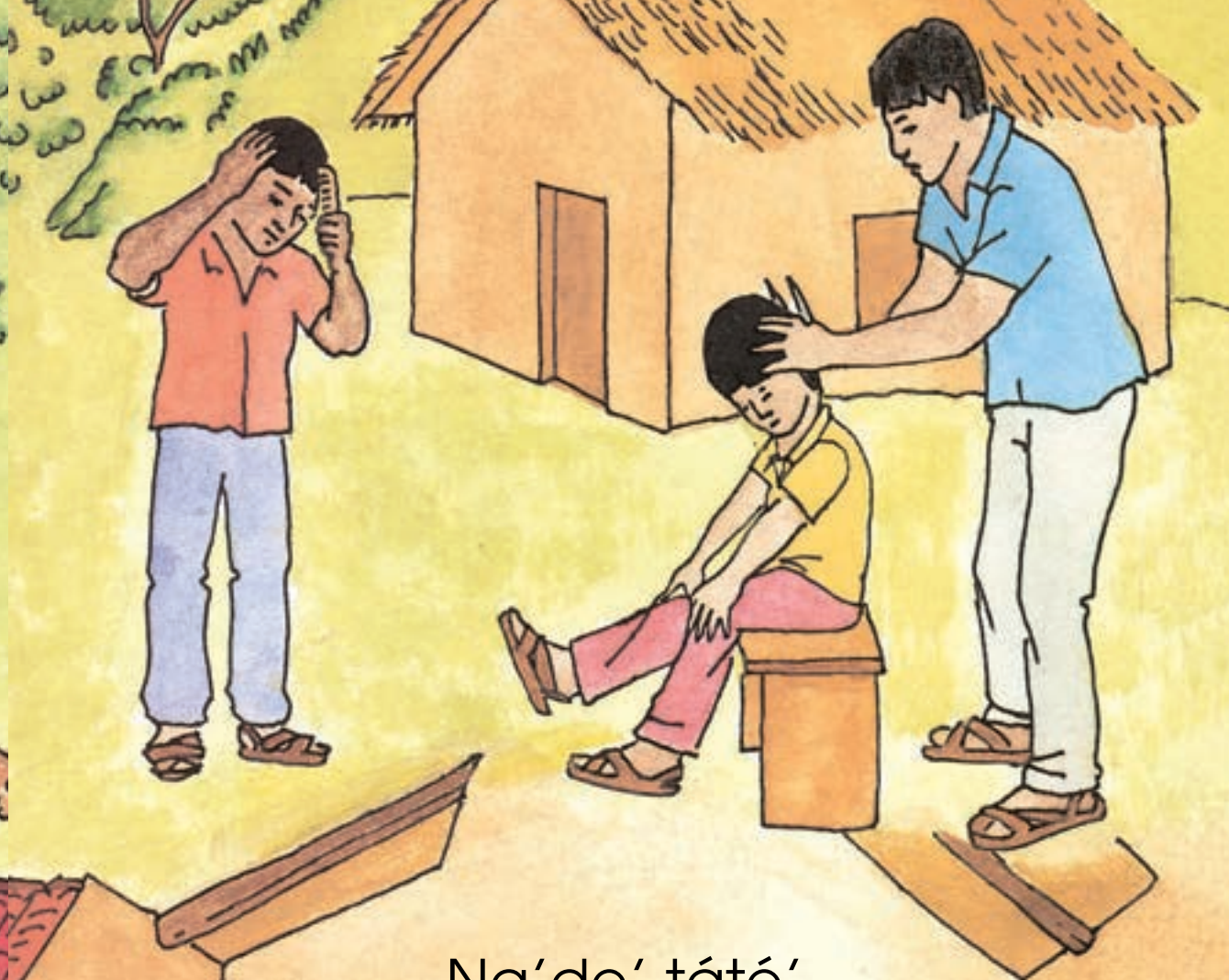
Namindúún gisian.





Natsuún náné'.





Na'de' táté'.





Na'jiágan náné' rí
mophóxo'.

Xkawe' ene xukú ná
nape'tsoxo'.



Kha'o ná
nape'tsoxo'.



Kha' o go' ó', jngó
xáwithiin xukú tsí
nune nandii.



Nithánxo' xáne gúñawan mijnáxo'.





Gi'maa mbaya thana.

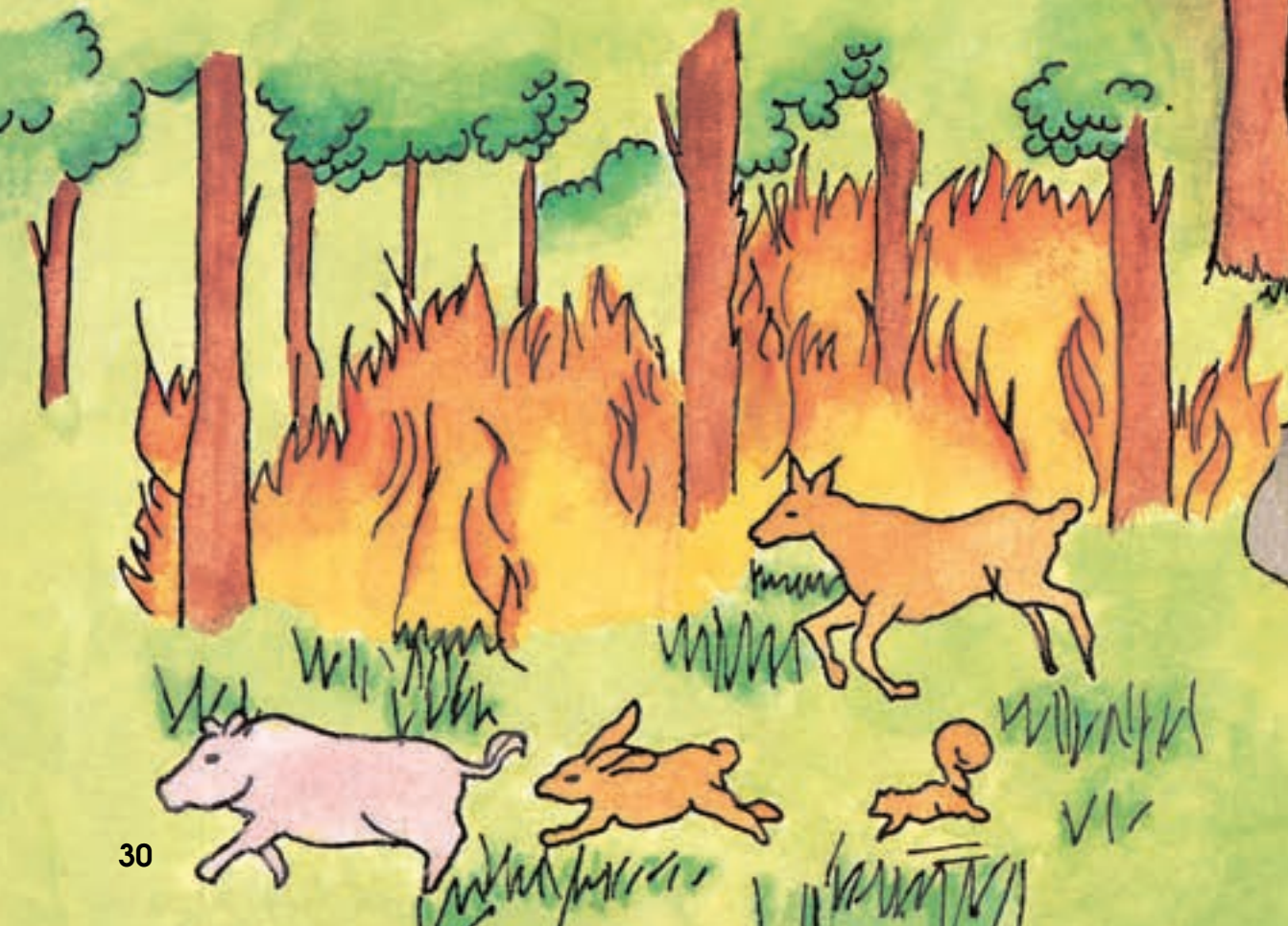


Gu'duuló' ixē.





Xú' dīl_ó' íx_e jamí xútsikh_{aló}' júba.





Xáne ikujma náko' thiyáá.

Xuajun'



Go'oo
thana

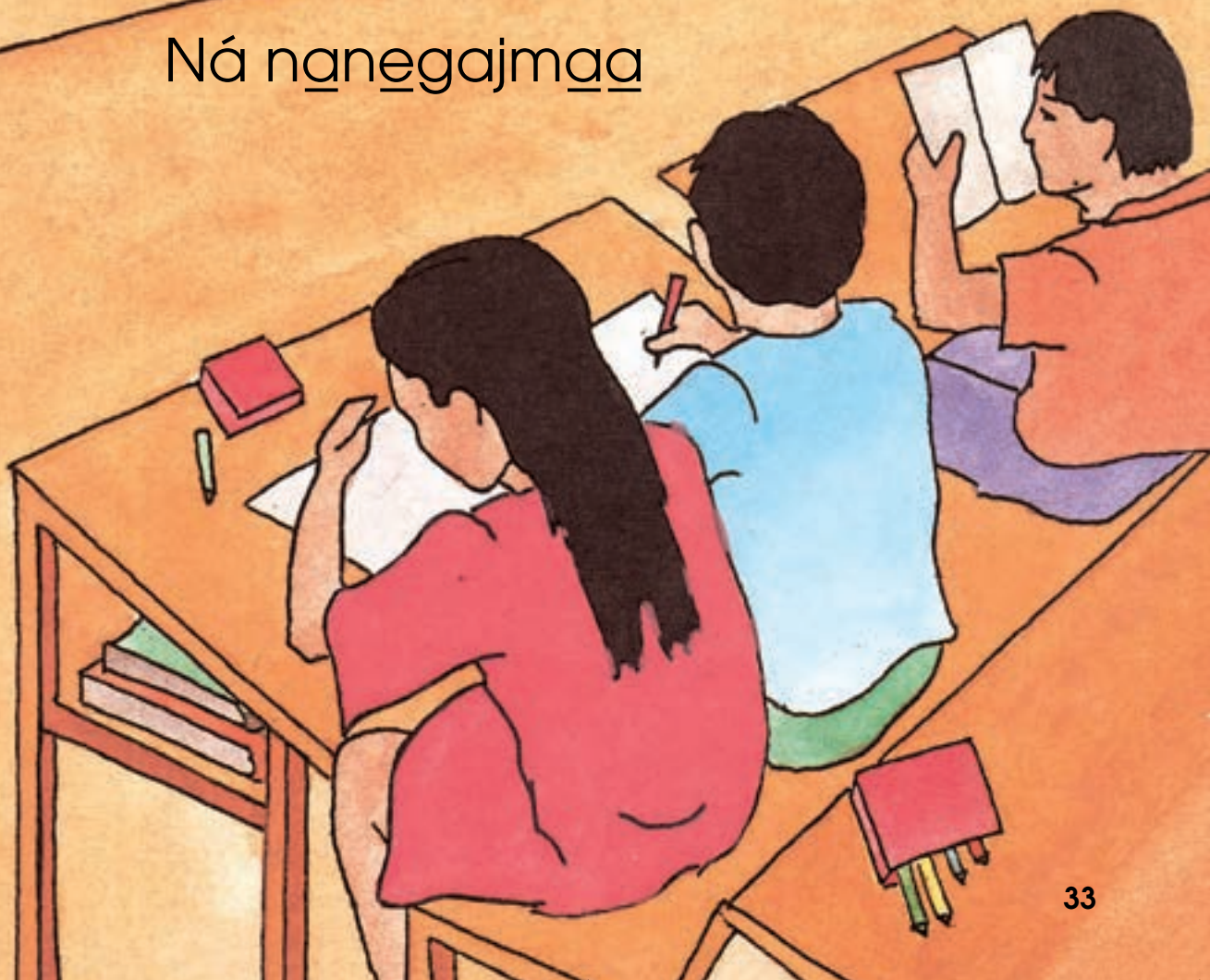
Gumbgaa

Conasupo

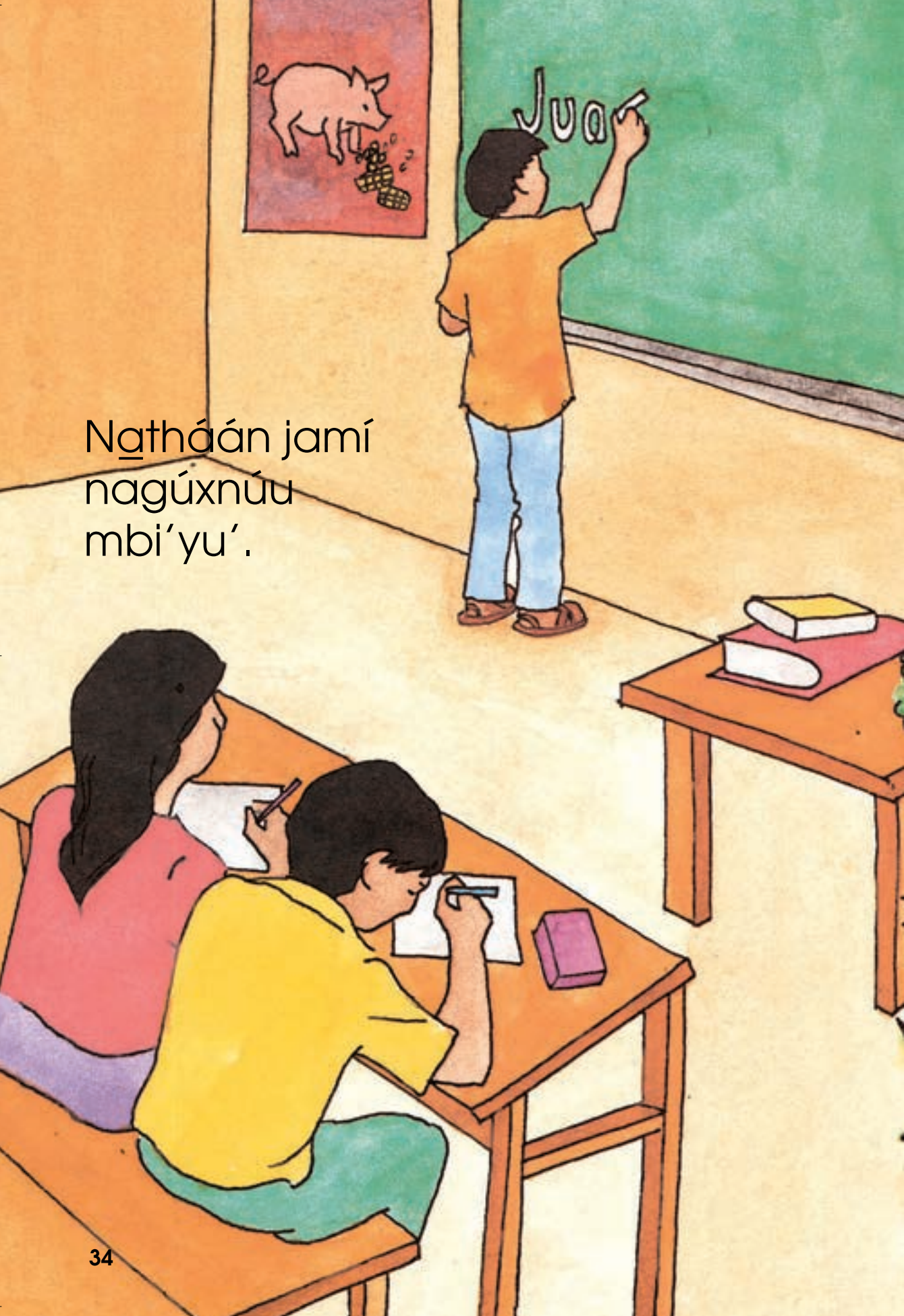


Ejen juya re' e

Ná nanegajma



Natháán jamí
nagúxnúu
mbi'yu'.

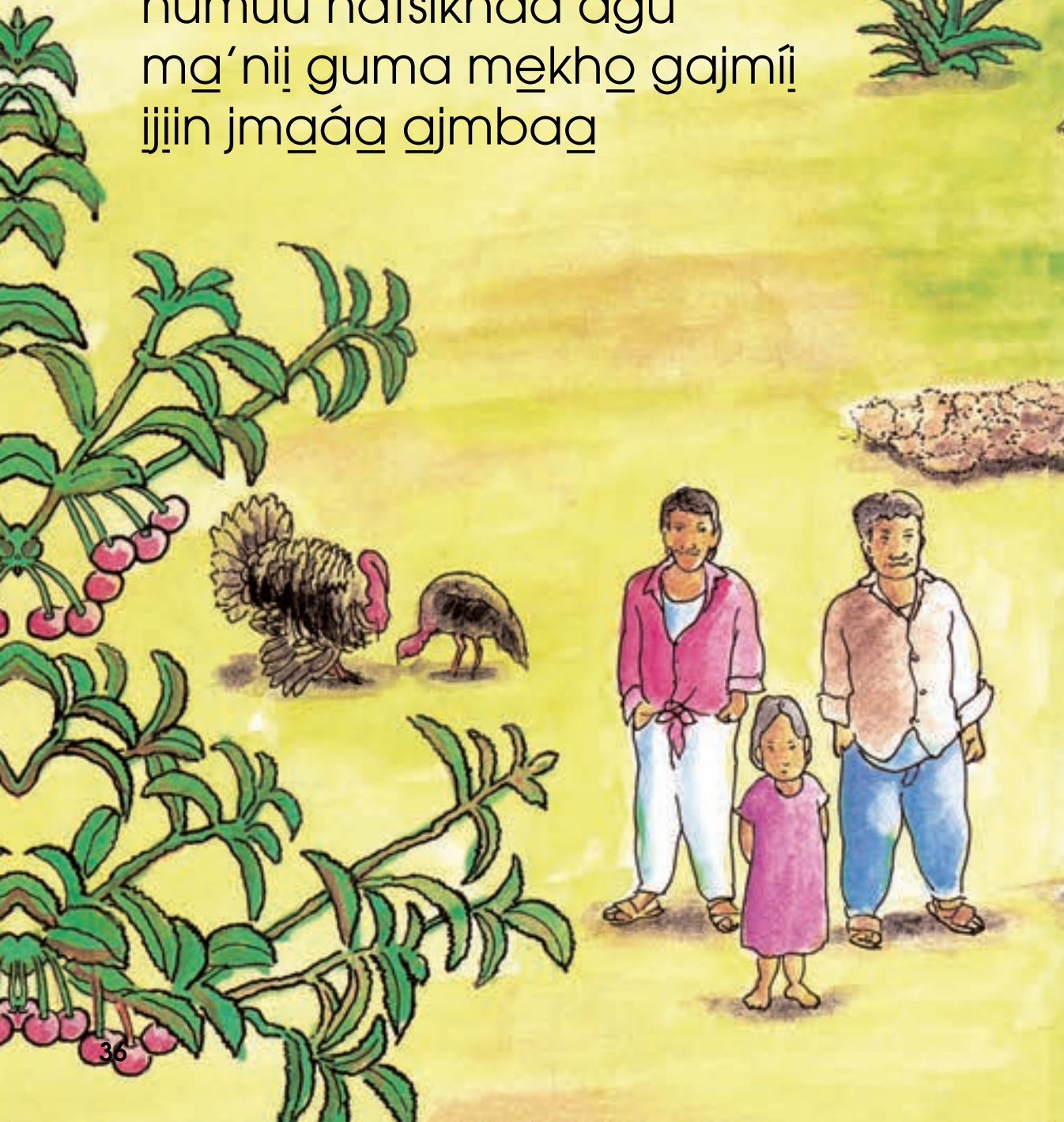


Kuitsúun í'thán iyú' me'phaa.

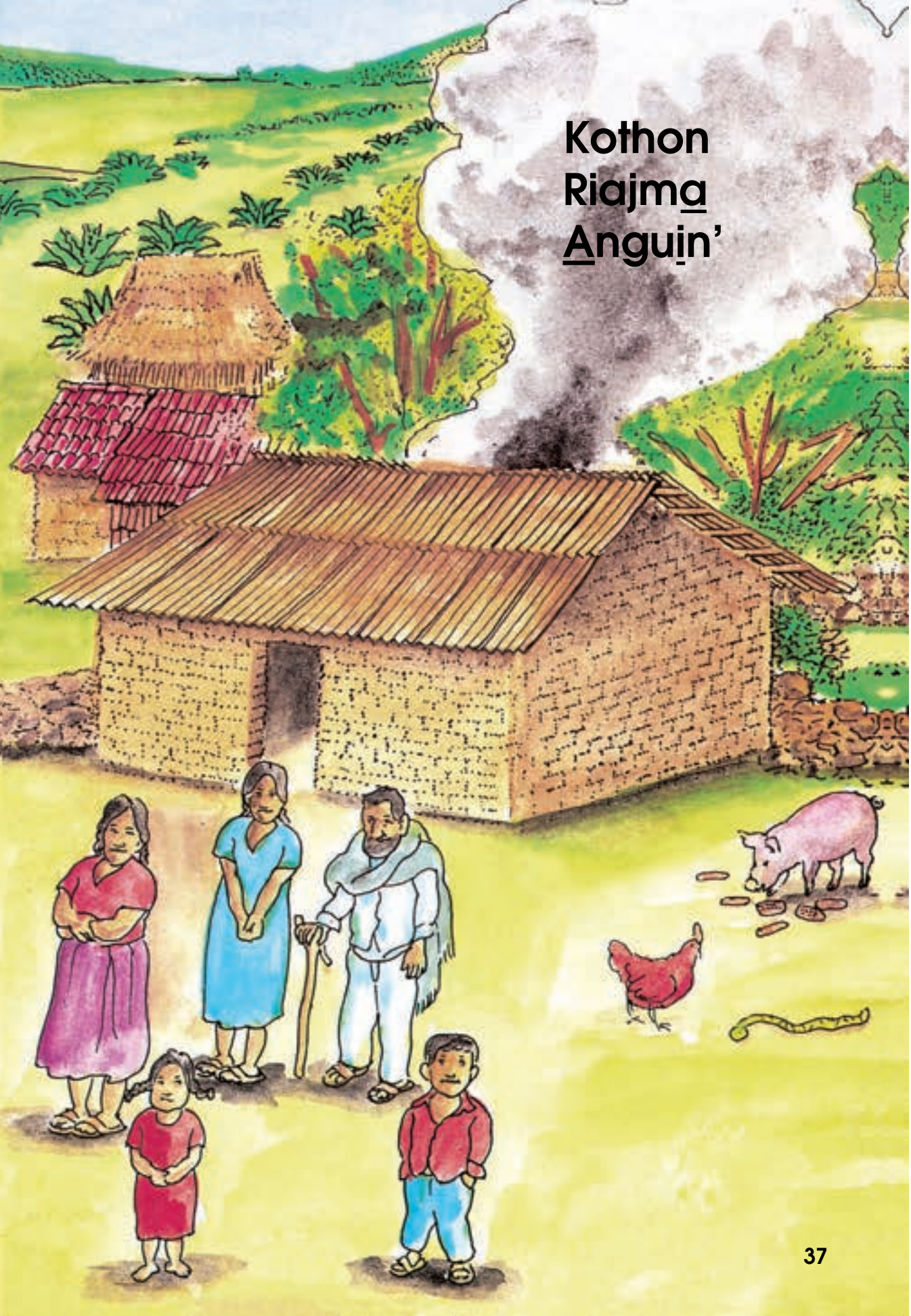


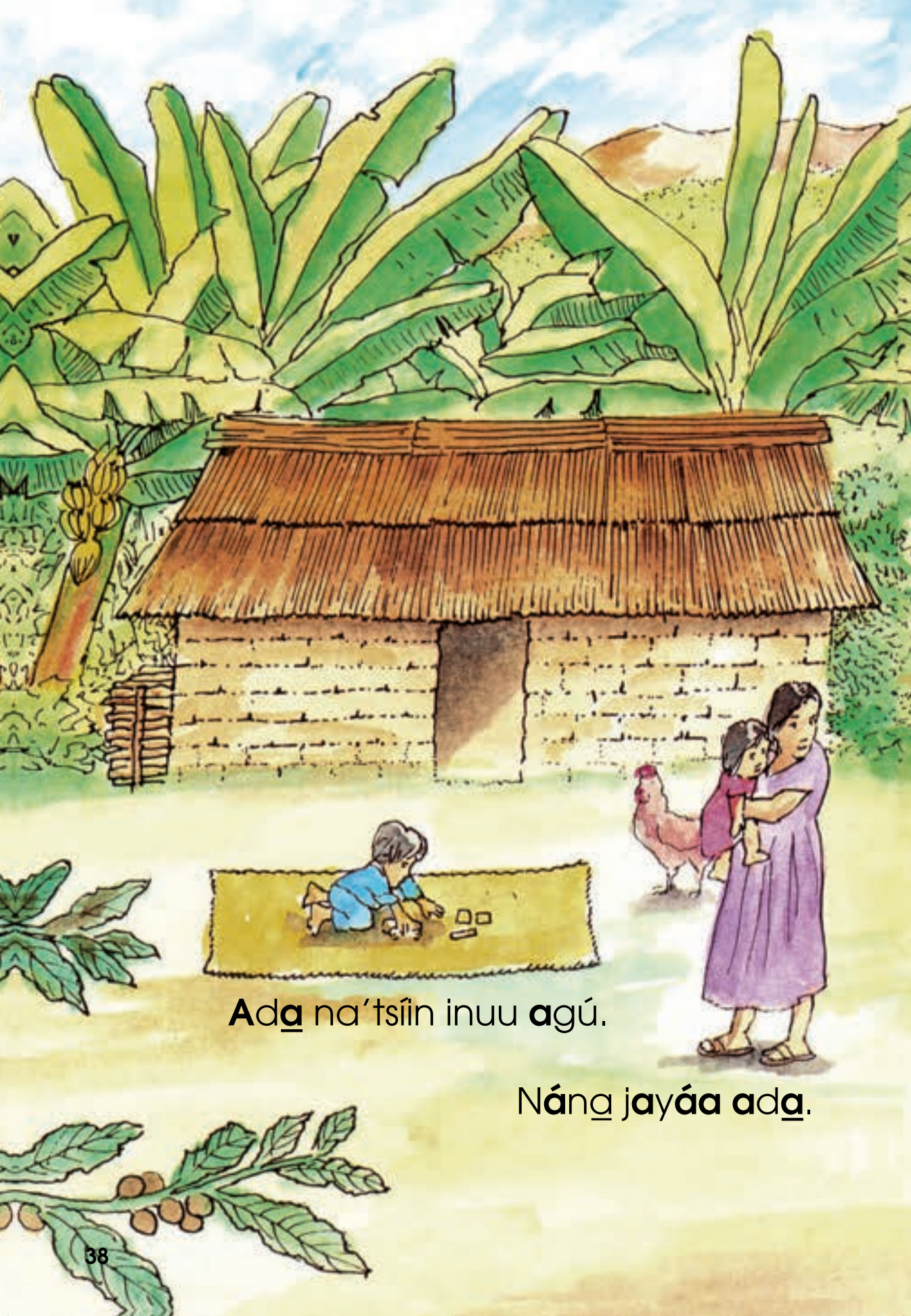
Na'ne gúní

Na'ne gúní go'óo nána
numuu natsikháa agu
ma'niġ guma mekho gajmî
ijjin jmaáa ajmbaa



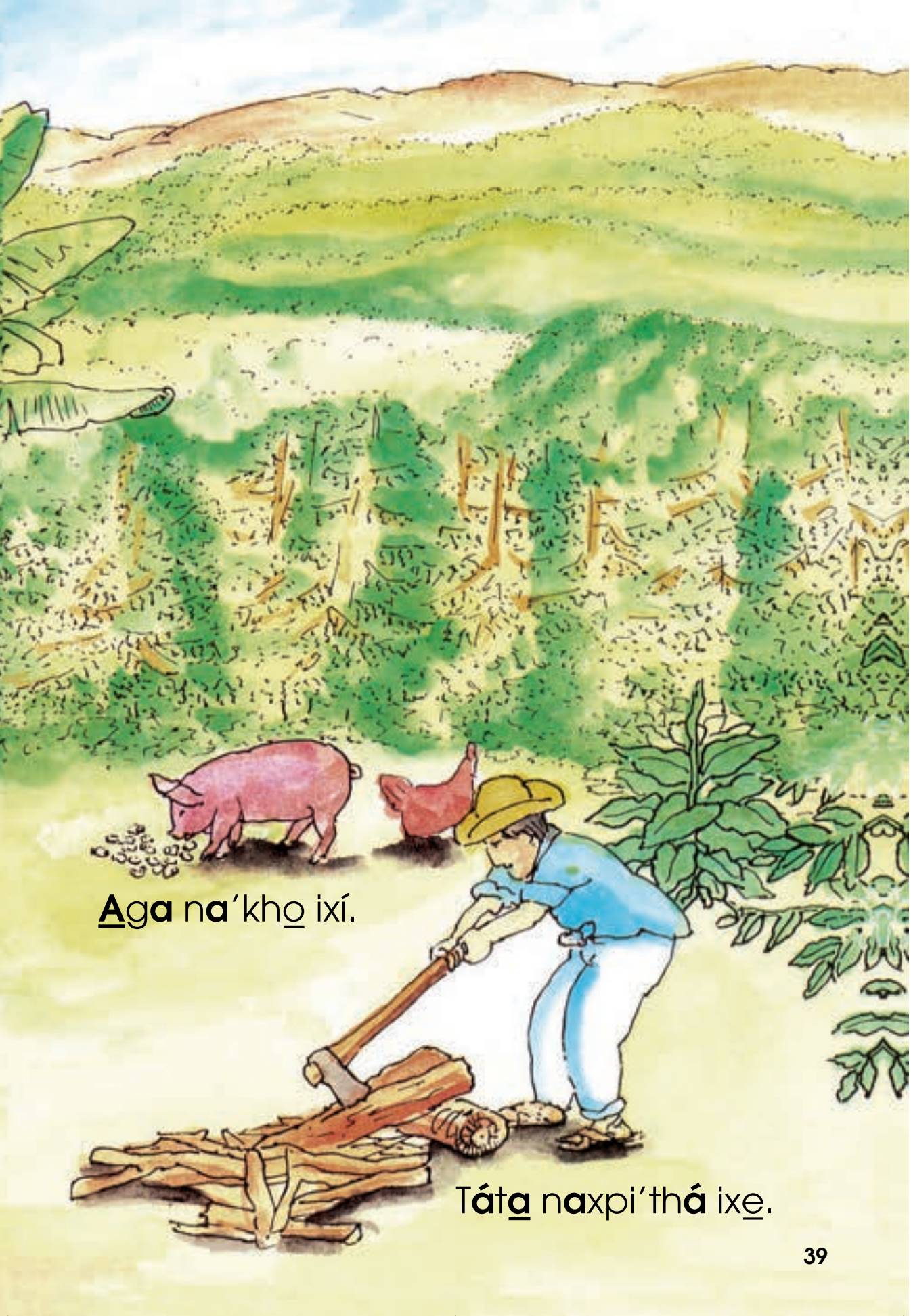
Kothon Riajma Anguñ'





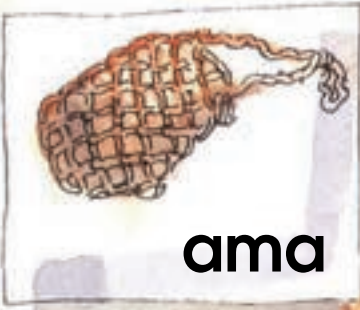
Ada na'tsín inuu **agú**.

Nána jayáa **ada**.



Aga na'kho ixí.

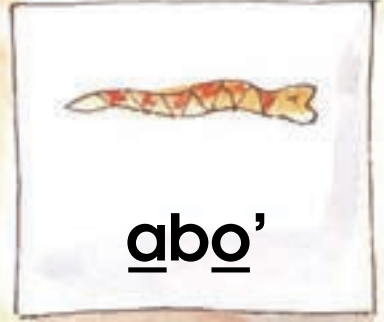
Táta naxpi'thá ixe.



ama



mbaxtá



abo'

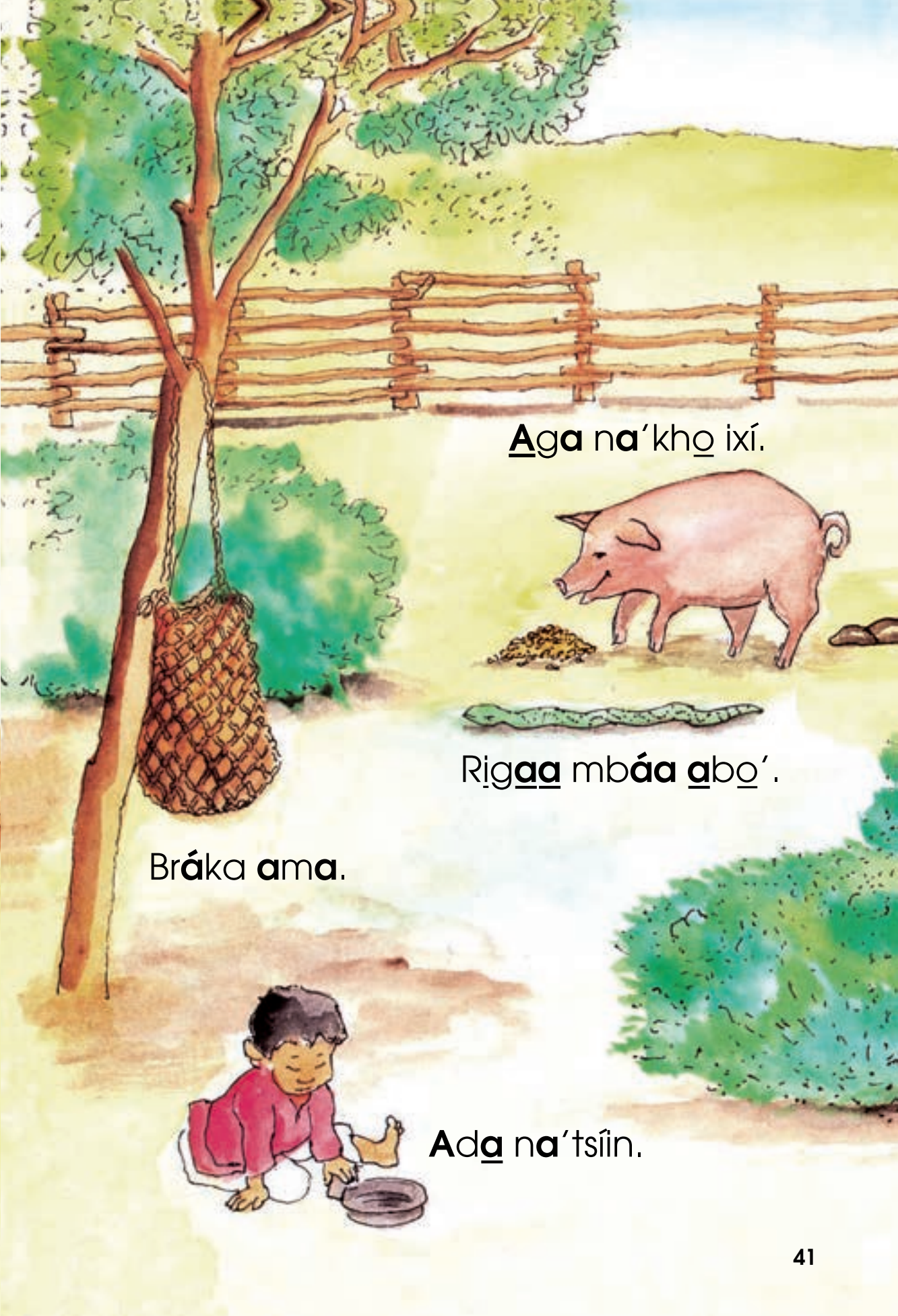


ada



xaná





Aga na'kho ixí.

Rigaa mbáa abo'.

Bráka ama.

Ada na'tsín.

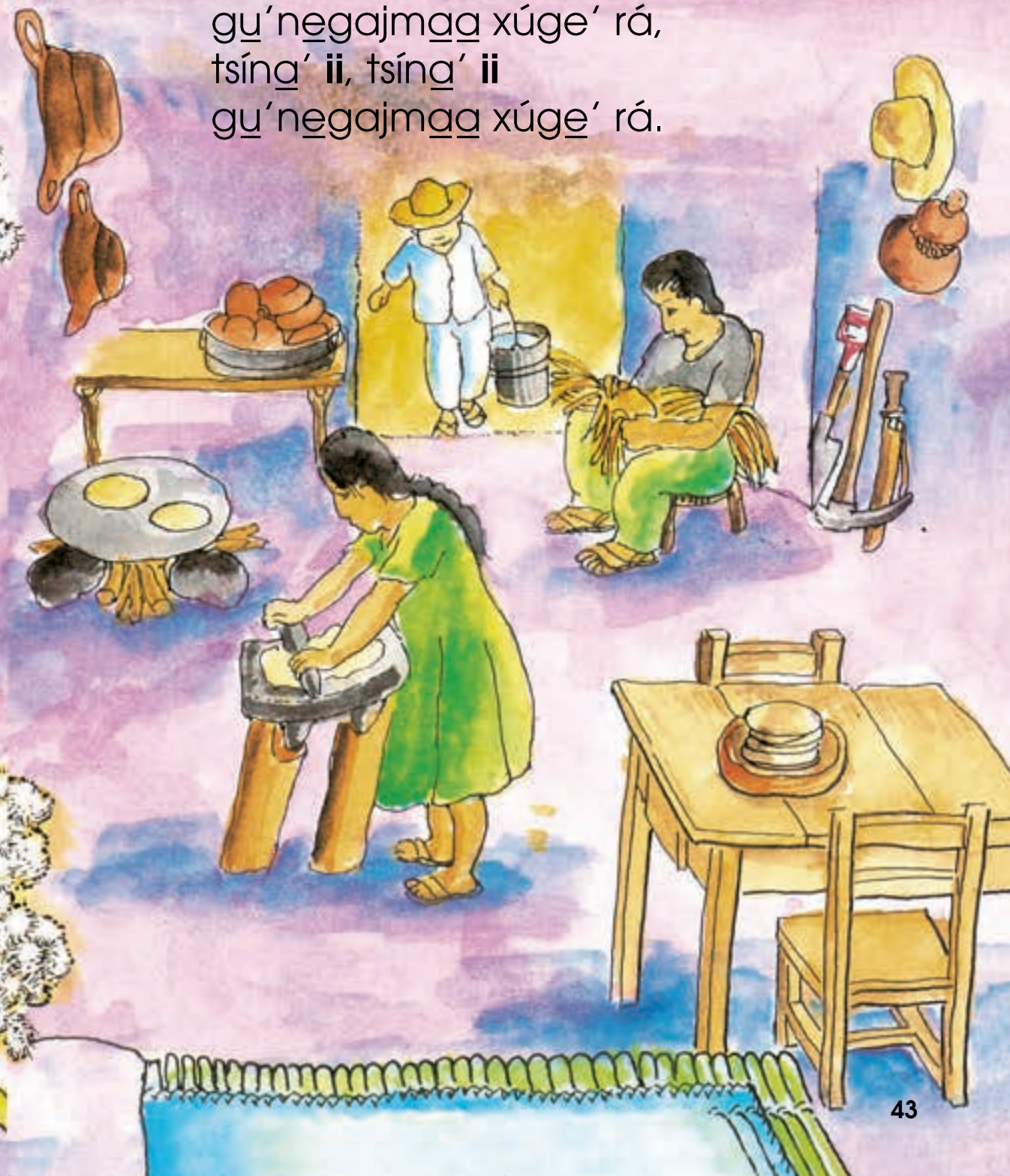
Re'e mi'xá

Maphú mitsaan
re'e mi'xá riga,
ma'gá gáya mbóó
maxnaa.
Tsímáá' gá'nij akuin'
xí matrigú-ne.



Tsíng' a'wá

Ñajun' ii, ñajun' ii
gu'negajmaa xúge' rá,
tsíng' ii, tsíng' ii
gu'negajmaa xúge' rá.






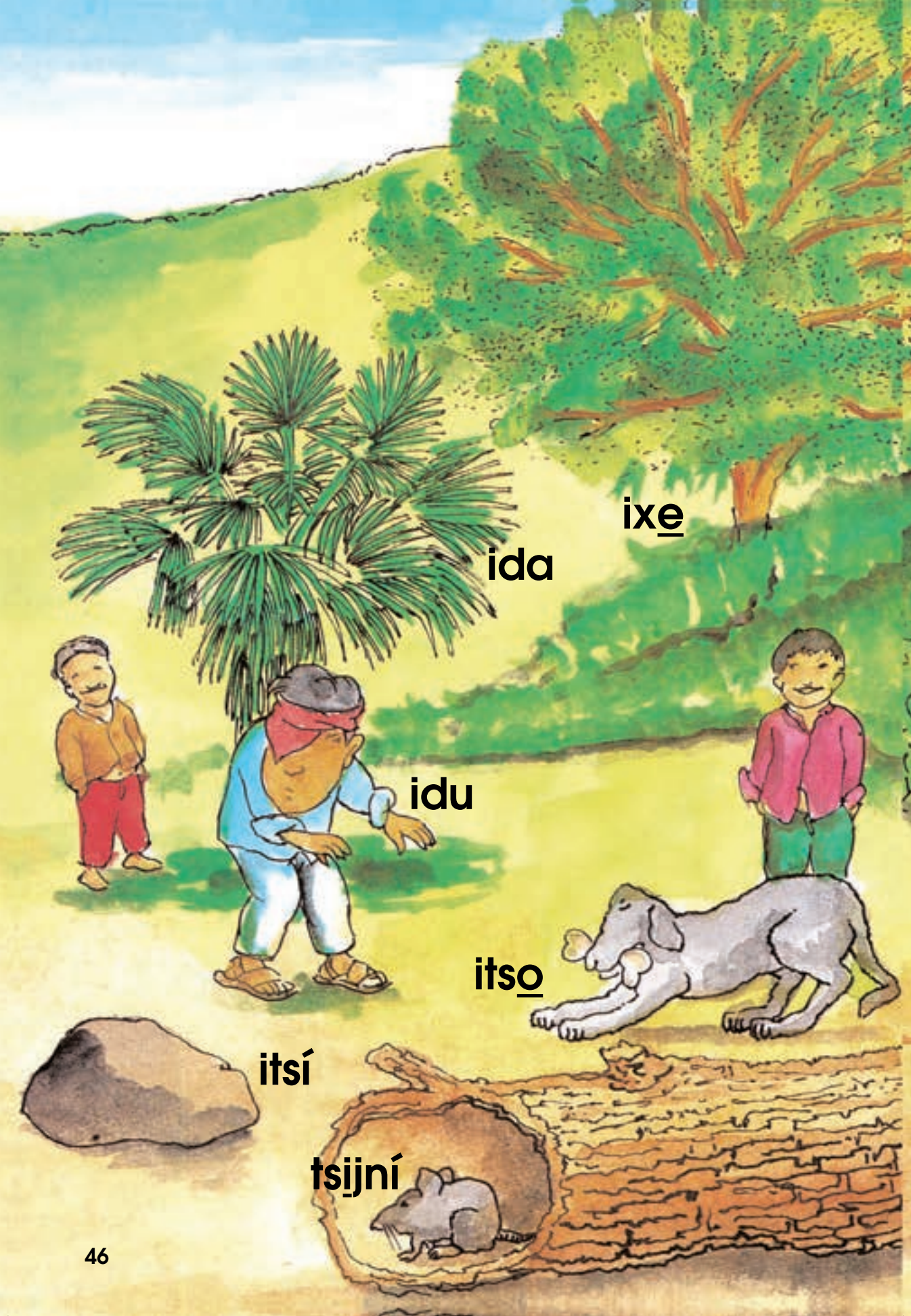
Ríga inúu ixē.

Rígu ifií inuu tsíxnda.

Naxíña' iya xabo.



Díne ñajuun-ne thiyáá rá
Tsíng' a'wá ñajun'
natsín gajmí' tsijní
tsí' tsí' tsí' tsí'.
Tsáa ñajun' rá.



ixe

ida

idu

itso

itsí

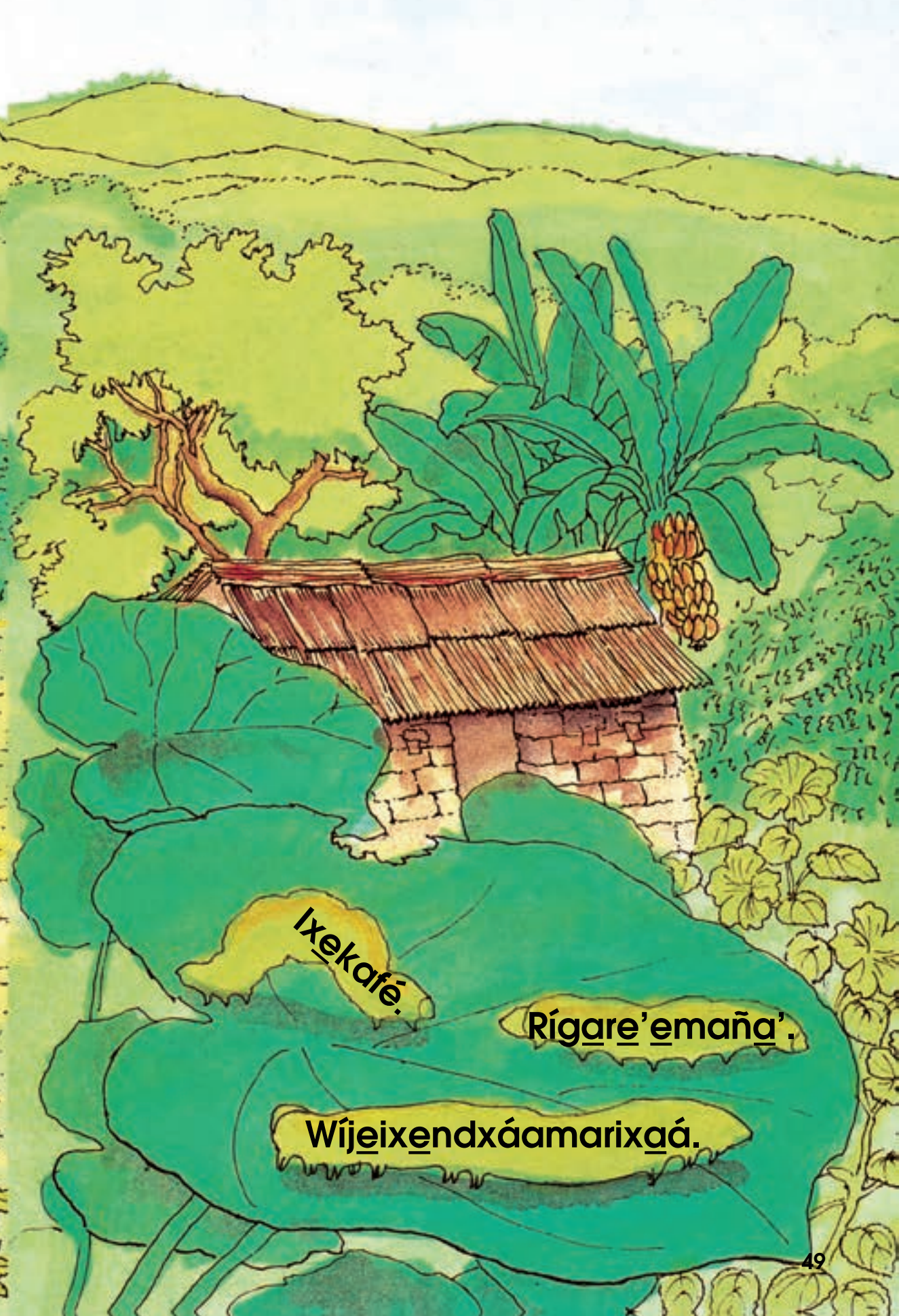
tsijní



Trámúú xtéde ejen nagóó xuajen.



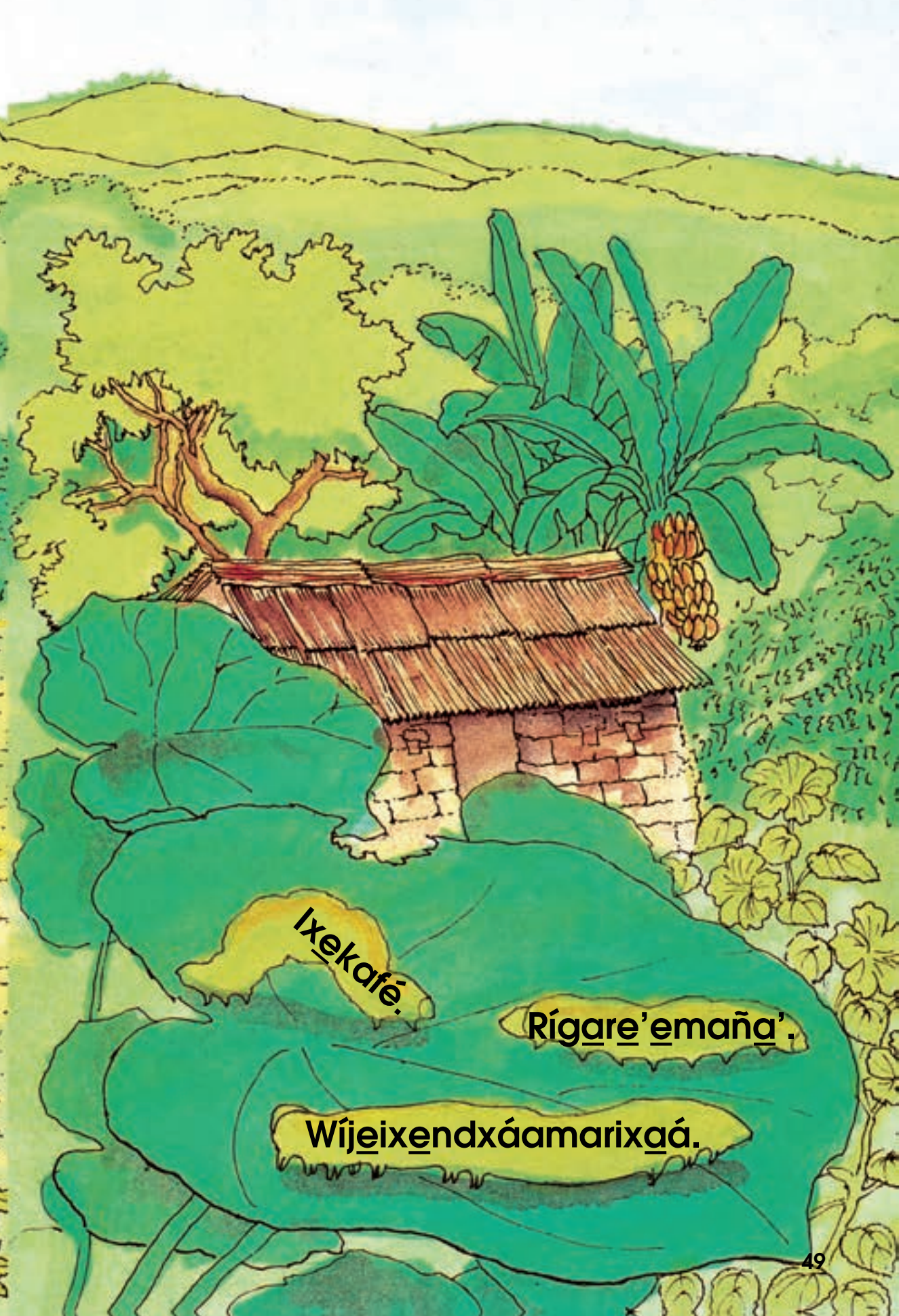
Xede na'pho e'en.



Ixekafé.

Rígare'emaña'.

Wíjexendxáamarixaá.



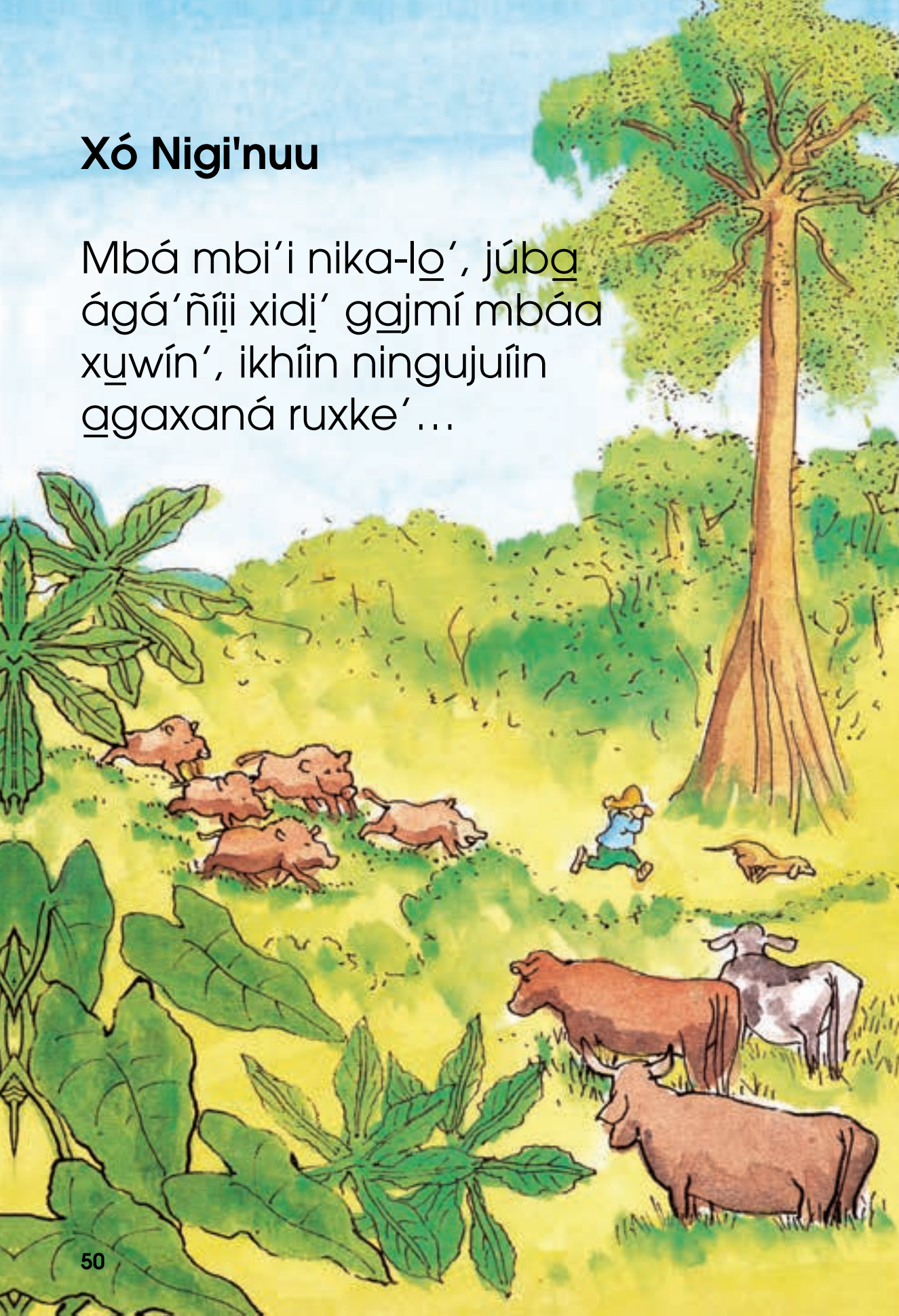
Ixekafé.

Rígare'emaña'.

Wíjexendxáamarixaá.

Xó Nigi'nuu

Mbá mbi'i nika-lo', júba
ágá' ñíi xidi' gajmí mbáa
xuwín', ikhíin ningujuín
agaxaná ruxke' ...



Akha'

Maphú mbaa rí máján
e'ne akha' xtáa mikhuíí
juba' ná juwaló', xí ndawaa
maxájuwaló' tsuduu numbaa.

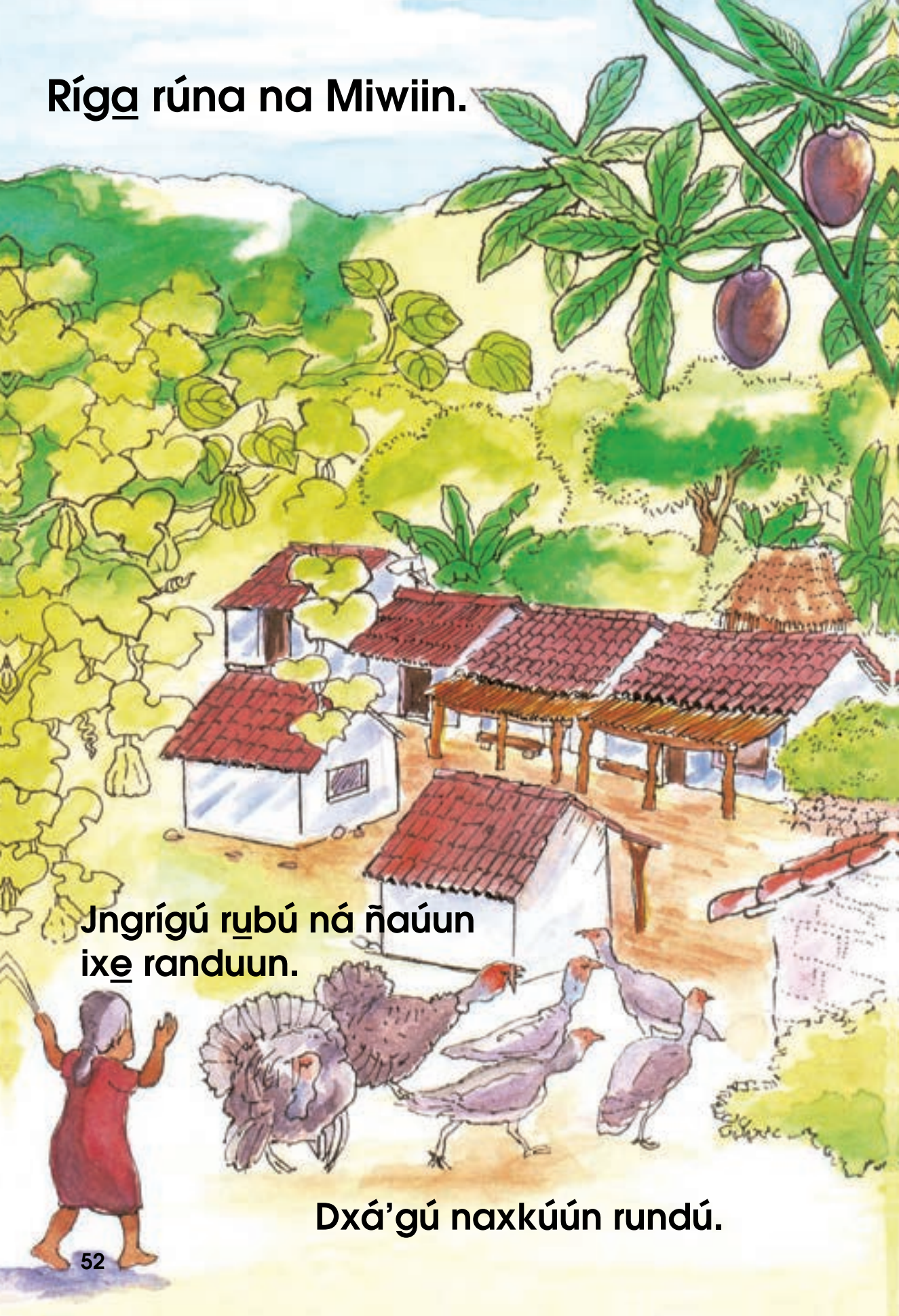


Naguma gu'wá gá'kho.



Ada nañajon.

Ríga rúna na Miwiin.



Jngrígú rúbú ná ñaúun
ixé randuun.

Dxá'gú naxkúún rundú.

Ajngáa rí naxgró'oo rajuan'ló'.

Rudú' naguu rubú rudu.



Ndaa jumu'
chókho idxu'
nújndú inu' jamí mbóó ñaún'.



Díne ñajuun-ne thiyáá rá.



júdú



rúna



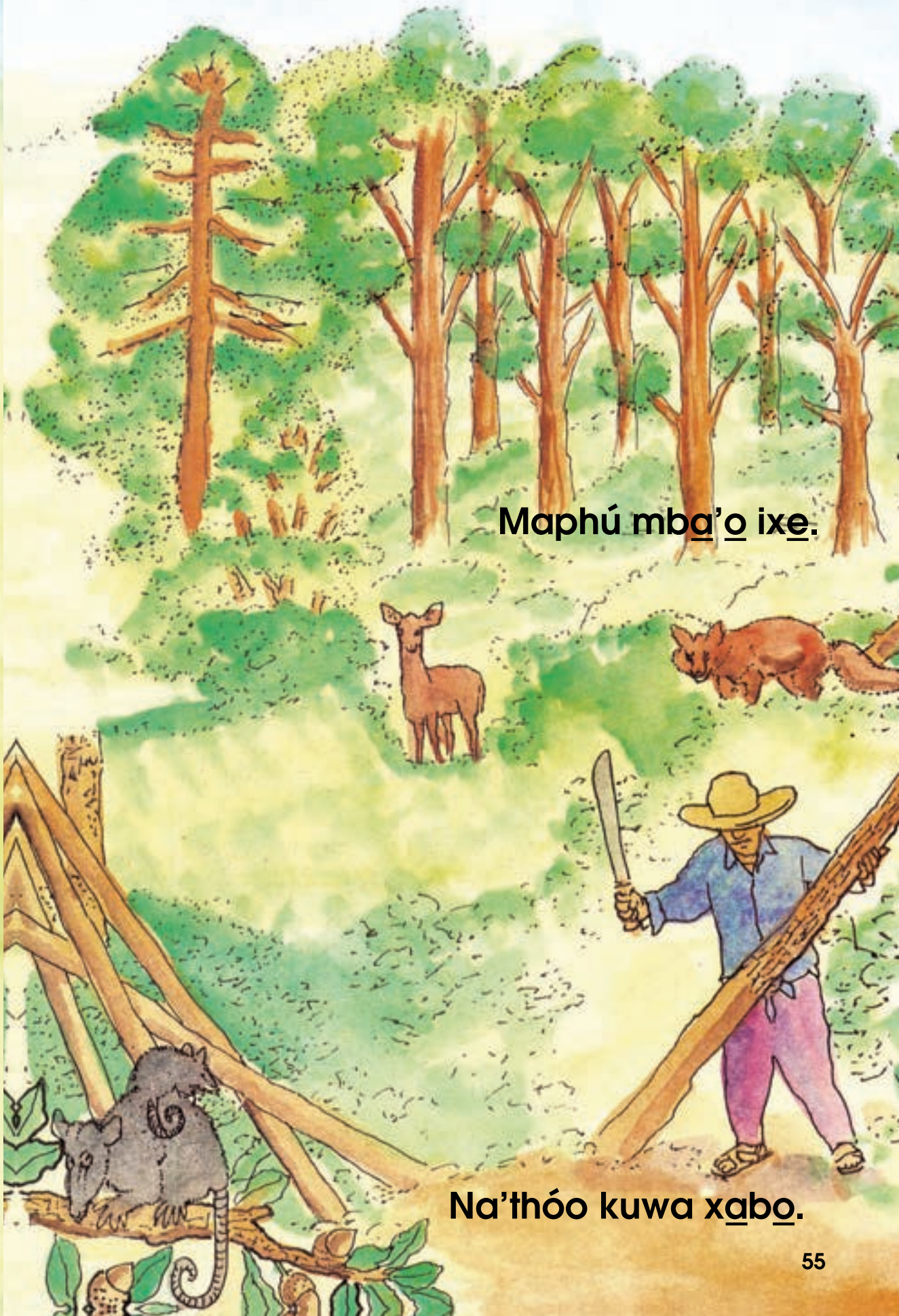
júbá

rubú



gu'wá





Maphú mba'ò ixé.

Na'thóo kuwa xábo.



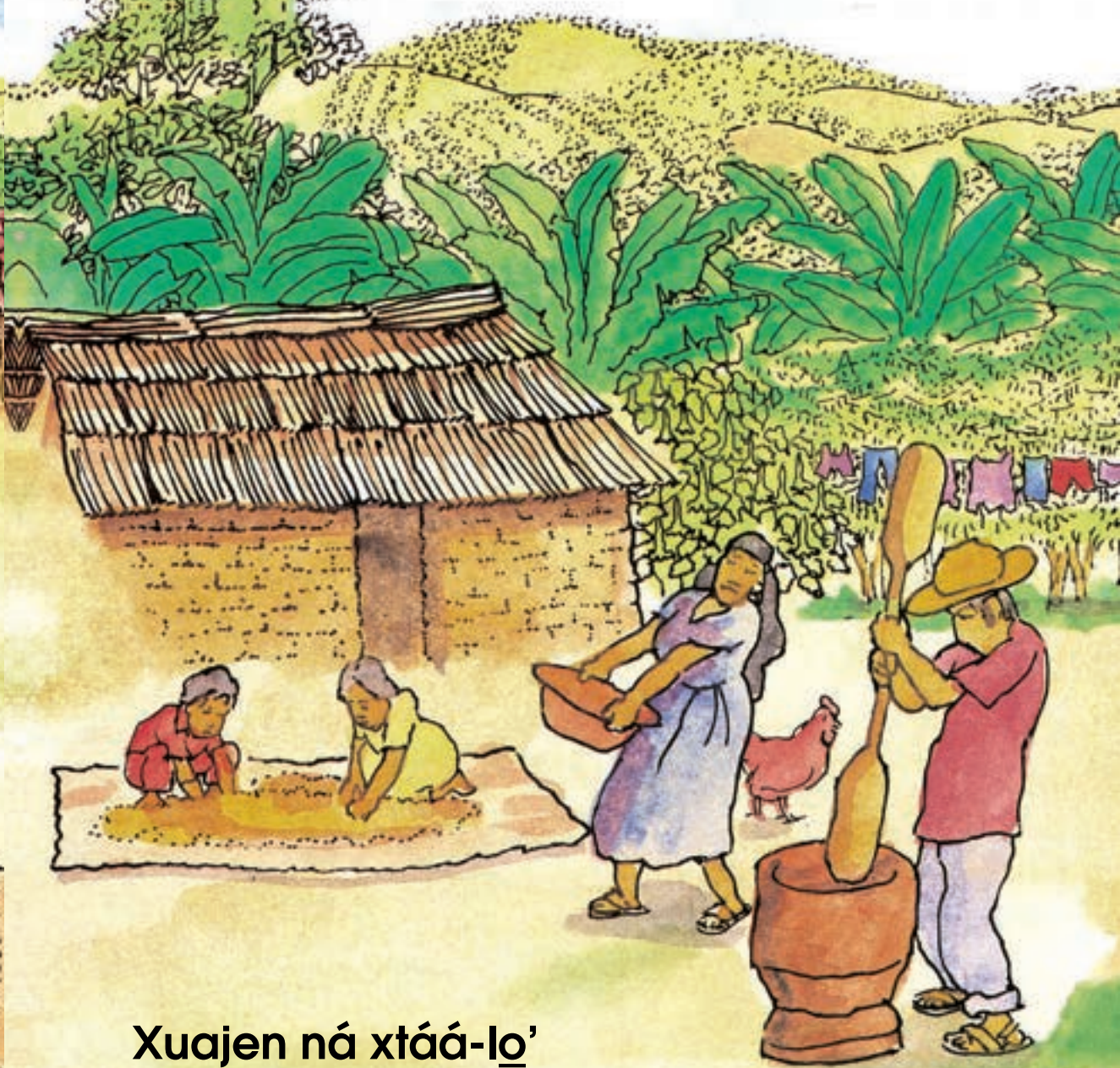
Dxá'gú na'ne mixtí.



Nagwíin yaja'
náng idxuu dxá'gú.



Táta na'sngóo adée ma'ne xtátson
mogo.



Xuajen ná xtáá-lo'

Najmaa ixe kafé,
xí tsíthon wapha, tisúu-ne maphú
natsijmúú-ne ño'on,
na'waaan tsáá rí thaon.
Ikhaa jngó anu' gajmaaá rudú' nuthan rí
magataa-ne mujndoo.

Gisian Tsína a'wá

Ñajun' aa, ñajun' aa
gu'negajmaa xúge' rá.
Tsina aa, tsina aa
gu'negajmaa xúge' rá.

Ñajun' ii, najun' ii
gu'negajmaa xúge' rá.
Tsina ii, tsina ii
gu'negajmaa xúge' rá.



Ñajun' **uu**, ñajun' **uu**
gu'negajmaa xúge' rá.
Tsina **uu**, tsina **uu**
gu'negajmaa xúge' rá.

Ñajun' **oo**, ñajun' **oo**
gu'negajmaa xúge' rá.
Tsina **oo**, tsina **oo**
gu'negajmaa xúge' rá.

Ñajun' **ee**, najun' **ee**
gu'negajmaa xúge' rá.
Tsina **ee**, tsina **ee**
gu'negajmaa xúge' rá.





Kuíje 'ndu ra'kha.
Mbá gu'wá noxe'.

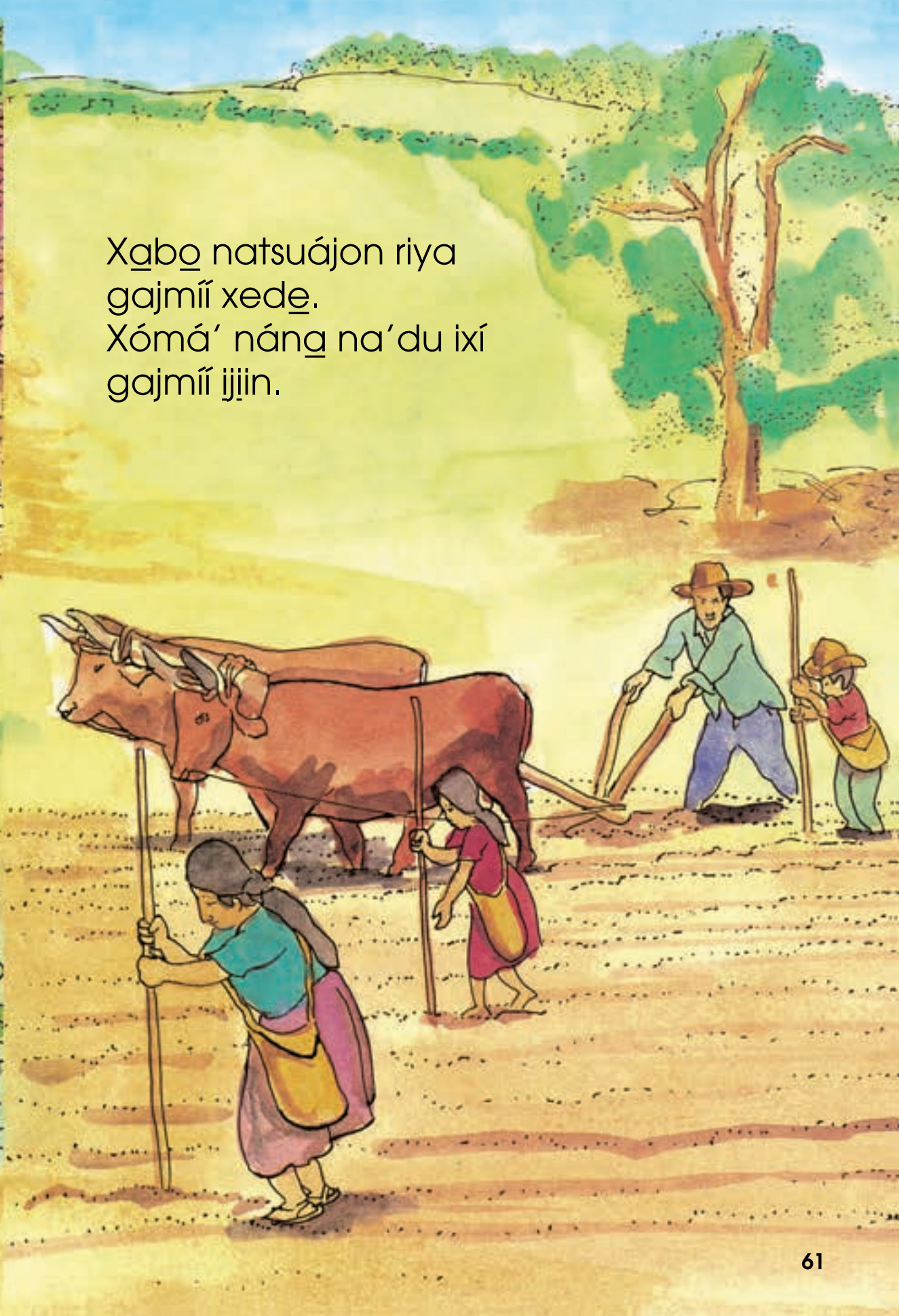


Aña' na'kho
ya'ó.



Xti'thii dxá'gú i'kha.

Xabo natsuájon riyá
gajmíí xede.
Xómá' náng na'du íxí
gajmíí ijjin.



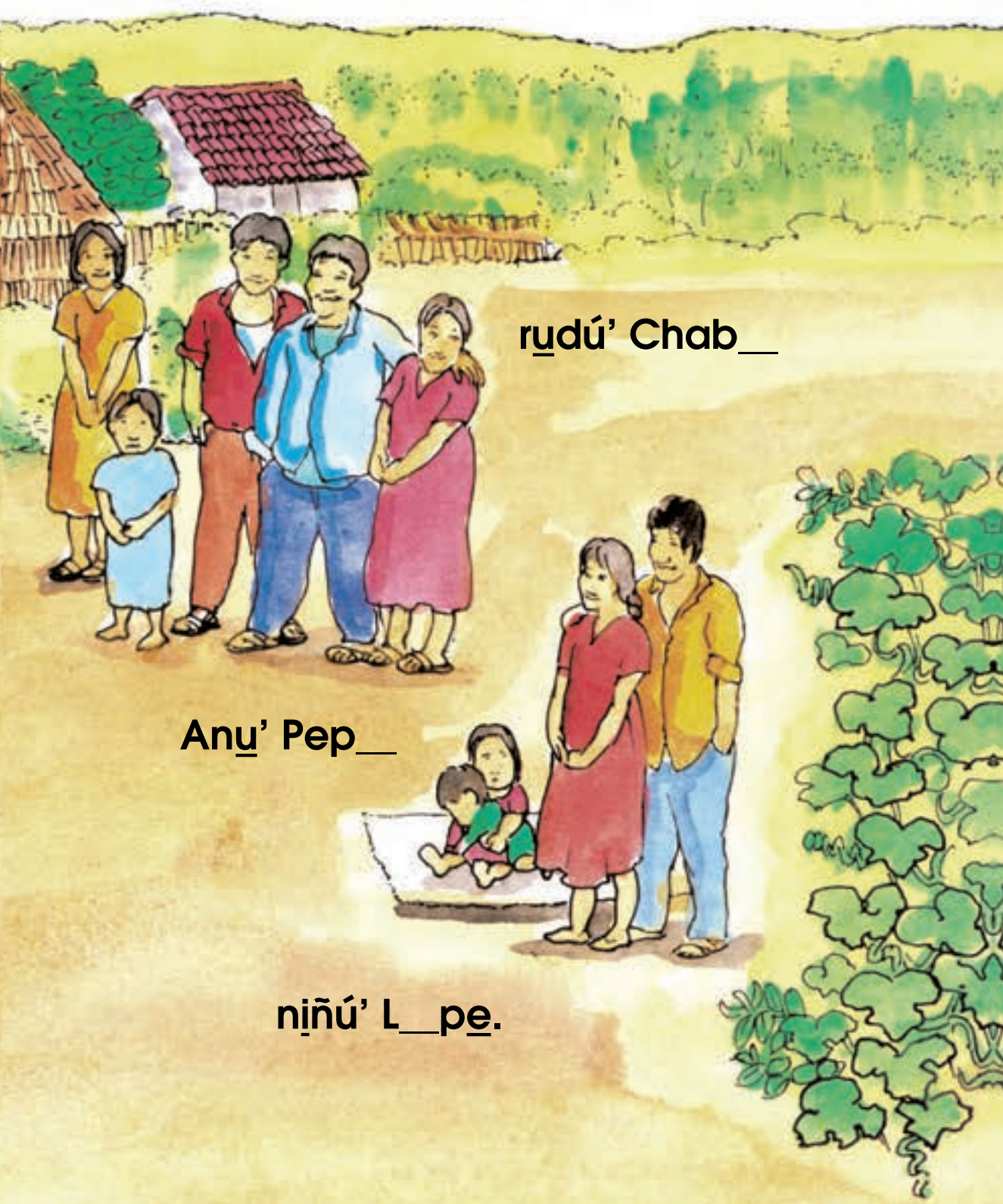
xì'ñú B__to.



Xiñu' Ju__nq.



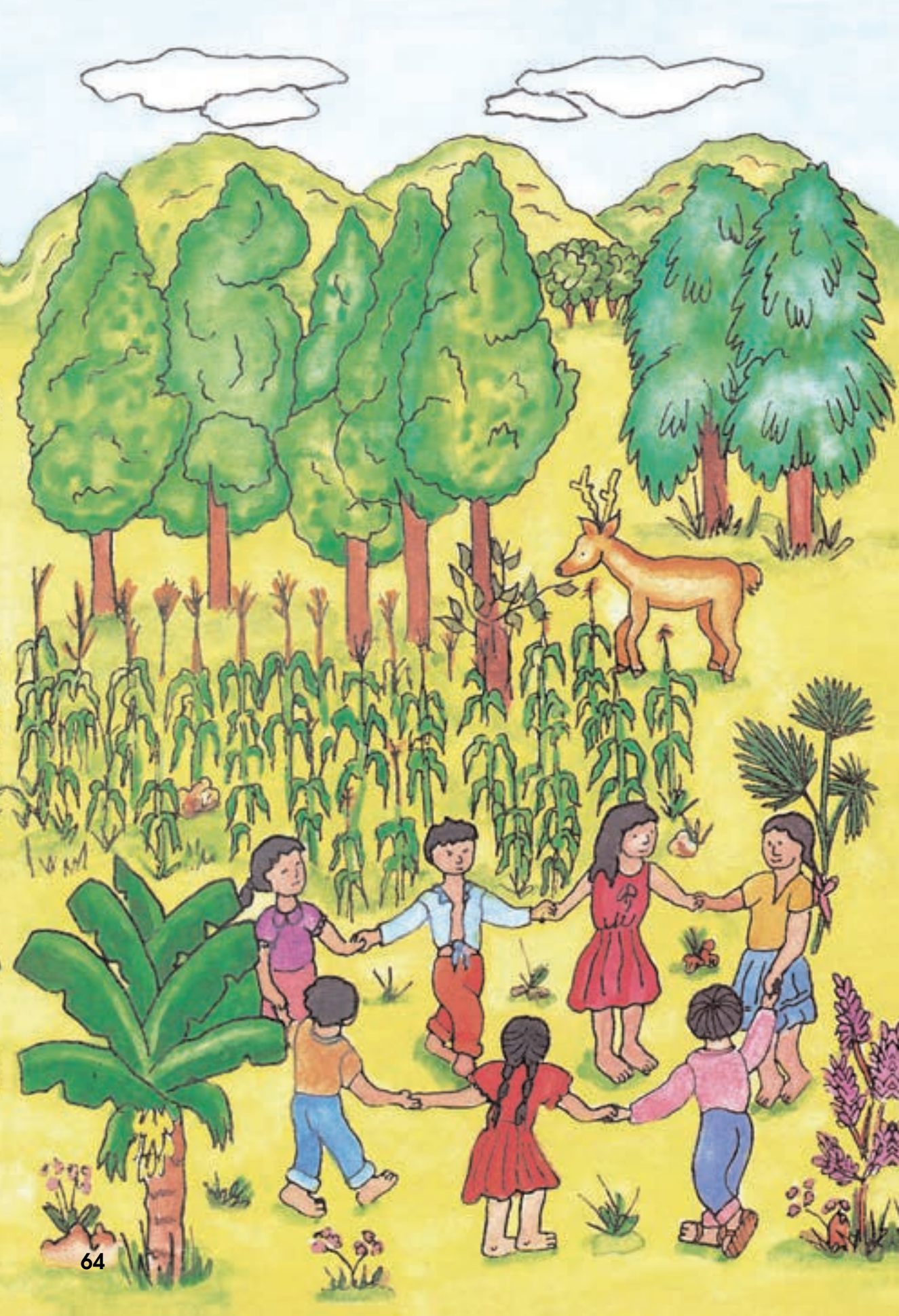
amu' Ju__n



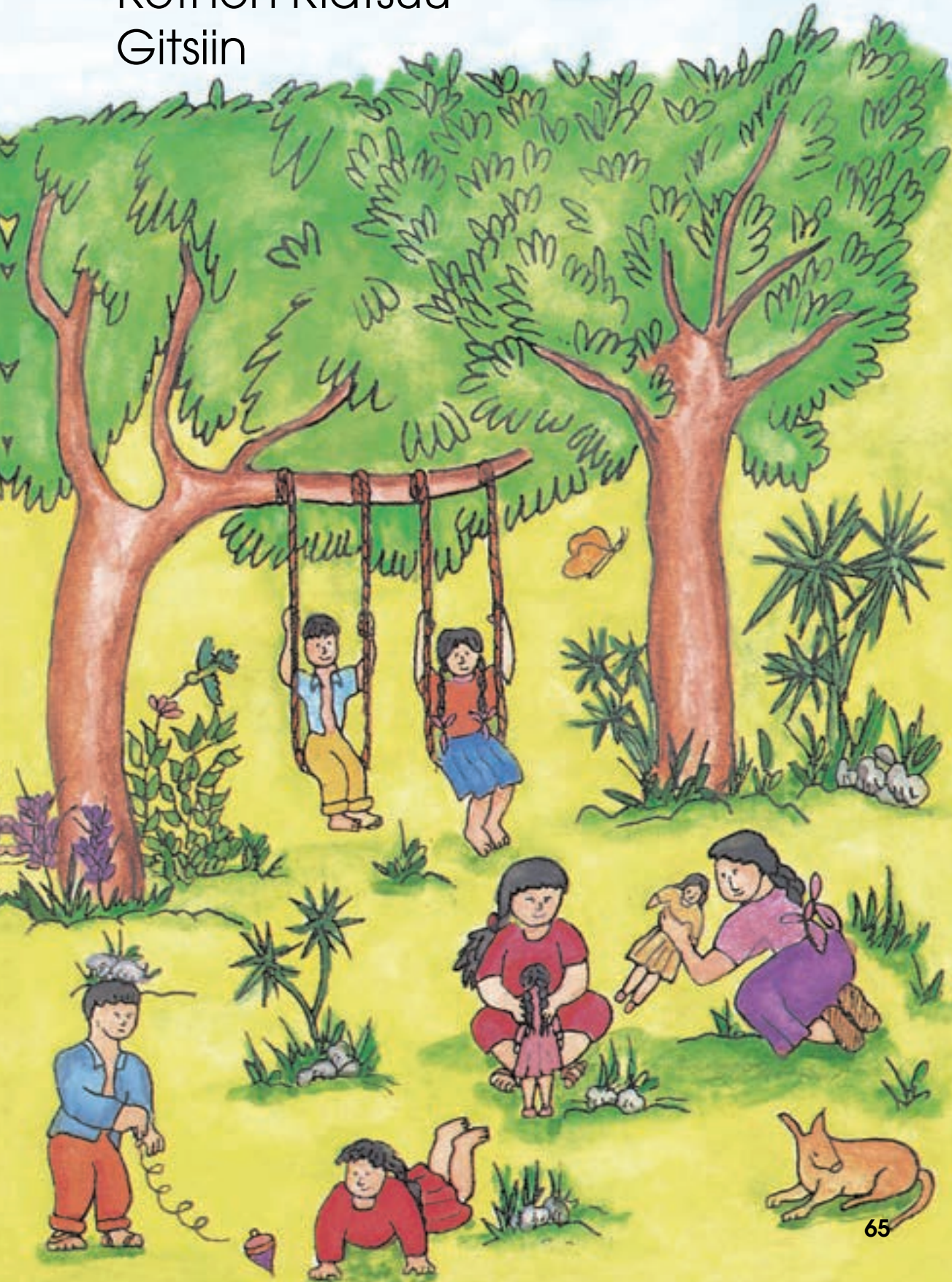
rudú' Chab__

Anu' Pep__

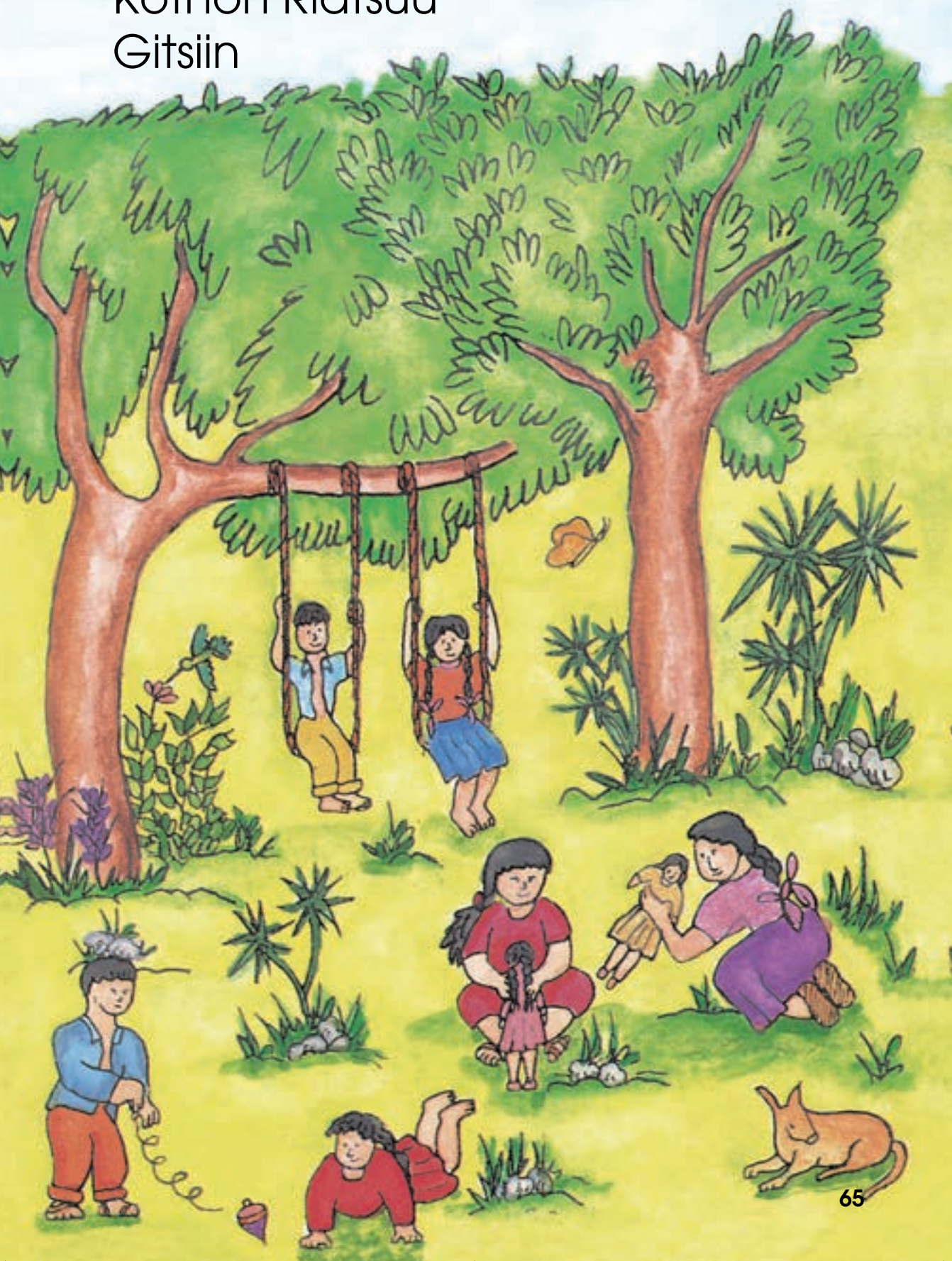
niñú' L__pe.



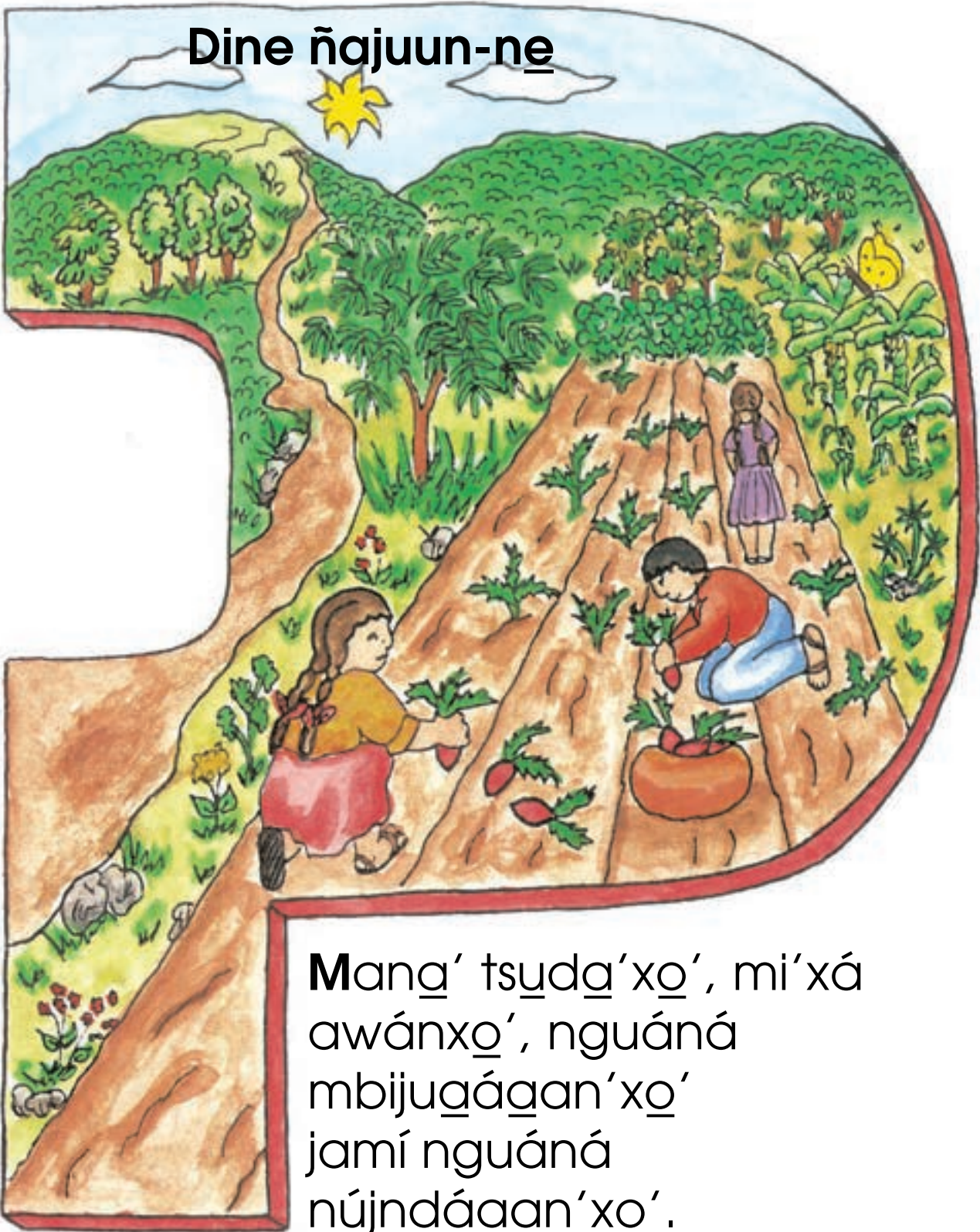
Kothon Riatsúu Gitsiin




Kothon Riatsúu Gitsiin



Dine ñajuun-ne



**Mana' tsuda'xo', mi'xá
awánxo', nguáná
mbijuaágan'xo'
jamí nguáná
nújndáágan'xo'.
Tsáa ñajuanxo' rá.**



Ada jago ixe
migu' guma.

Nuxkamijná
ijín-go' o.



Ngamí mamiga
ñaún ixe.

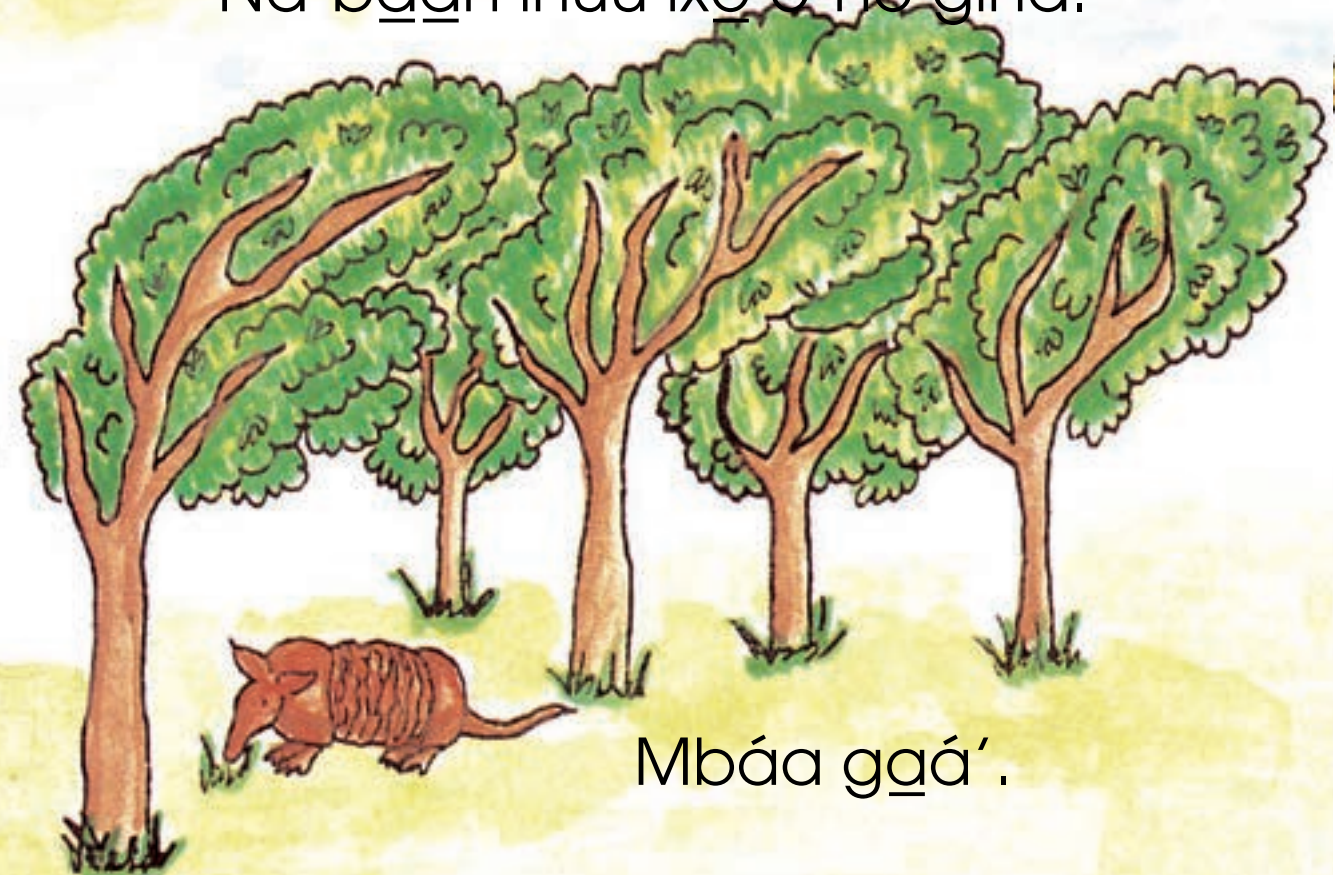
Ngamí mothon ñuu.



Nuna ejen ná ñañuu.

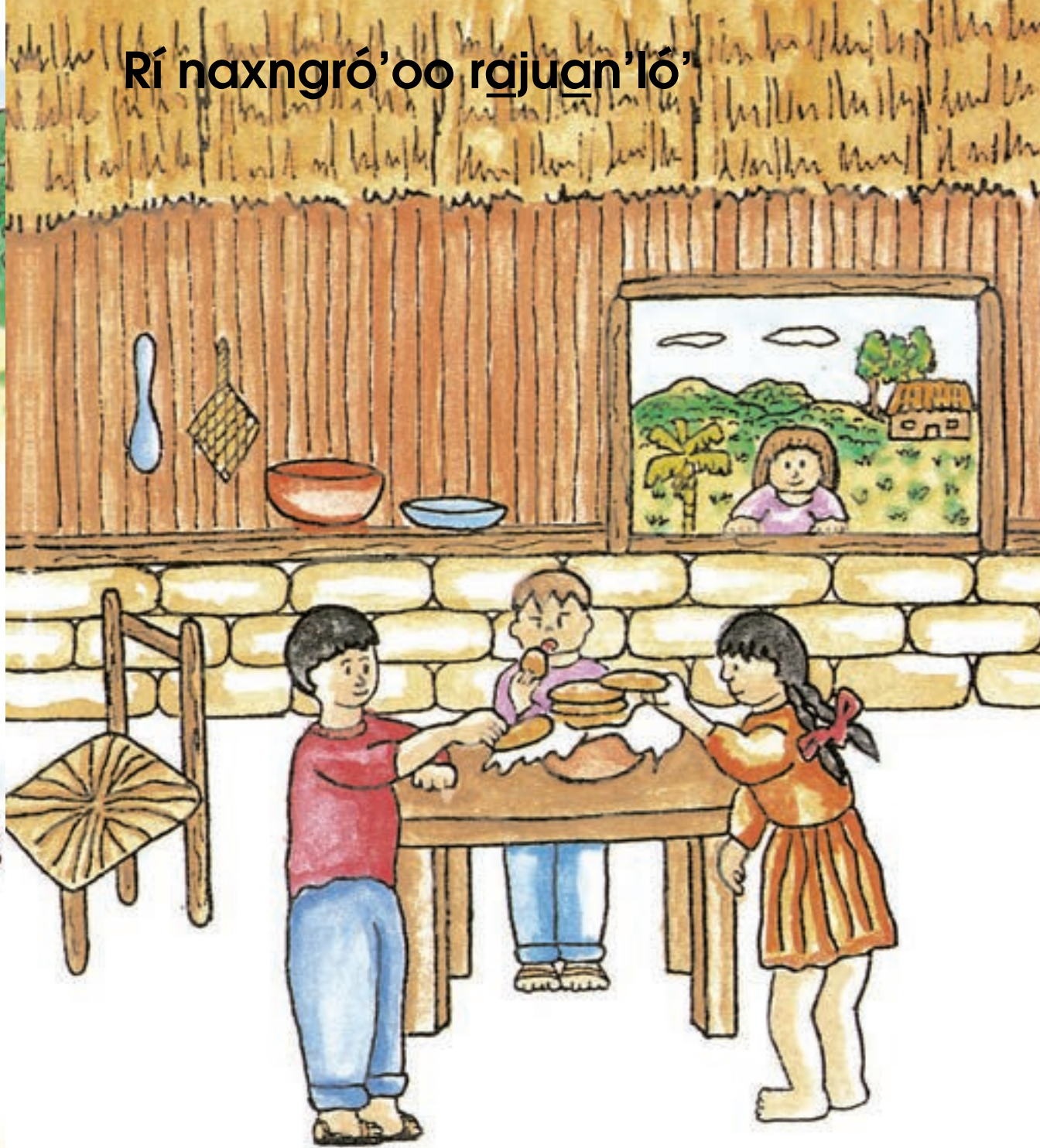
Wíxa' xáná.

Na'bagan inúu ixe e'ne gíná.

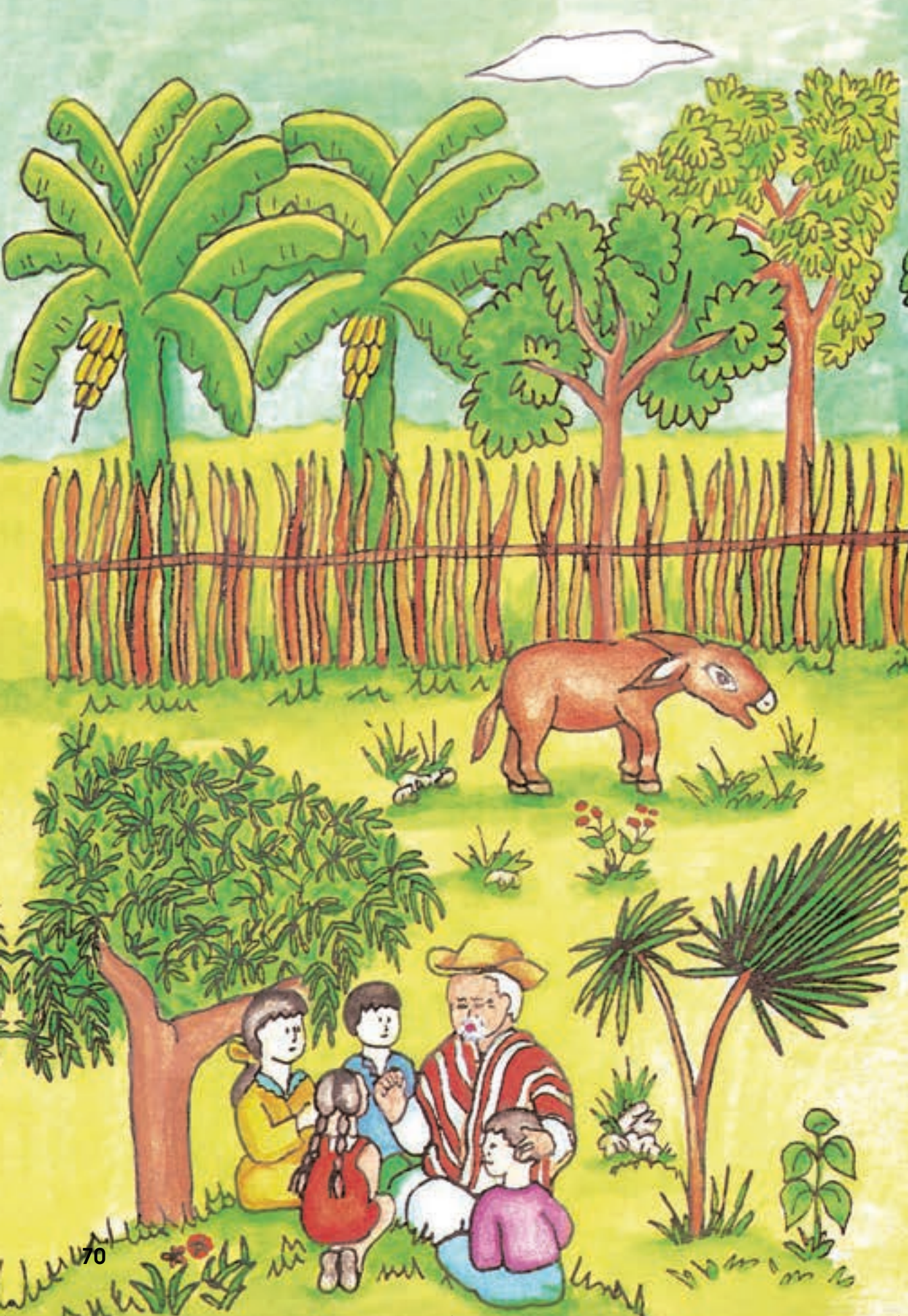


Mbáa ga'á'.

Rí naxngró'oo rajuan'ló'



Guma gúkú gati gome,
gome gati guma gúkú,
gúkú guma gati gome,
gati gome guma guku.



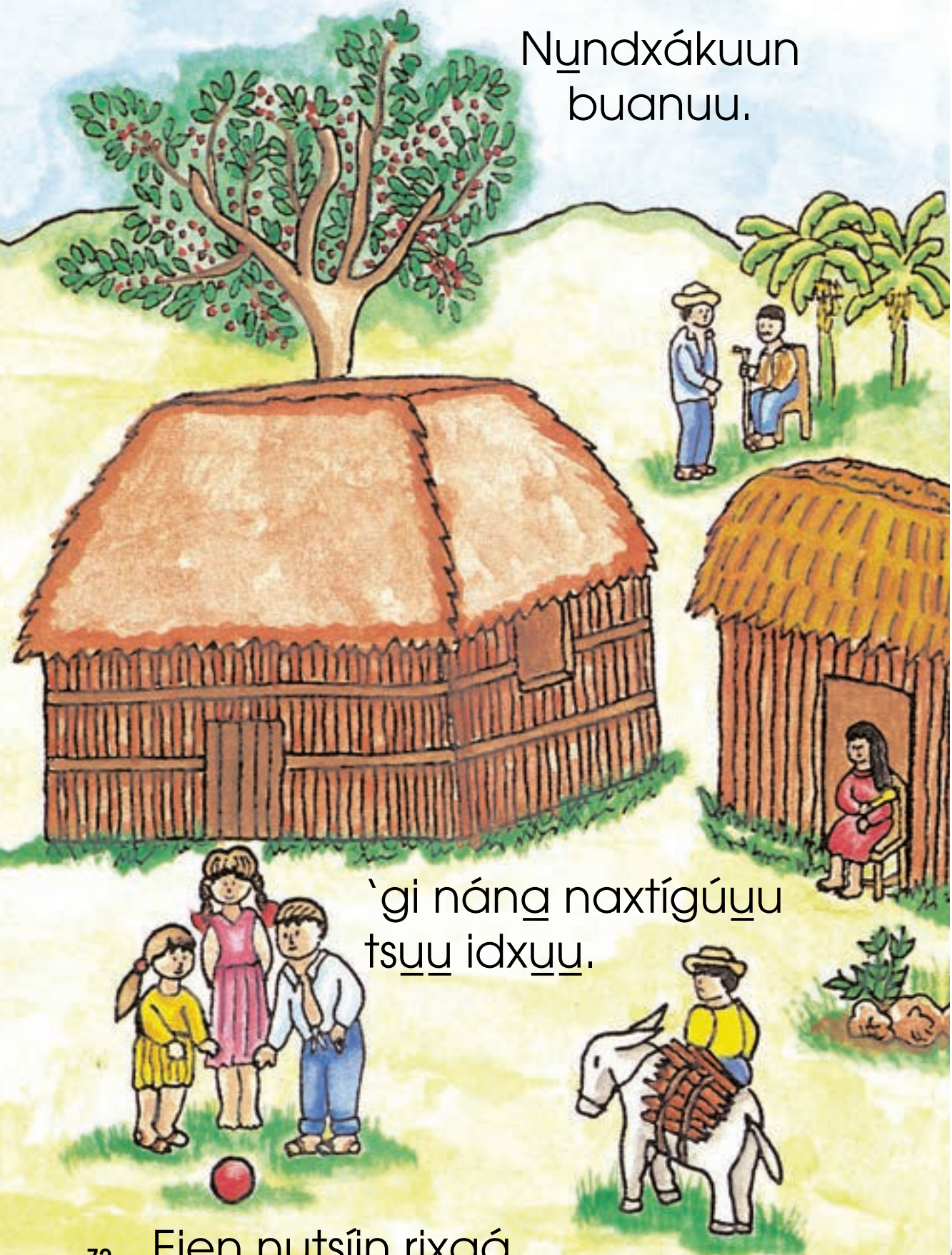


Maxnúu ru'wa

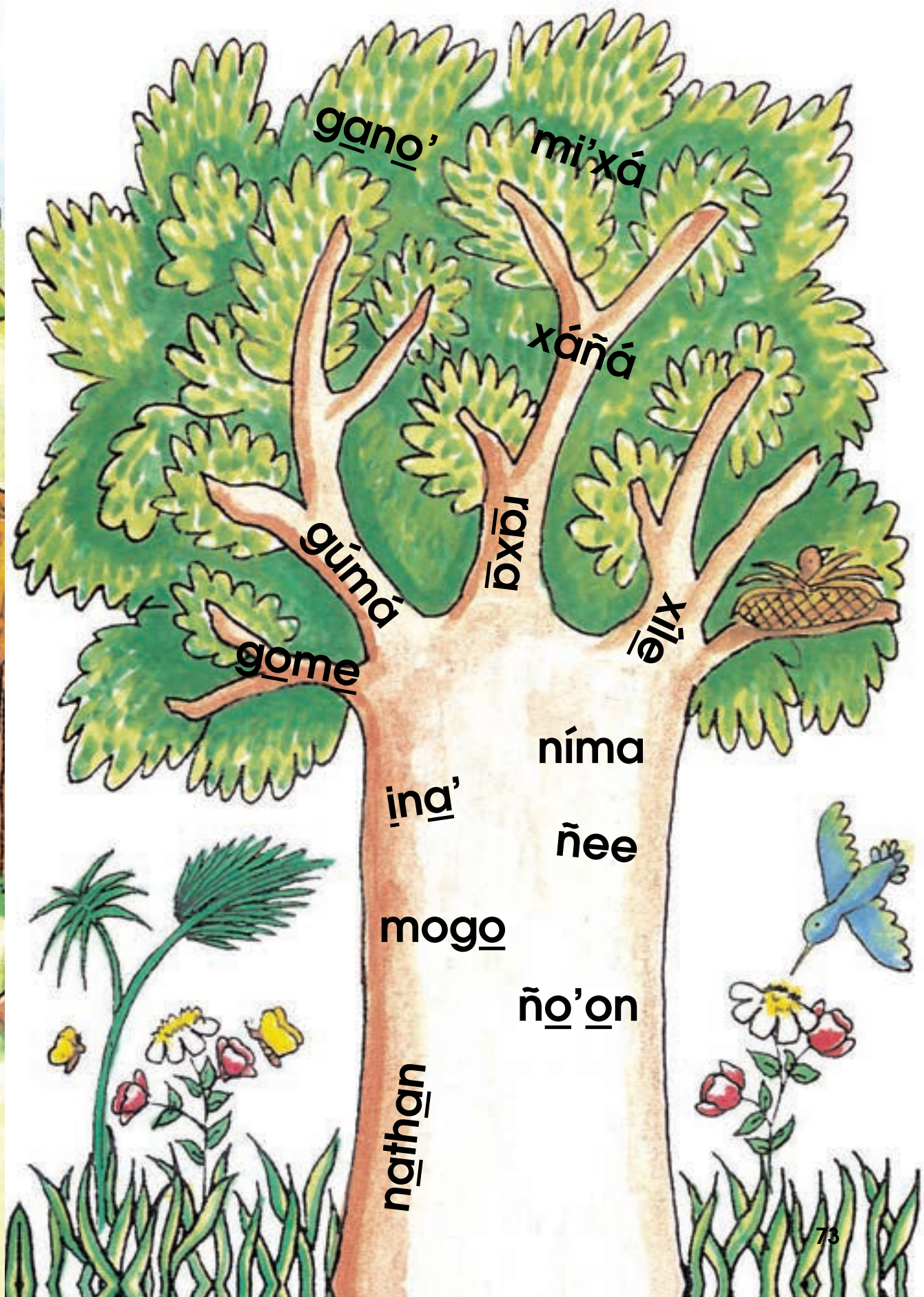
Xá'nii ithan buanuu: xí naniñuú'
xede jamí nundxa'wa xtángidi,
ikhaa rú'khuen ñajuun tsinu rí
maxnúu ru'wa.

Xkua'nii nduyáá xabo rí none xukú.

Nundxákuun
buanuu.



`gi náng naxtígúuu
tsuu idxuu.



gano'

mi'xá

xáñá

gúmá

rāxā

xīē

gome

níma


ina'

ñee

mogo

ño'on

nāthān



Wíje xuwán
rauun gu'wáá

Tráma xúrto
rauun daan.

Tráma xúba gajmaá xuaá.

xúba

xuwán

xúrto



Xkua'nii ene
mújún' ri matsiin
jmaá.





Nugíxe ejen rixoo gu'wá ná
nunegajmaa.

Kothon Riakhō Gu'wá jūmā





Rr



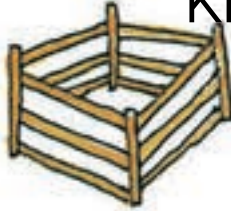
rambo

Jj



juba

Kk



kura

KH kh



rakha



rigu



jamba



koton



ra'kha



re'e



jiama



keso



akha'



rundu



jobo



kuwa



nakhu

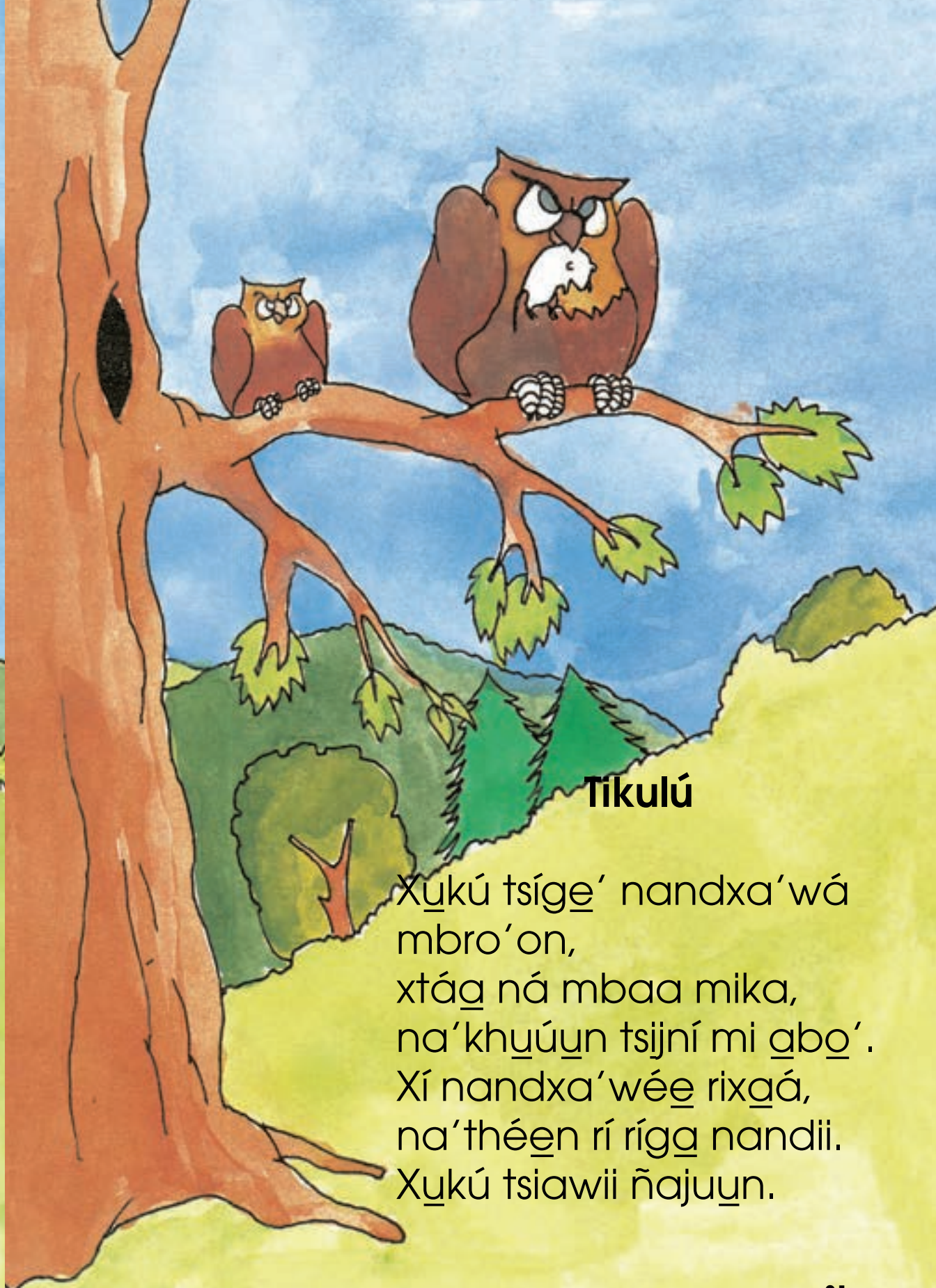
iyii' na'than ajngaa

Nayaxe akha' ná trigiin ejen nutsijmúú xkamijndi.



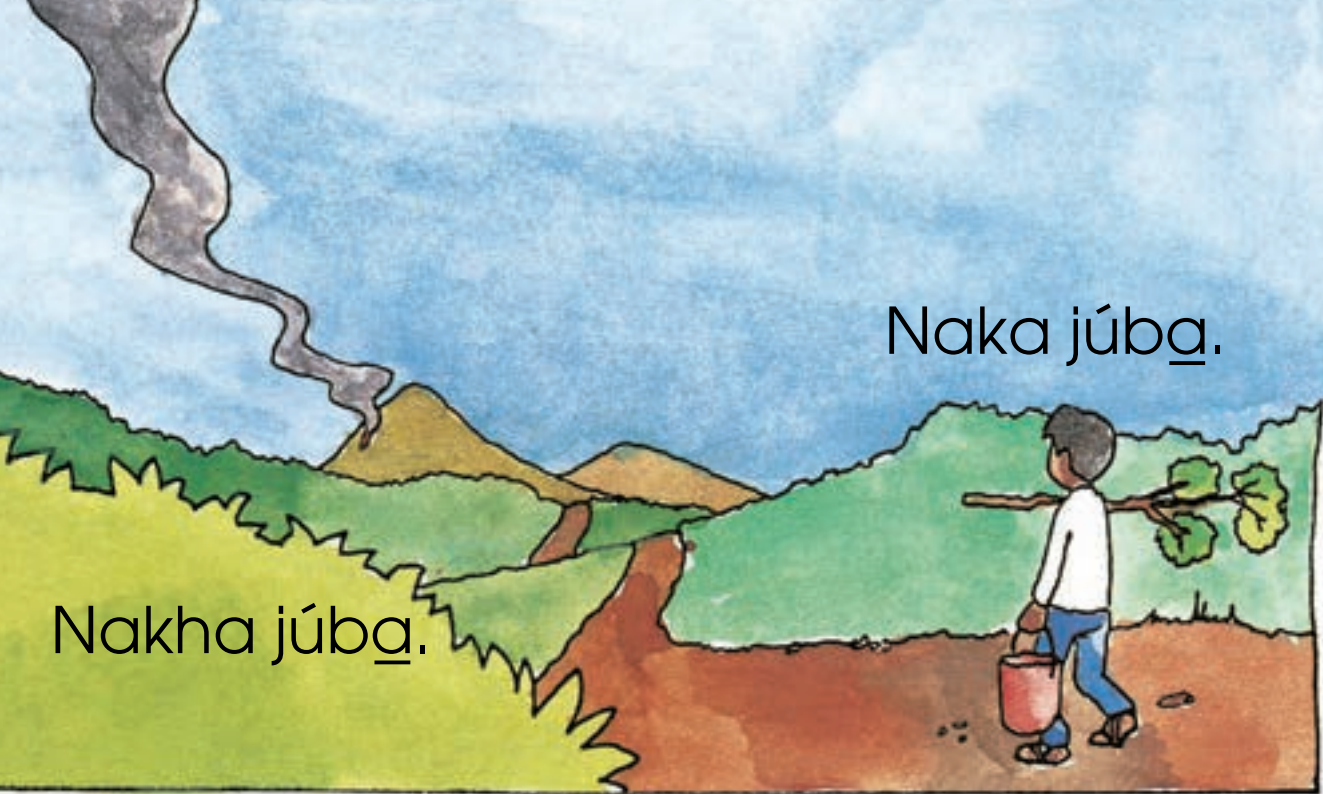
Ná trigiin ejen nutsijmúú xkamijndi, nayaxe akha'.





Tikulú

Xukú tsíge' nandxa'wá
mbro'on,
xtáq ná mbaa mika,
na'khuún tsijní mi abo'.
Xí nandxa'wée rixaá,
na'theen rí ríga nandii.
Xukú tsiawii ñajuun.



Naka júba.

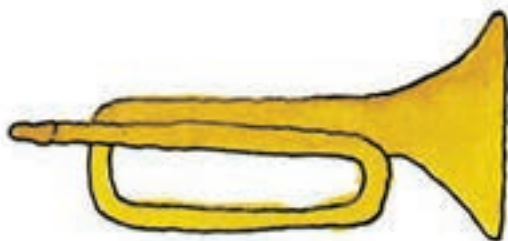
Nakha júba.



Ixe riñuu.



Riñuu xtuájen.



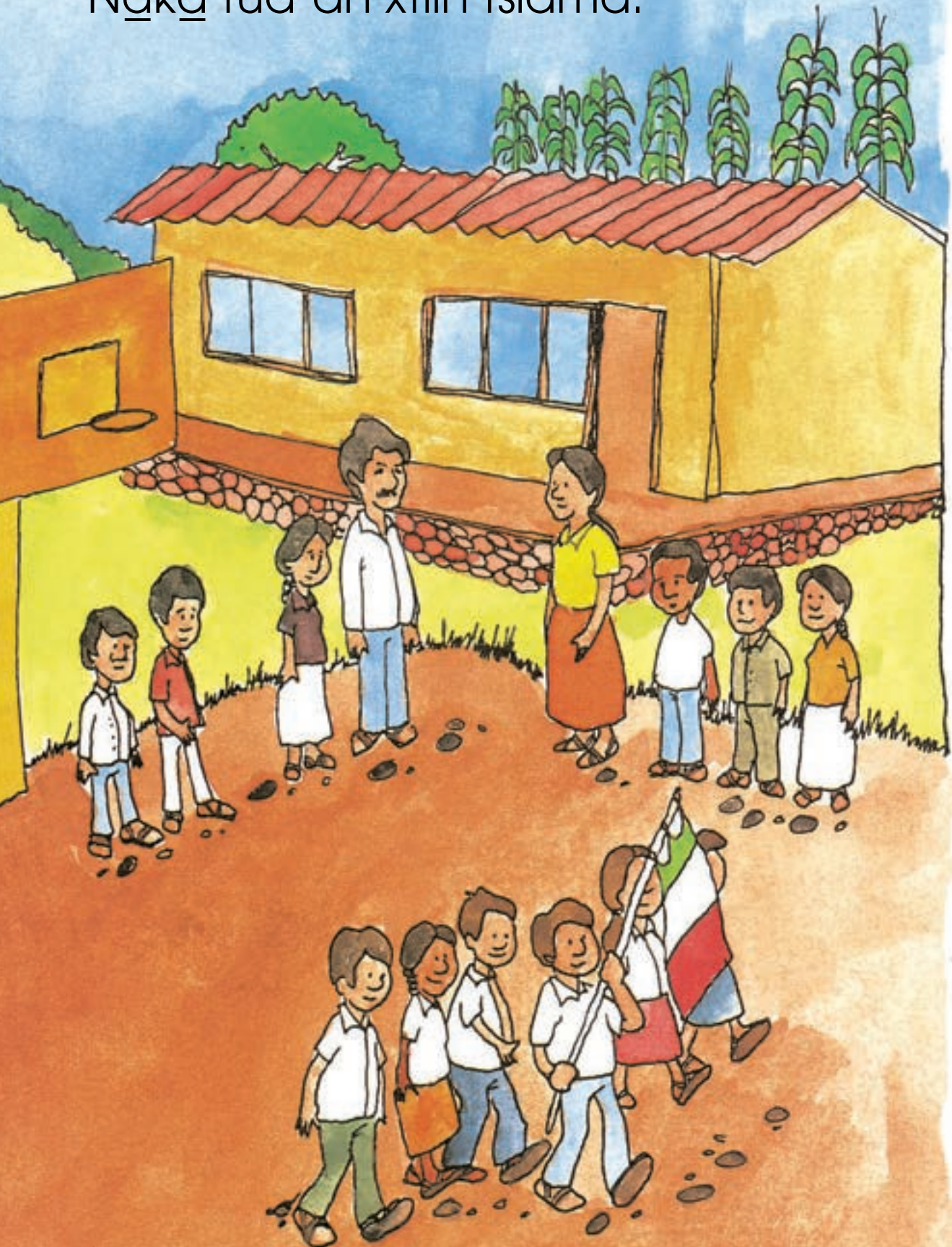
ajuan'



ajuan'.



Naka tua'án xtiín tsiama.



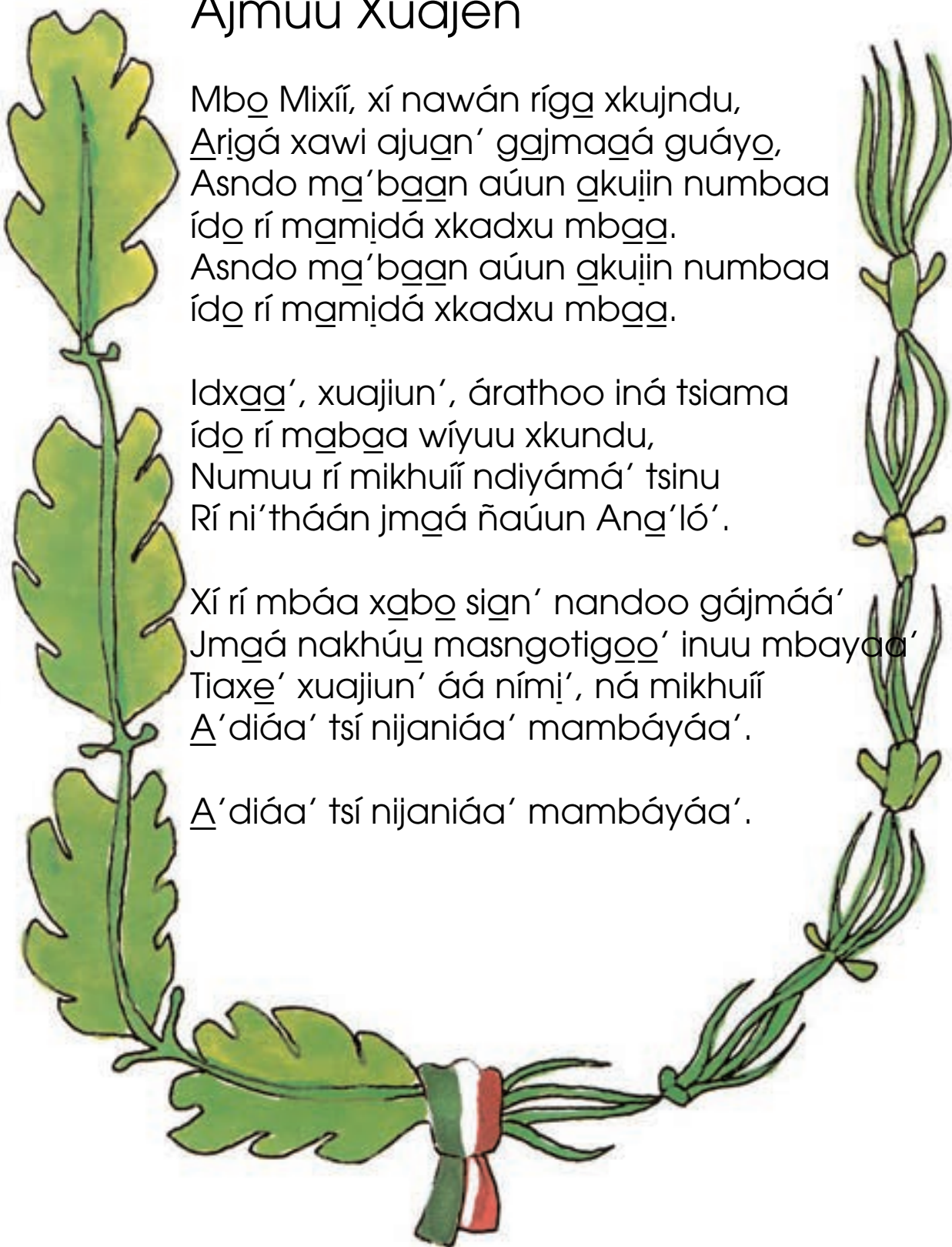
Ajmúu Xuajen

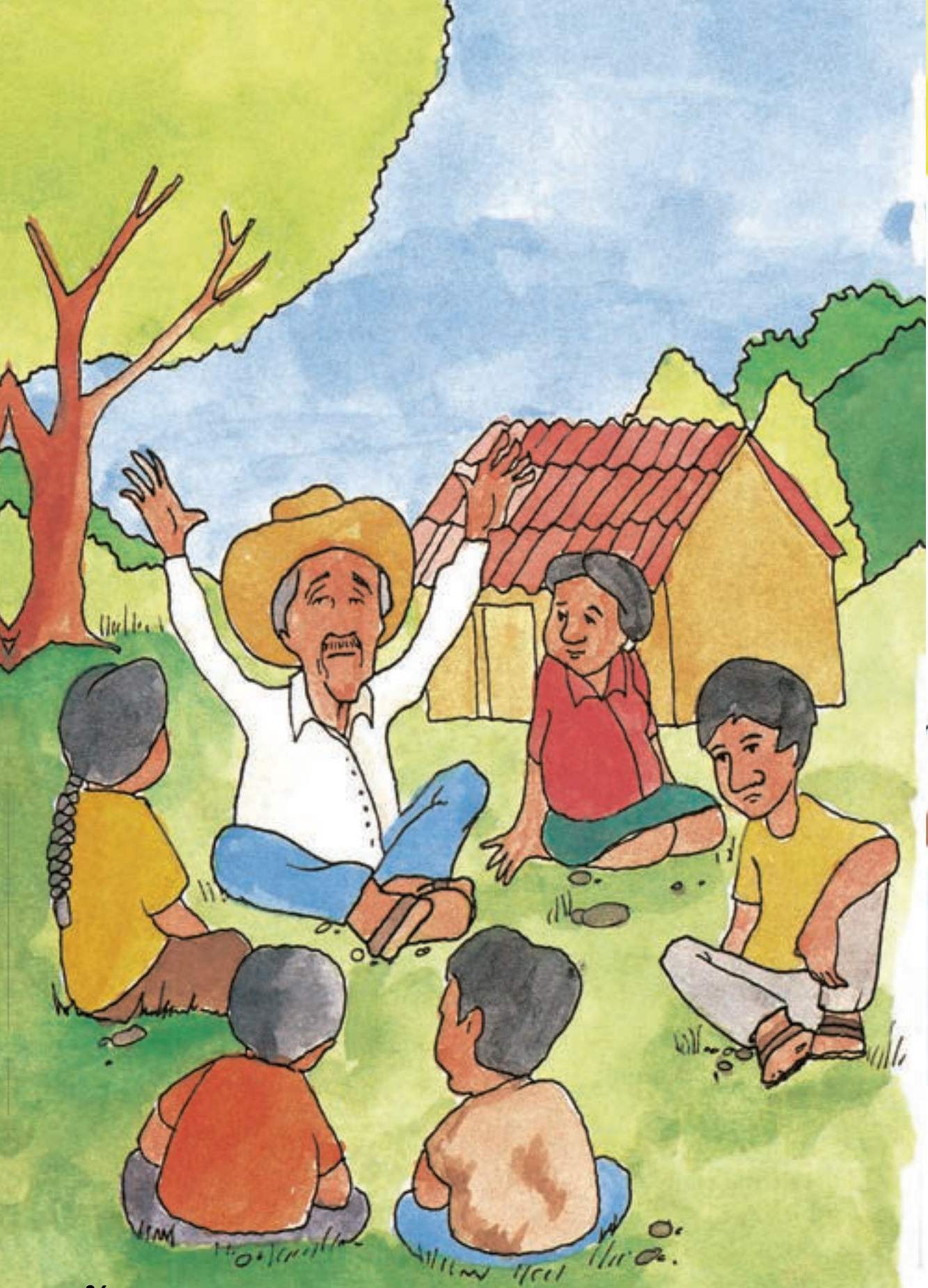
Mbo Mixíí, xí nawán ríga xkujndu,
Arigá xawi ajuan' gajmaqa guáyo,
Asndo ma'baan aúun akujin numbaa
ído rí mamidá xkadxu mbaa.
Asndo ma'baan aúun akujin numbaa
ído rí mamidá xkadxu mbaa.

Idxaa', xuajjun', árathoo iná tsiamá
ído rí mabaa wíyuu xkundu,
Numuu rí mikhuíí ndiyámá' tsinu
Rí ní'tháán jmaá ñaúun Ang'ló'.

Xí rí mbáa xabo sian' nandoo gájmáá'
Jmaá nakhúu masngotigoo' inuu mbayaa'
Tiaxe' xuajjun' áá ními', ná mikhuíí
A'diáa' tsí nijaniáa' mambáyáa'.

A'diáa' tsí nijaniáa' mambáyáa'.





Gu'wá

Xuajianló'





Álá.

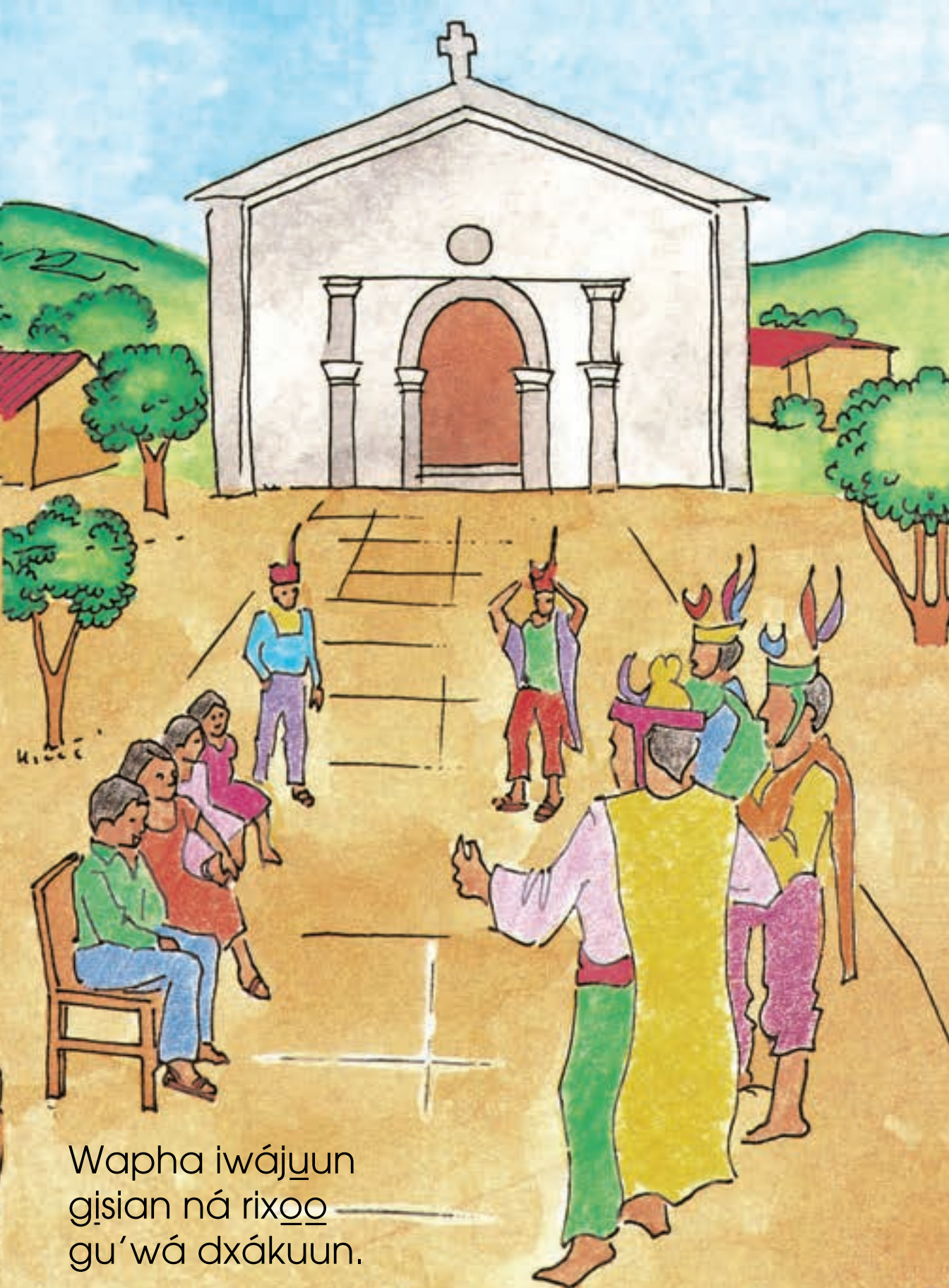
Álá mikhu álá akha'
álá gon'
álá a'guan álá ajngó'
me'pha ri phú
mitsaan rálo.

Kothon Tiwitsu Xuajianló'



Wáxe gúwan thaon.





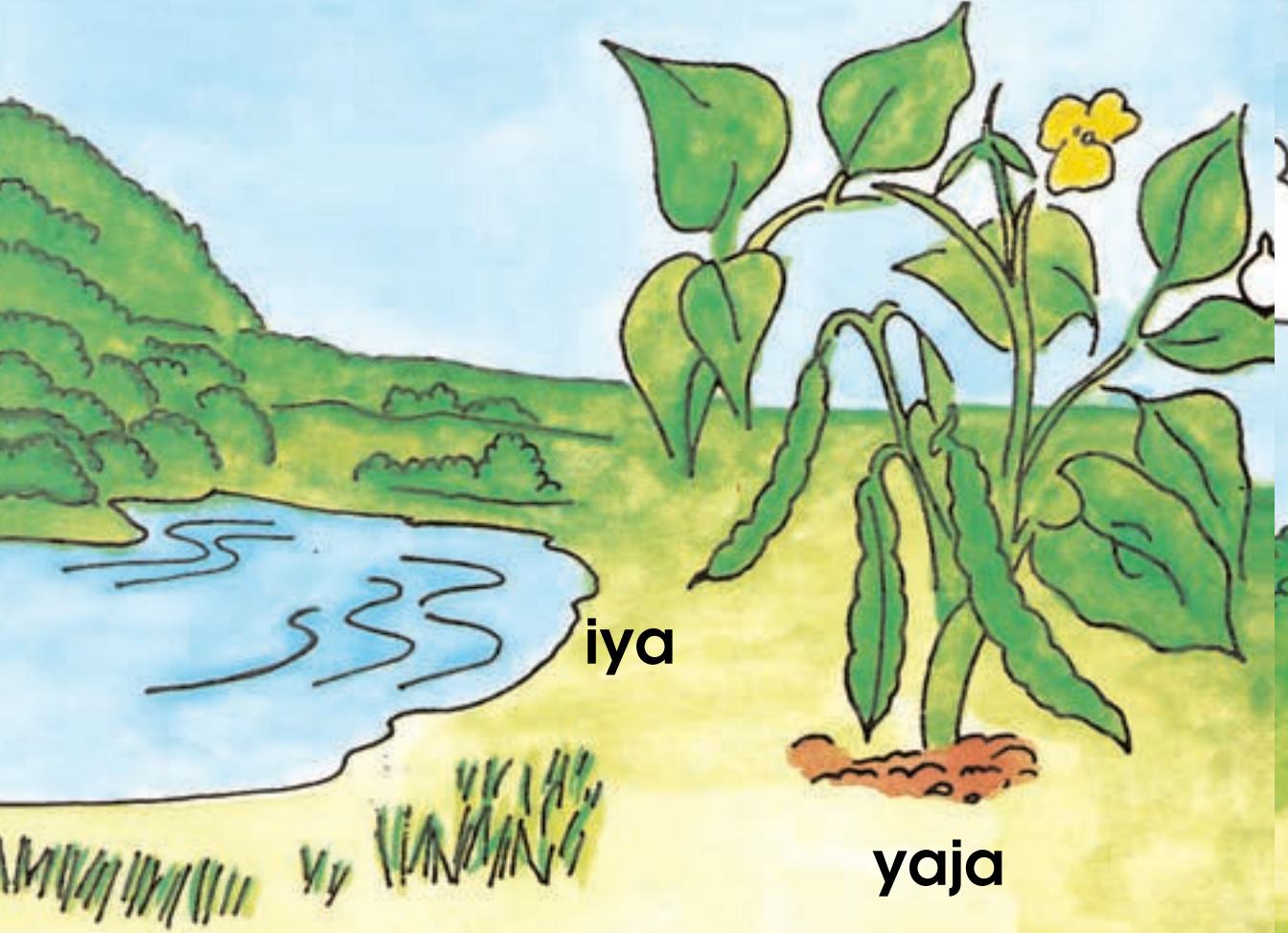
Wapha iwájuun
gisian ná rixoo
gu'wá dxákuun.



Wáxe-má' kúraqa ná mutsín xede.



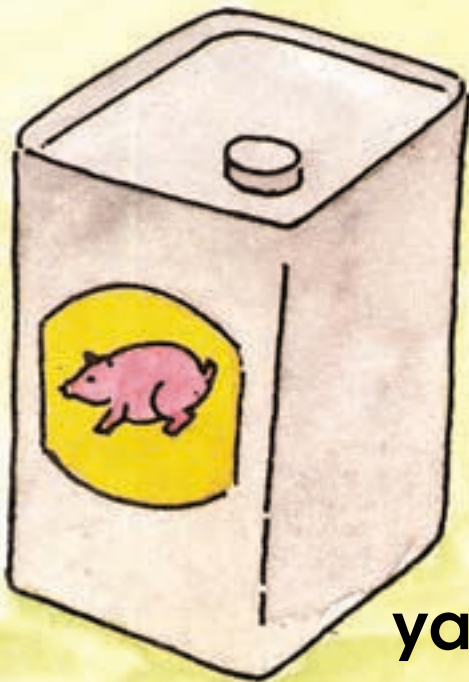
Nána jayá xugá gate yaja.



iya

yaja

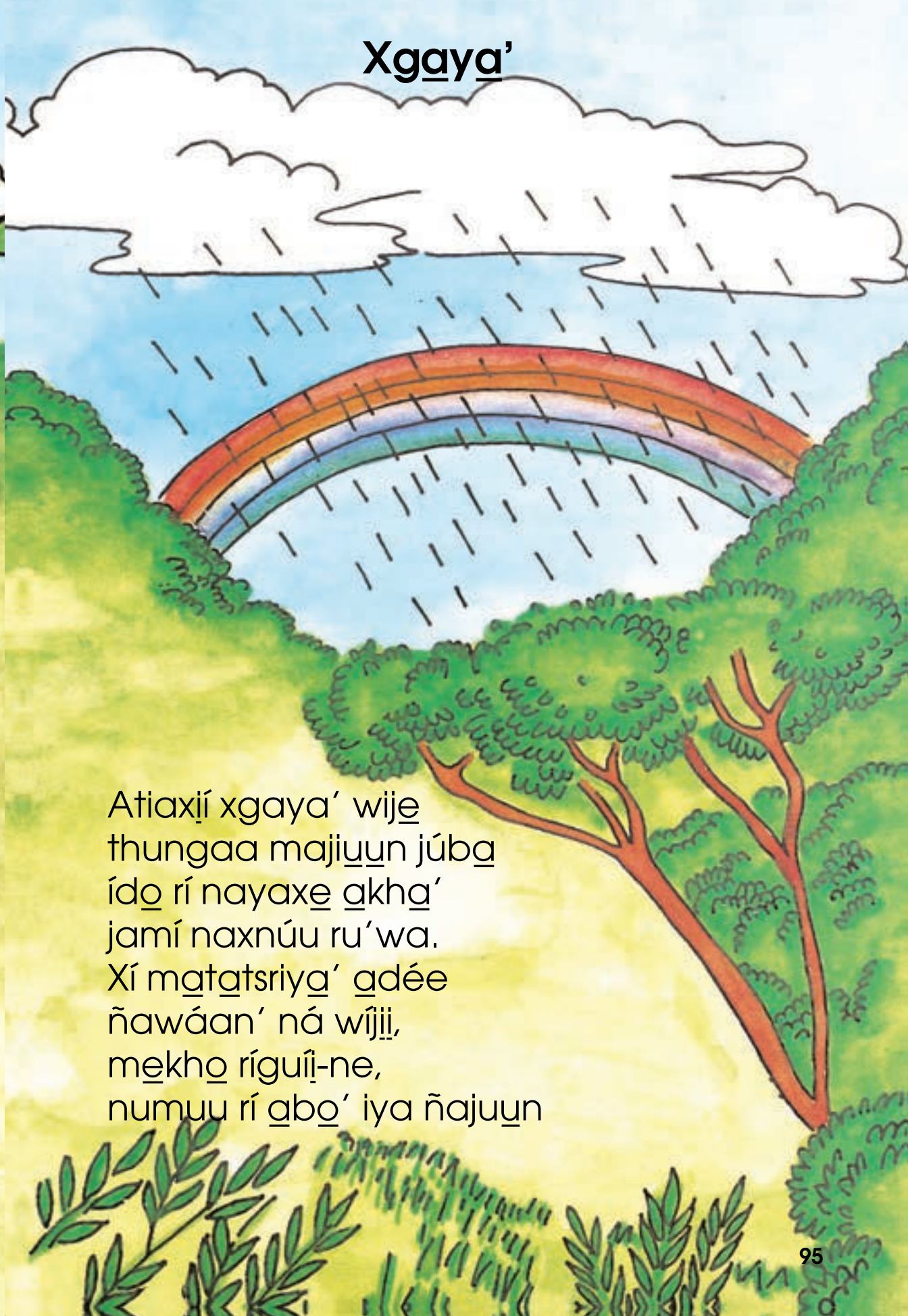
xkuíya



yatso



Xgaya'



Atiaxí xgaya' wije
thungaa majiuun júba
ído rí nayaxe akhá'
jamí naxnúu ru'wa.
Xí matatsriya' adée
ñawáan' ná wíjii,
mekho ríguí-ne,
numuu rí abo' iya ñajuun





Triga itha ná watrígú yaa.



Thiin tsuun aphuu agaxaná wije ná xtuun ixe.



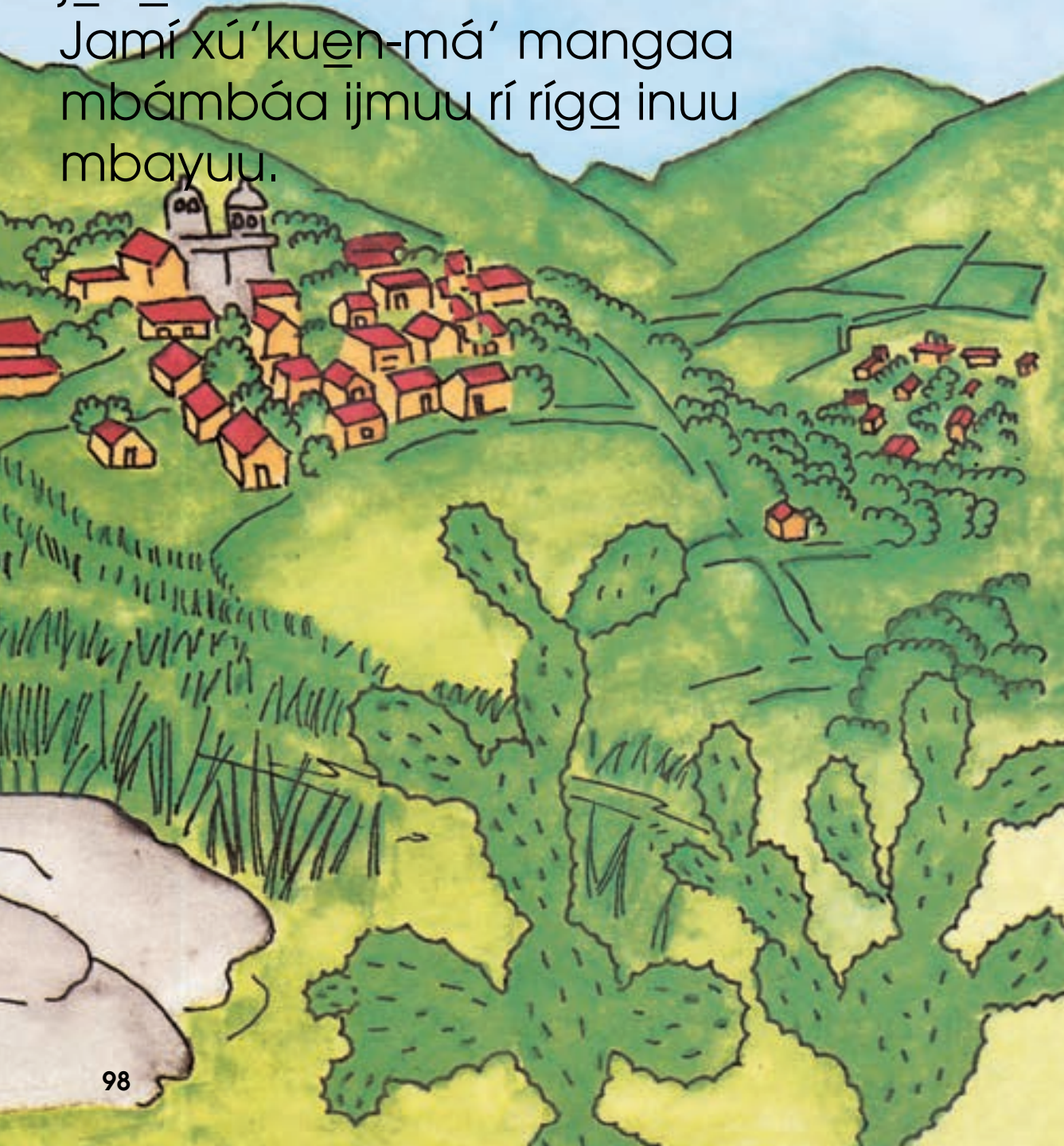
Nimbáxii mbáa mixtuun, mbáa mbaxtá,
mbáa biyú, mbáa xtuájen, jamí mbáa tsijní.

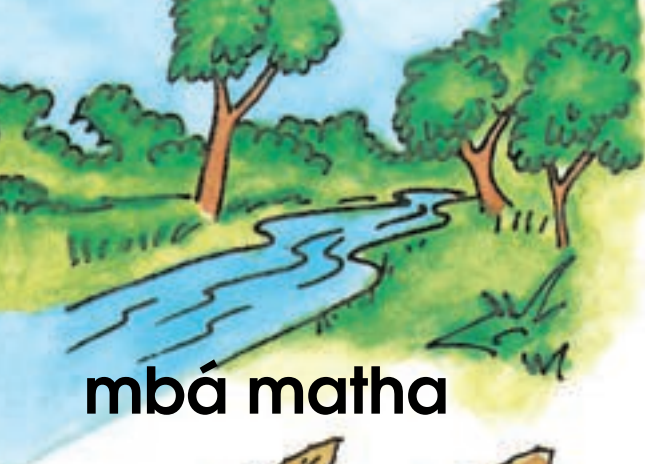
Itsí ndawaa

Xuajen rí triga ná júbaá, guá' dáa
itsí ndawaa mbá jañii ná nawaa ika
rauun mbañúu.

Mbámbá xuajen i' yoo xáne iñajon
juba' ná xtáa.

Jamí xú'kuen-má' mangaa
mbámbáa ijmuu rí ríga inuu
mbayuu.

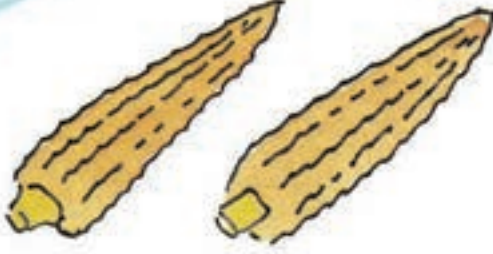




mbá matha



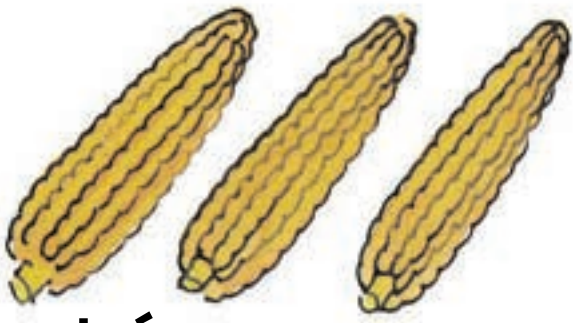
mbáa xuwán



ajma itha



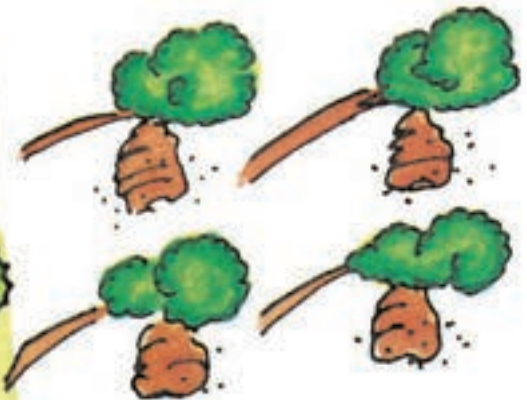
ajmi tumá



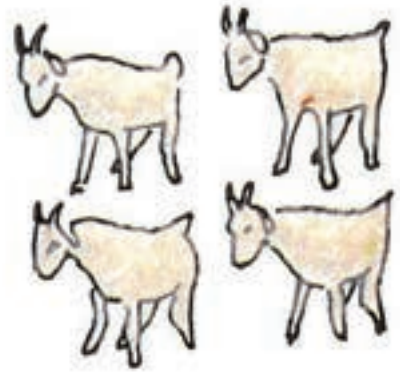
atsú yaa



atsúun yaá'



akho xtiya



akhuun tostoon



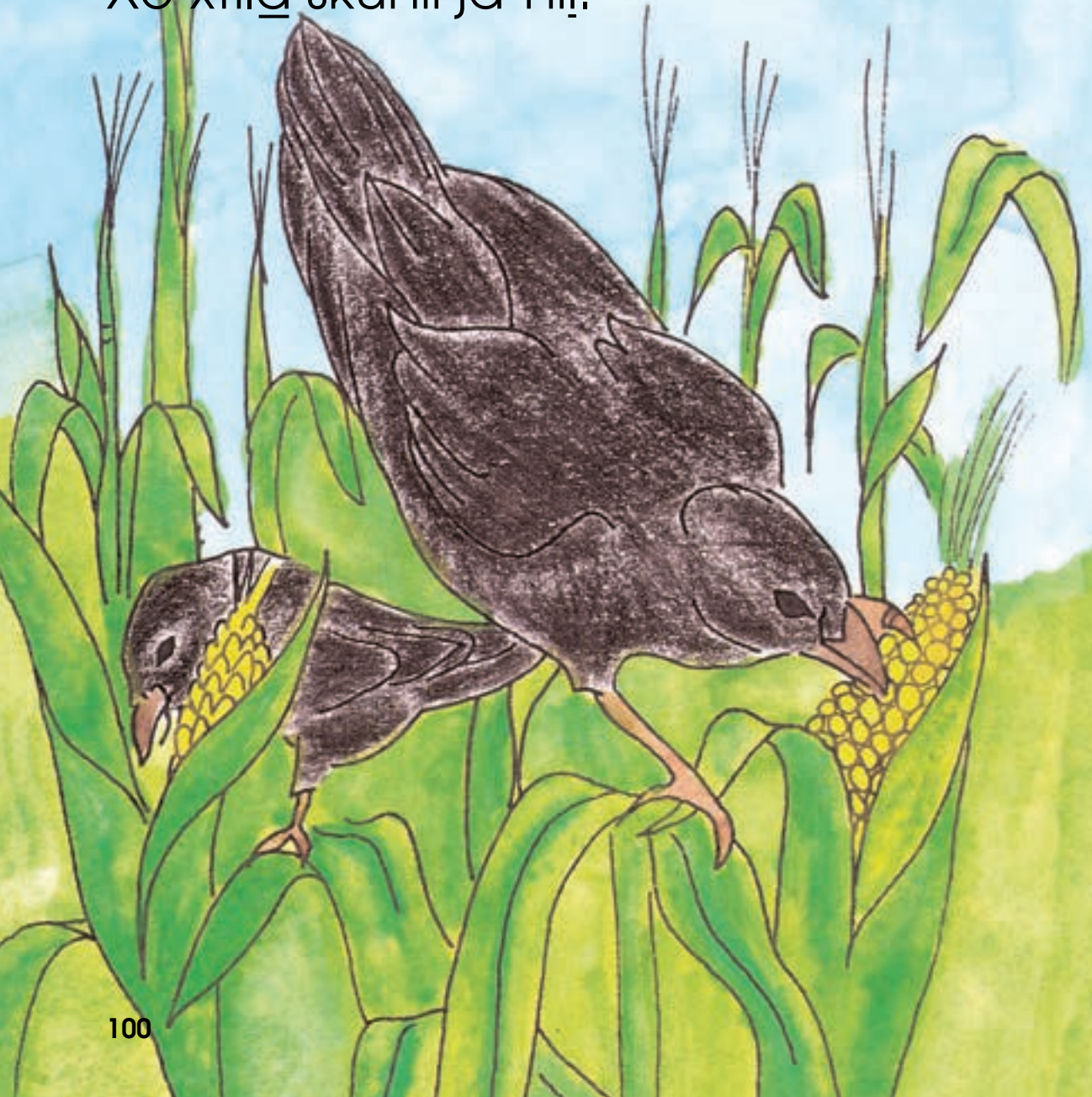
witsu wixa'



witsuun wa'xa

Yuwa'

Xukú tsíge' na'kho
gano' ná xaxtu.
Nawi'thín ijiin ná
pátsi jamí
namaguu' wá.
Xo xtíla skunii ja'nij.





Xá'nii iguma gúwan thaon.

Rí ginii, na' gga majan.

Rí riajmuu nawa'no-ne,
nawatiángáá ñuwiín-ne,

asndo gá'ne nundu.

Rí riatsúu, nawatsuwáá-ne'.

Rí riakhuu, narigu daan
madií nago'-ne.

Rí witsuu, najrá'áan naga'áne,
a'khuen nate panéla.

Rí majon, xí mámba panéla,
máján-má' xú'khuen rá.





Ñajon

Ejen namañúú ñajon
numu ikaa ini naga'nuu,
nanguá ikuíjiin xúgií anuúu
ikhaa jngó júwa' mújúun.

Kothon Timajon Ñajuanló'

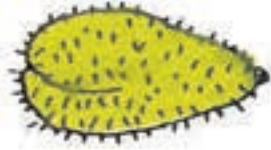


Ataxúdiin' gu'wáá tsina a'wá.

kro'oo



rubú



jobo



ada



abo'



Brákoo

béxoo

júbá

rambo

ado



Gachúún ejen none
Kúraa ná wa' du ixe kafé jmaá
ixe ndxáama.



Jngrígú ndxáamu*u* ixe ndxáama.



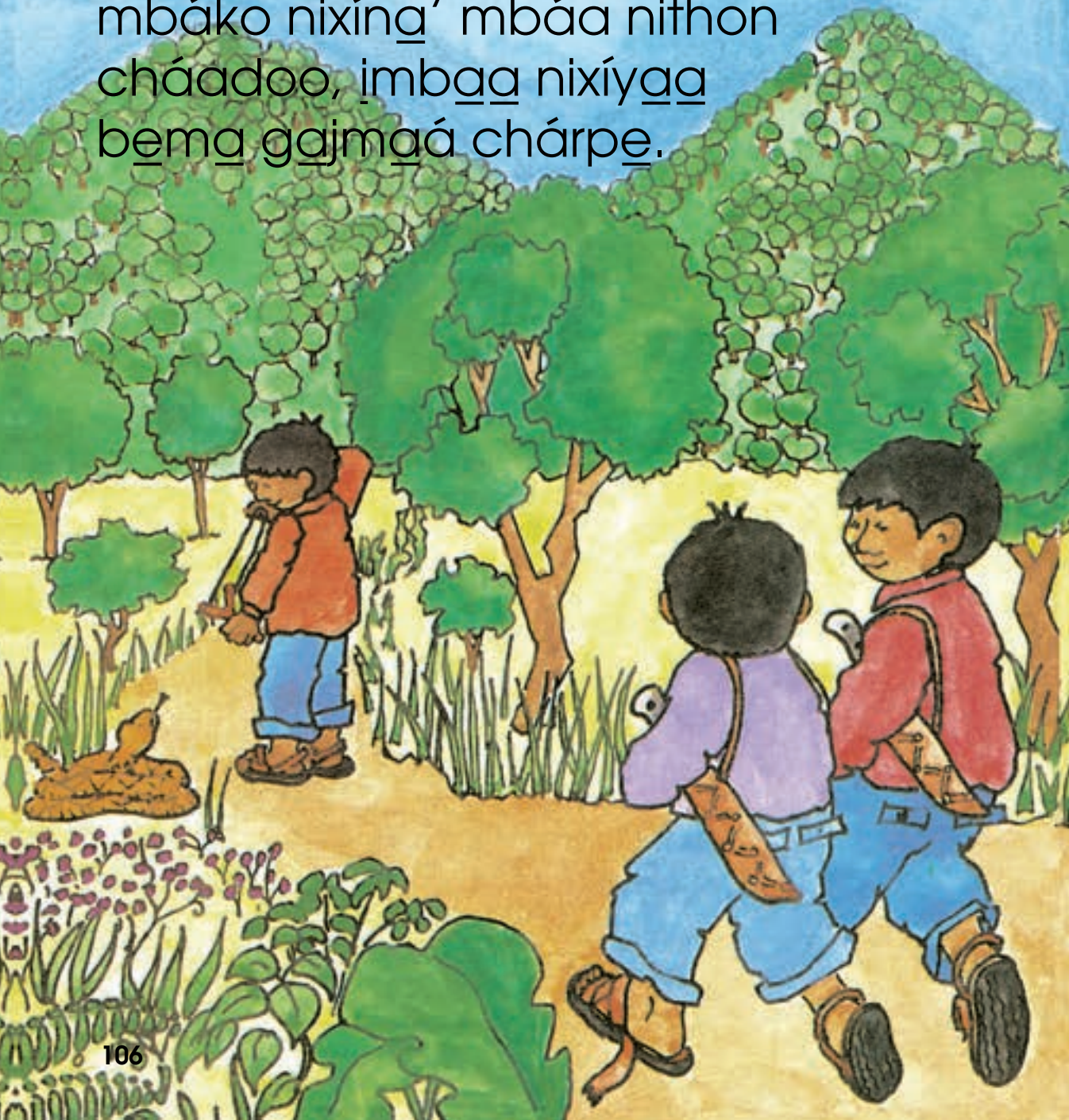
Nothon diin jmaá chide.



Dxáama naguxii ndúdiin.

Ajngóo mbáa dxáama

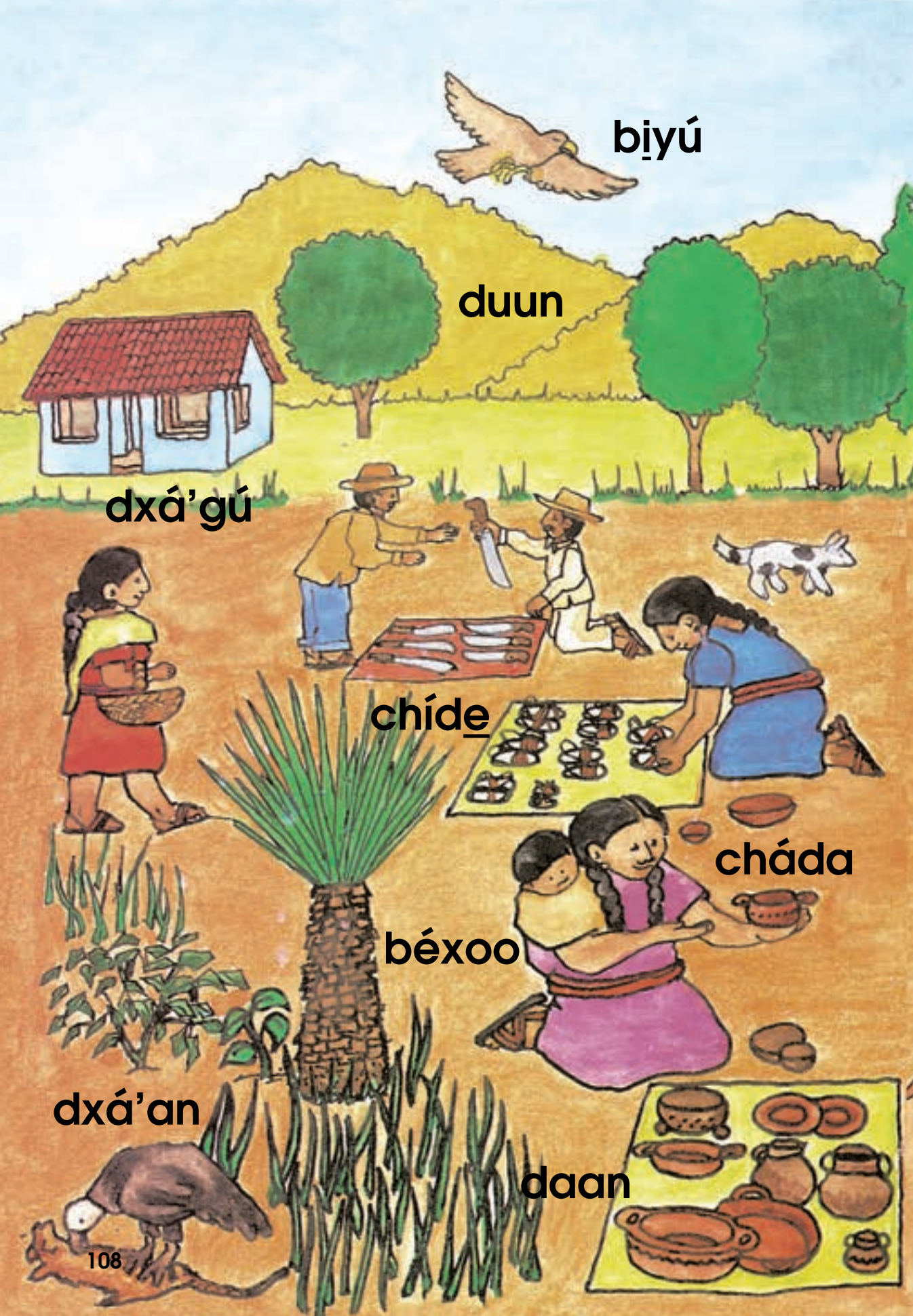
Mbá mi'tsú nika mbáa
dxáama gajmaá dxíyoo ná júba.
Juyee chide nigóo,
mbáko nixíng' mbáa nithon
cháadoo, imbaa nixíyaa
bema gajmaá chárpe.



b).- Dxáma ríguu xtángidi naka
gáñajon jayá ama gajmaá chíde.



a).- Dxá'gú jayá chála nambáyuu
rudúu.



biyú

duun

dxá'gú

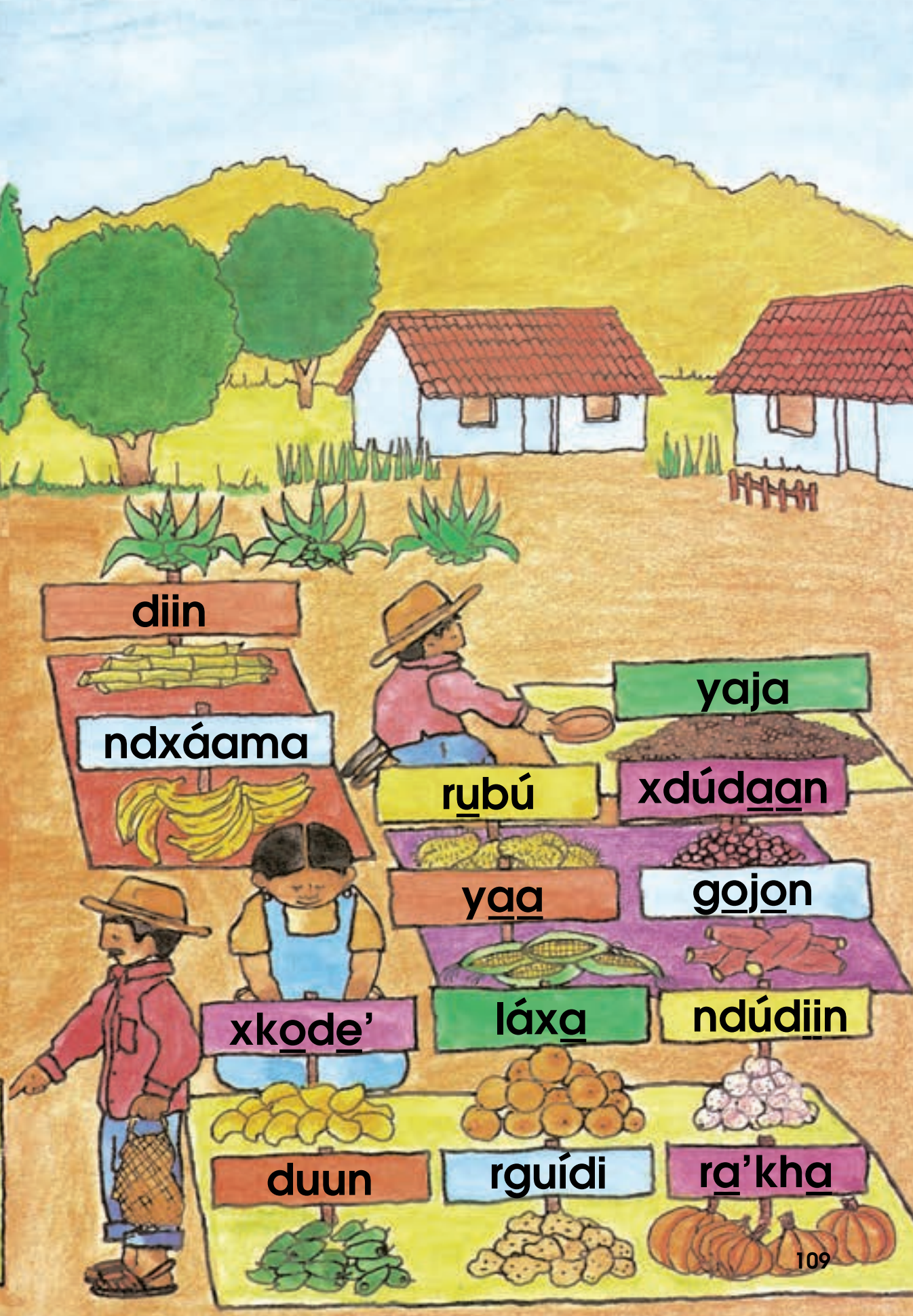
chíde

cháda

béxoo

dxá'an

daan



diin

ndxáama

yaja

rubú

xdúdaan

yaa

gojon

xkode'

láxa

ndúdiin

duun

rguídi

ra'kha



ñu ñu



Ño' on na' khuu _____

Gakhuáa _____ aúun xúrto.



yoo yoo



Naka _____ rijmaá.

Gída' _____ rakháa.



iñuu iñuu



Ríga _____ xtoo.

Wá'wíi _____ xuwán.

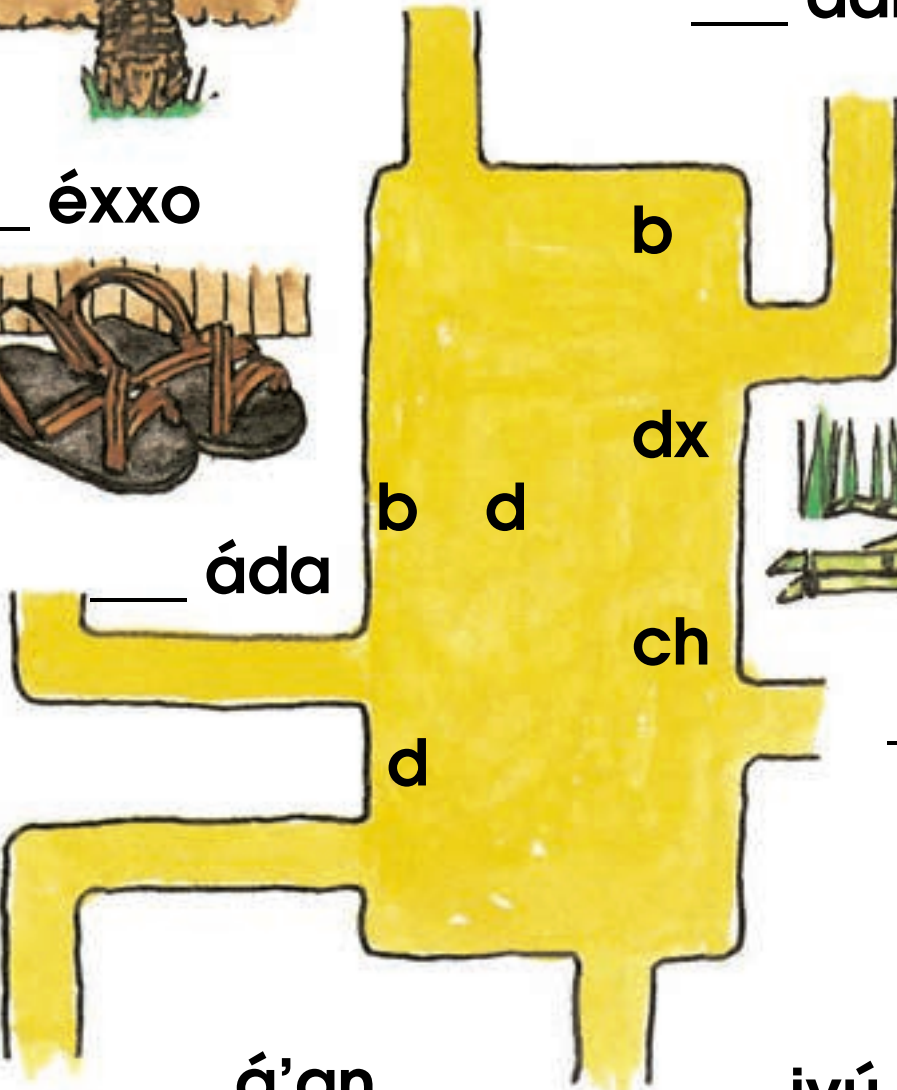


___ aan

___ éxxo



___ áda



b

dx

ch

b

d

d

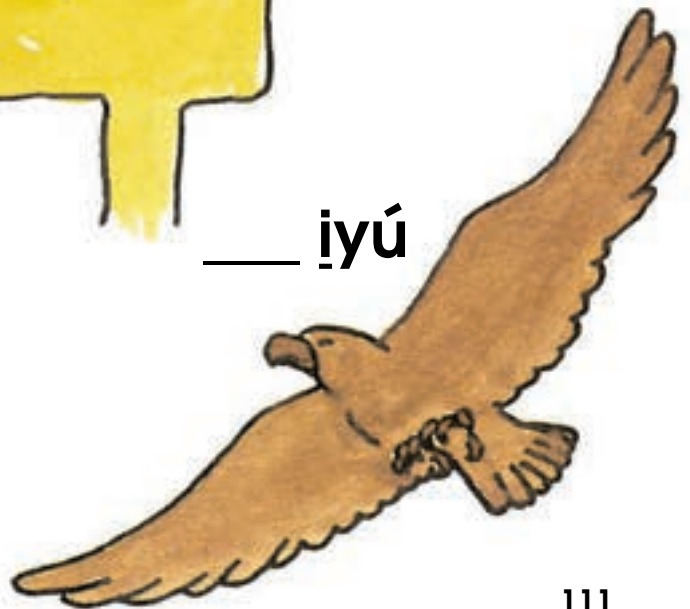


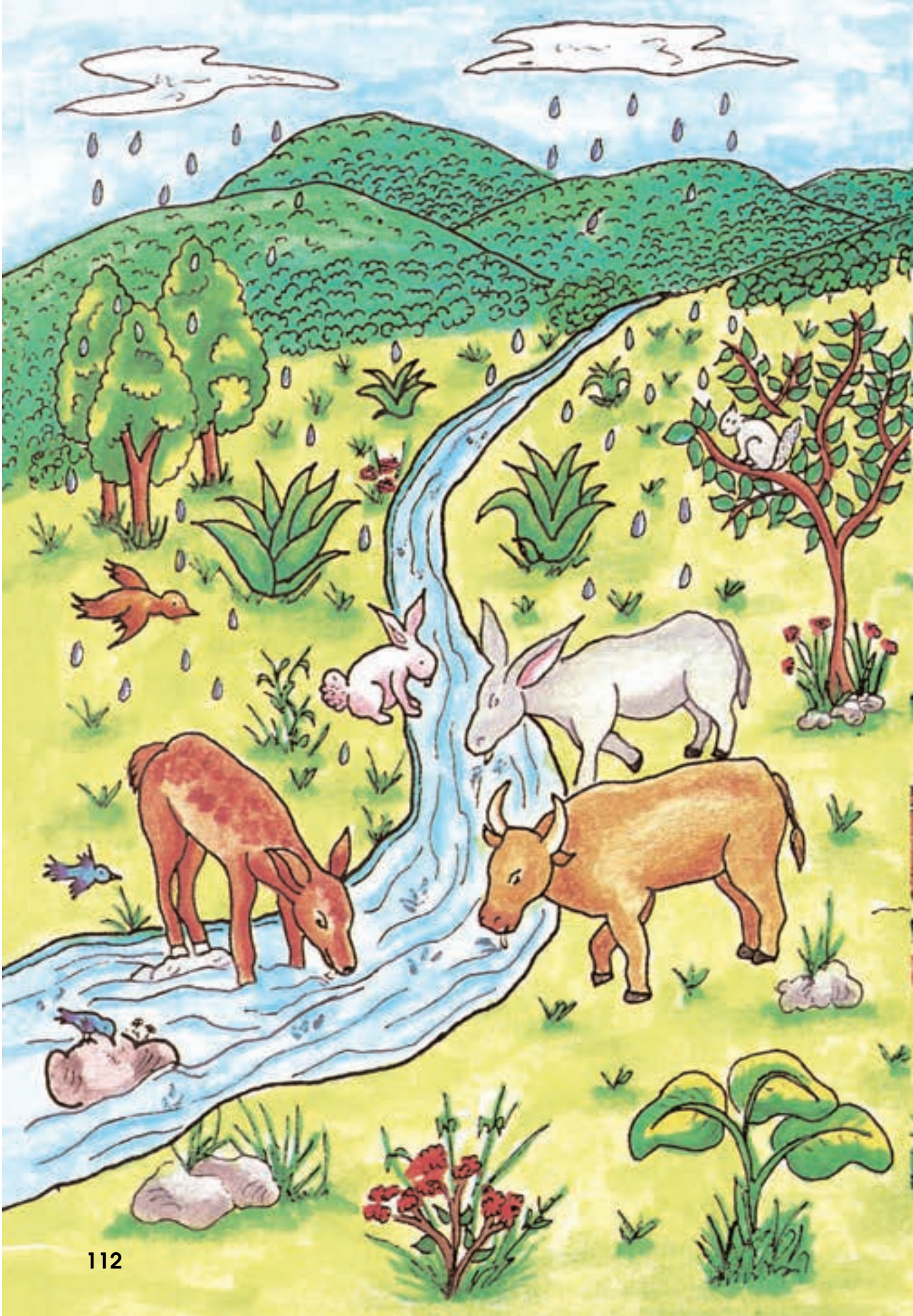
___ iin

___ á'an



___ iyú

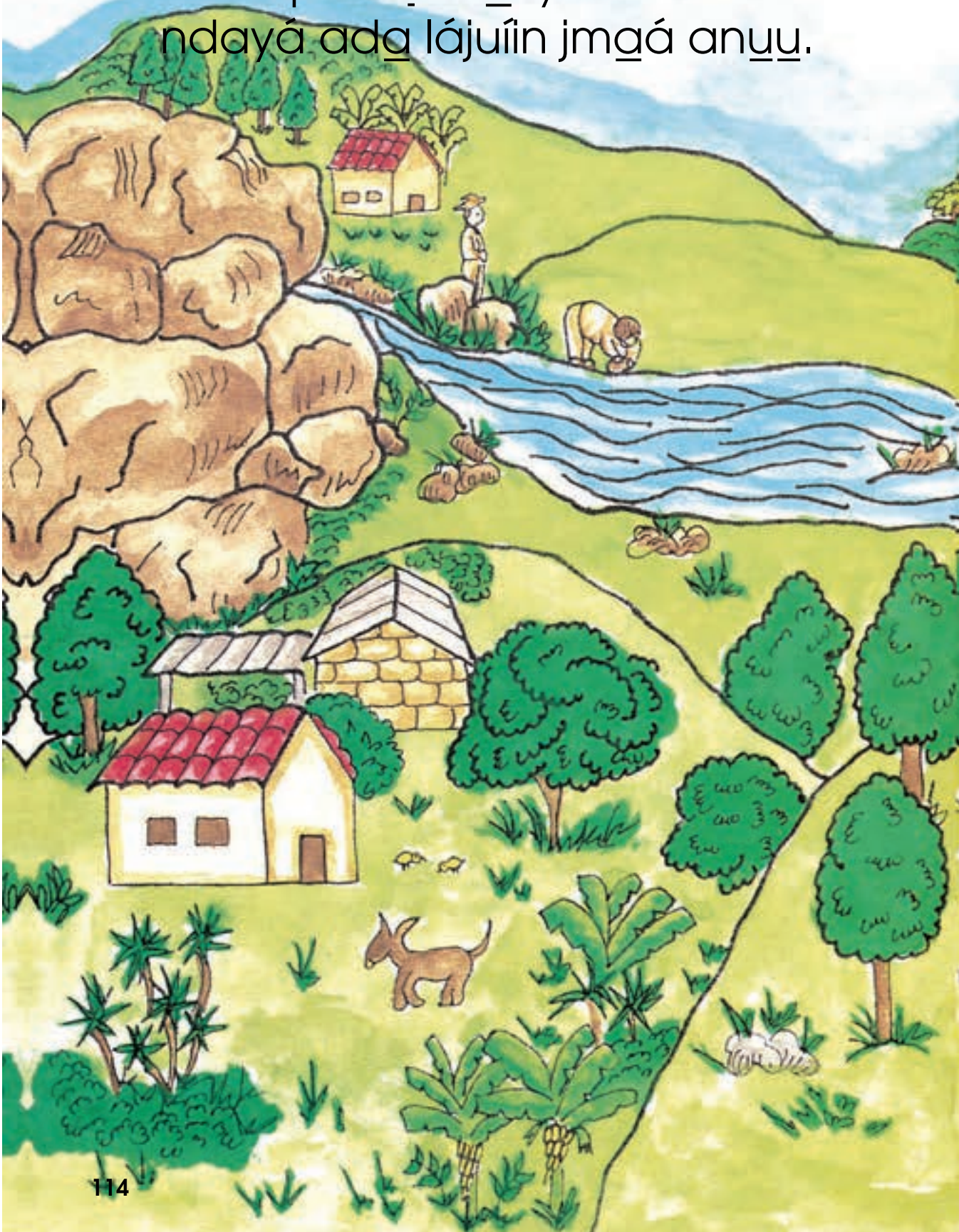




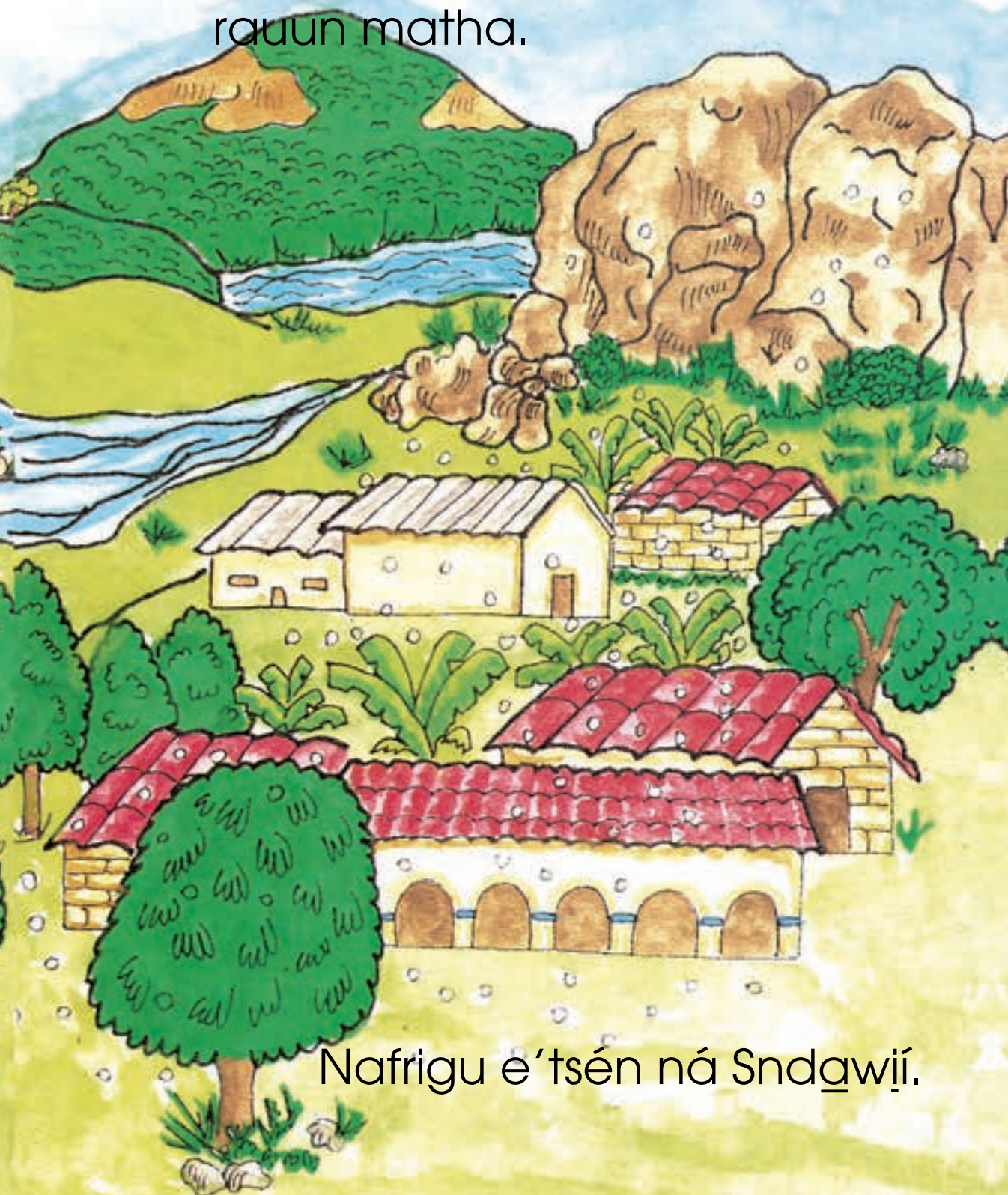
Kothon Tijuan Iya jaya mbi'yaló'



Aúun pátsí i' kha iya kha' o
ndayá ada lájuín jmaá anuu.



Ná Patséndíí, maphú ríga itsí
rauun matha.



Nafrigu e'tsén ná Sndawíí.



_____xkawe'
 xuwán _____

_____xabo kamaa júba.

_____dxá'gú tsí rígu daan idxuu.

Xabo na'thóo _____

pátsí lájuín xapa nafíyo smídíi



xa ____ a



xtí ____ a



x ____ í ____ í



í ____ í



tsu't ____ ún



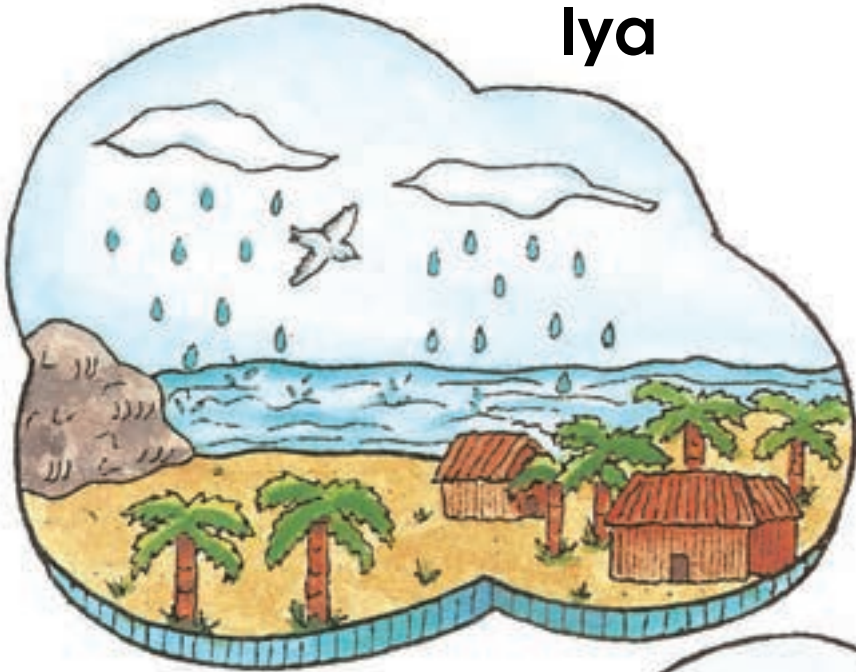
it ____ í

____ eká

____ amba



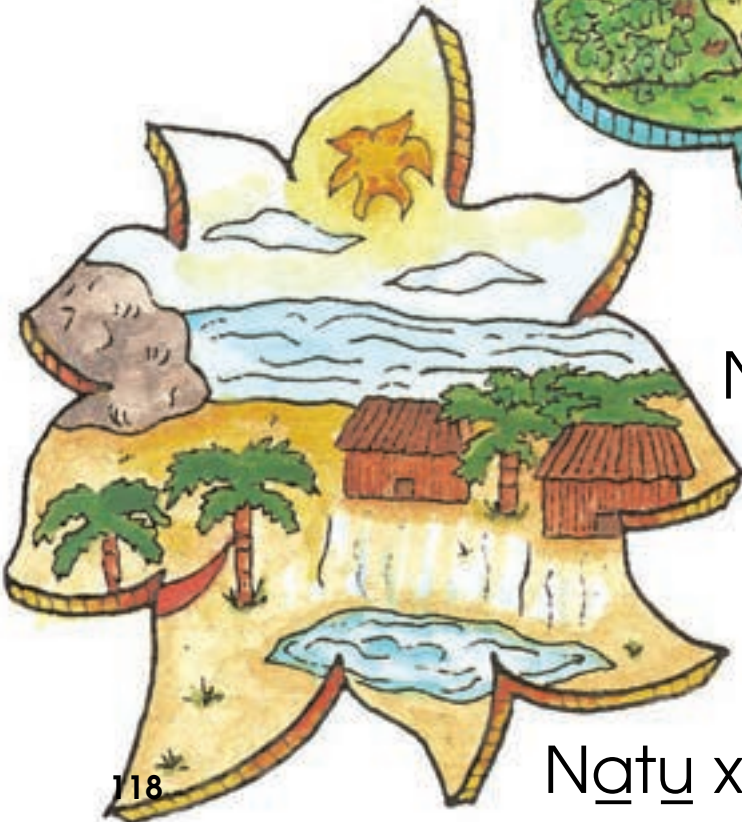
lya



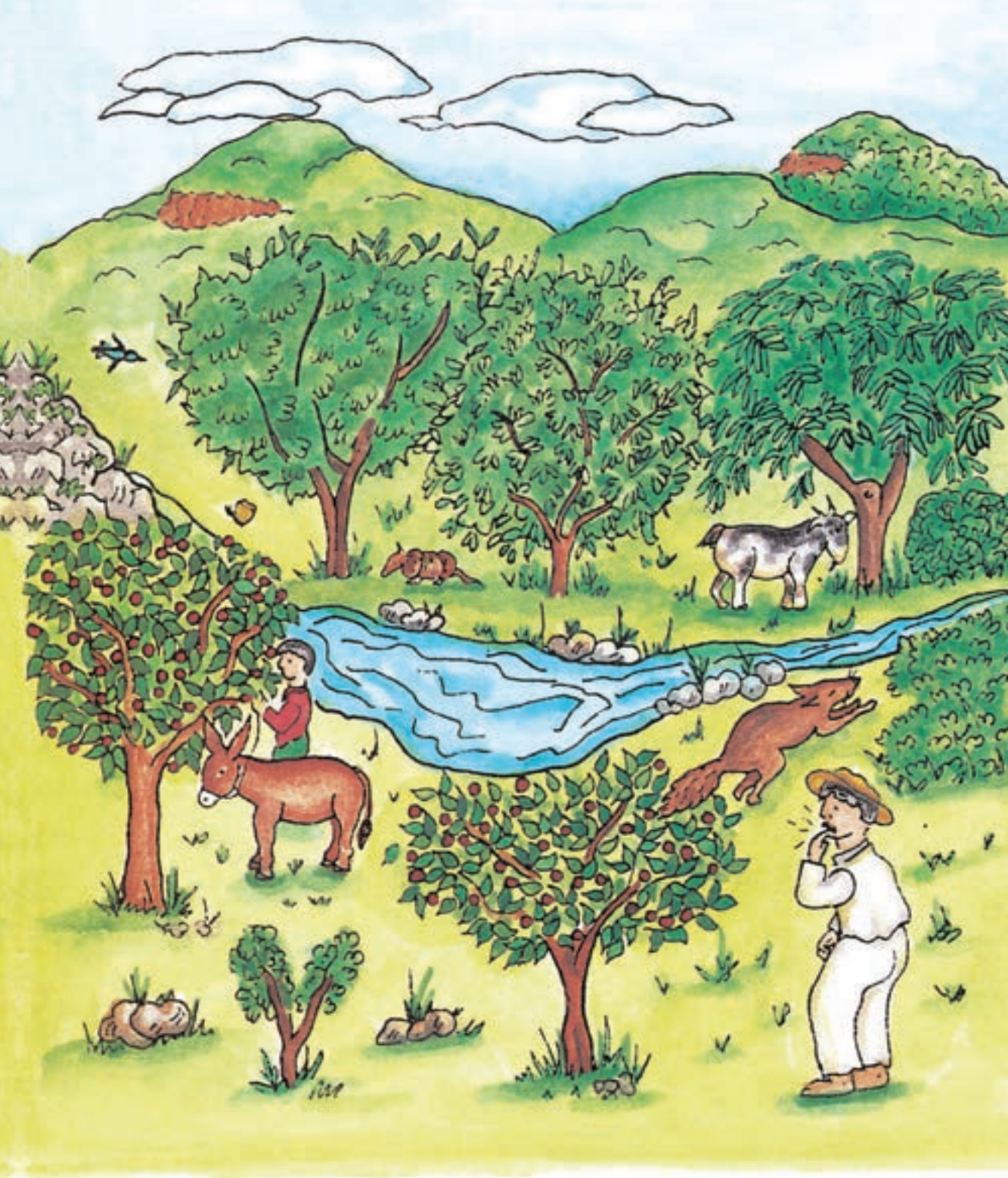
Gakhe ixnúu ru'wa.



Nafrigu e'tsén.

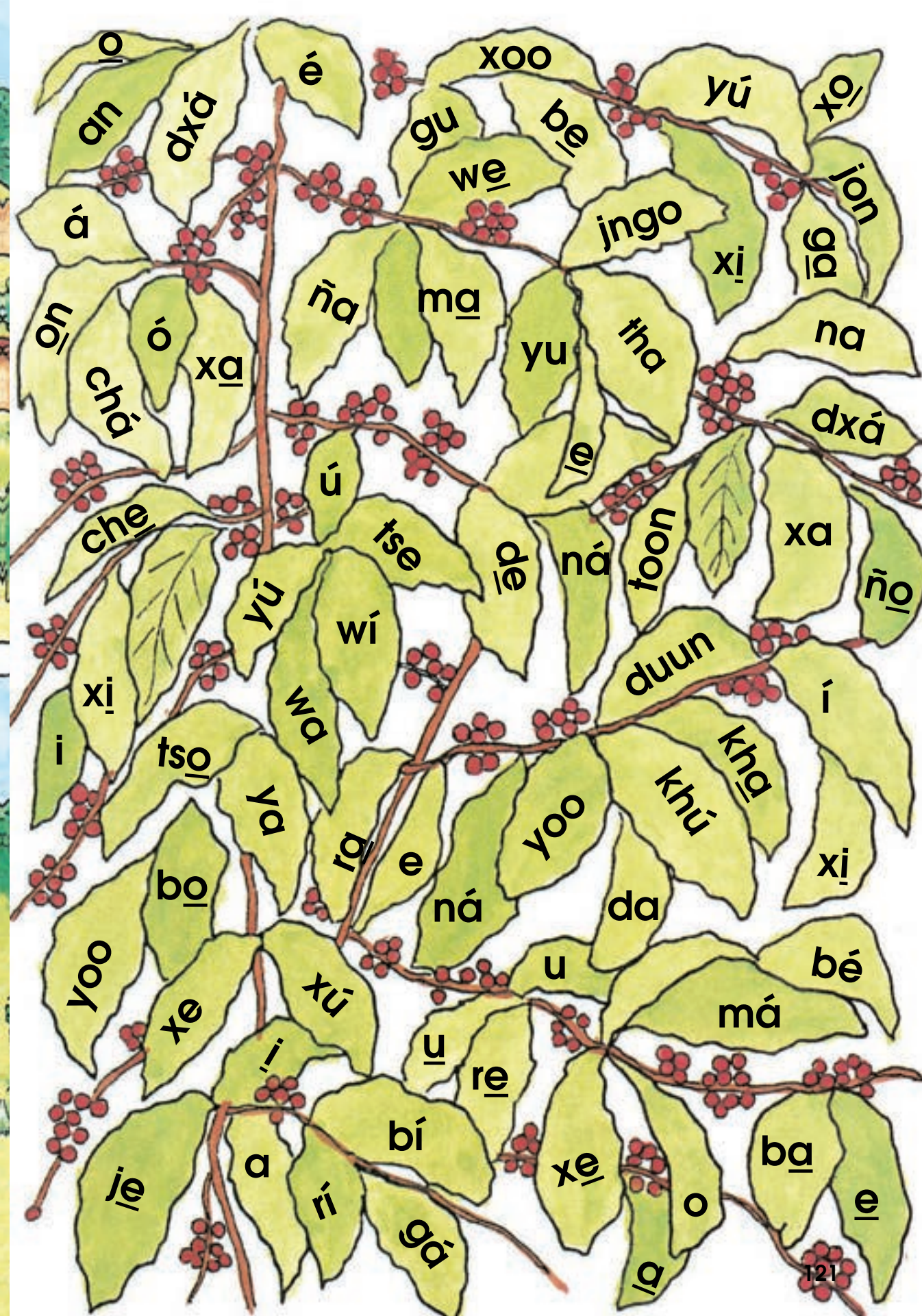


Natu xii yuu'.



Dxáma lájuin naro'óo aphuu
xtángidi ra'khá ma'ga ná pátsi.





Xukú, ixē gajmaá iná.

Júwǎ' xukú ná xanáá, ná
gu'wáá jamí ná aúun iya.
Tikhuun tsí júwǎ' aúun iñá.
Xó-má' ixē gajmaá iná, rigǎ-ne
ná júba, ná xanáá,
ná xaxtu jamí rixǎá.



Kothon Timigiñu

Ríga iná rí na'pho xabo,
ríga ya'o, re'e, ríga rí
naxná xndúu, jmáa gojon
lamí rí thanaa.



A tri'ñaa

Dine tima thiya rá.

Náá júwq' xukú thiya rá.



Náá ríga ixejmaá iná thiya rá.

Díne ináq ríga thiya rá.





nuxmí
na'xmí



_____ go'ó

_____ a'go



naka
nagóó



_____ xabo

_____ xabo



ada
ejen



Nagáñúú _____

Nagáyuu _____



tsída'



ratsída'

tsí'ne ru'wa

na'ne ru'wa



májjan'

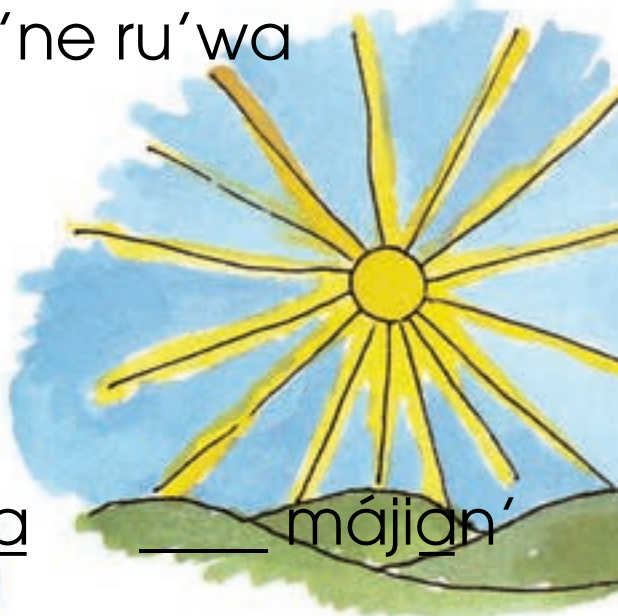
Ra

nakha

Tsí

mba'a

nagáyuu



_____ májjan'

_____ kha

_____ mbá'a

_____ gáyuu

Indií' gajmaá tsotoon

Xá'nii nigí' nuu tsotoon

gajmaá mbáa indií':

Mbáa ada nika gáñauún

tsotoon júba. Ikhíin

niganú indií'

nika jayáa mbáa tsotoon.

A'khuen ni'khaa ada gu'wáá,

ni'thúun táta rí ndawaa mbáa

tsotoon. Niji'náa táta.



A'khuen nika t́ata jayóo
ajuan' nika gá'yáa tsutiin
ná júba, ikhíin nixkamaa
indoó tisuu tsotoon tráma
inuu itsí.

A'khueen nithangaa t́ata gu'wáa,
niganúu ni'thúun nána rí
indijí ni'khuu tsotoon.

Ído niguwáan,
táxpáthiin-má' ada. Nika
gá'yáa indijí' maxíyaa.

Xóchitl Bruno Mendoza
Quinto Grado
Mbá'duun, Mañuwíin, gro.



Aratháán ná inuu iyaa'.

Dí e'ne xukú tsíge'.

Dí i'théen jumaa' ján.





Atasngájmúú jambaa tsíngá'
 a'wá
 maguwágan'.



waxtú
 ixí
 xede
 mbaxtá
 tsí'bu

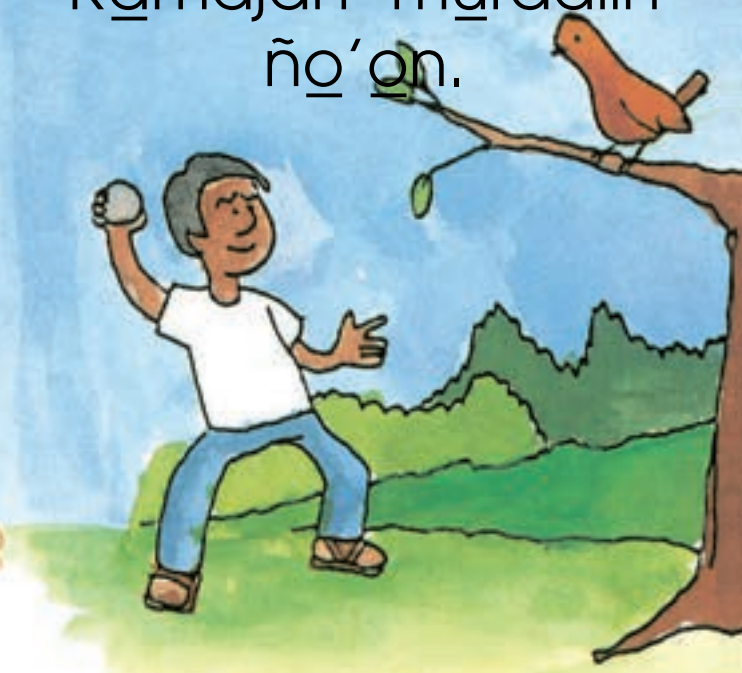
ama
 cháda
 majan
 wíxg'

ida
 ixé
 xábí
 guma
 badu

Gi'maa muraxiin-ló'
buanuu.



Ramáján' muradíin
ño'on.



Ramáján mu'xnáá
dxájaló.



Gi'maa
mu'ne mbaa
xtiin tsiamaa.



Nána naka xaxtíi



Nána narigu gano'.



Nána jago
amuu
gate gano'.



Nána na'kho gano'.



Tsáa igumaa aúun xndú thiyáá ján.

tsu'tsún



gúgo

aga



wáyo



mbaxtá



rundú



badu

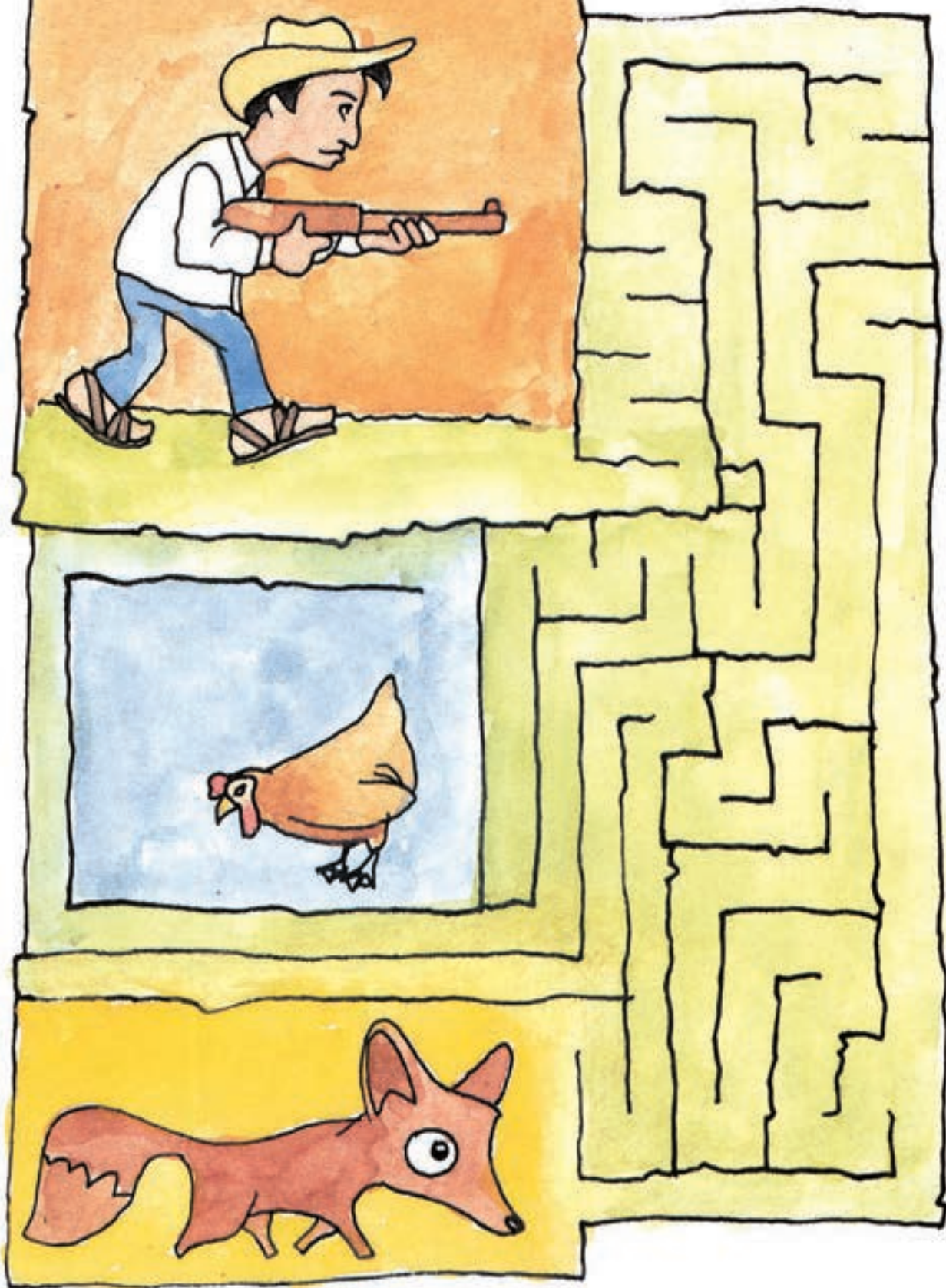


xuwán



ngo'tse

xabo



Atha' yága kamboo ige ná ma'ga
gíkhuu rigu.

I'kha gajmaá mágá

Manelo' mbá ajngóo I'kha gajmaá mágá mudxawínló'.

Nákhí wajiúú mbi'i xtáa I'kha ná xaná medo, tsí'yoó díne ñajuun rí máján mbayá mbi'yuu, indoó naka ra'ndi ná waba juba',

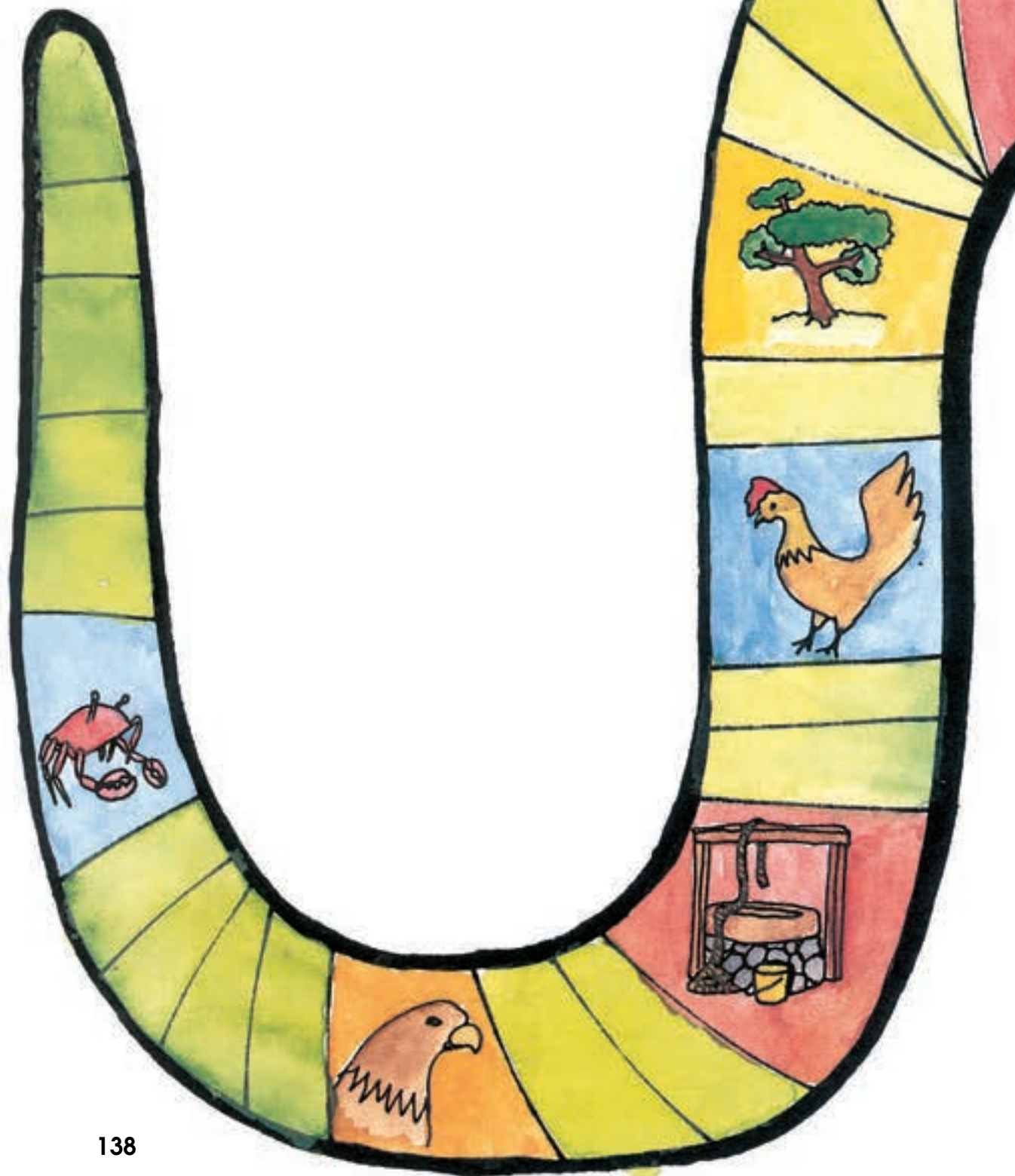
A'kho nixkamaa xndú ndatsún ná na'ndij, ikhaa juun ní'khuij, ído níkaaa aúun iñá ná xtáa, a'kho ndi'yoó rí maphú ndatsún tsuduú ne'ne mágá rí ní'khuij.

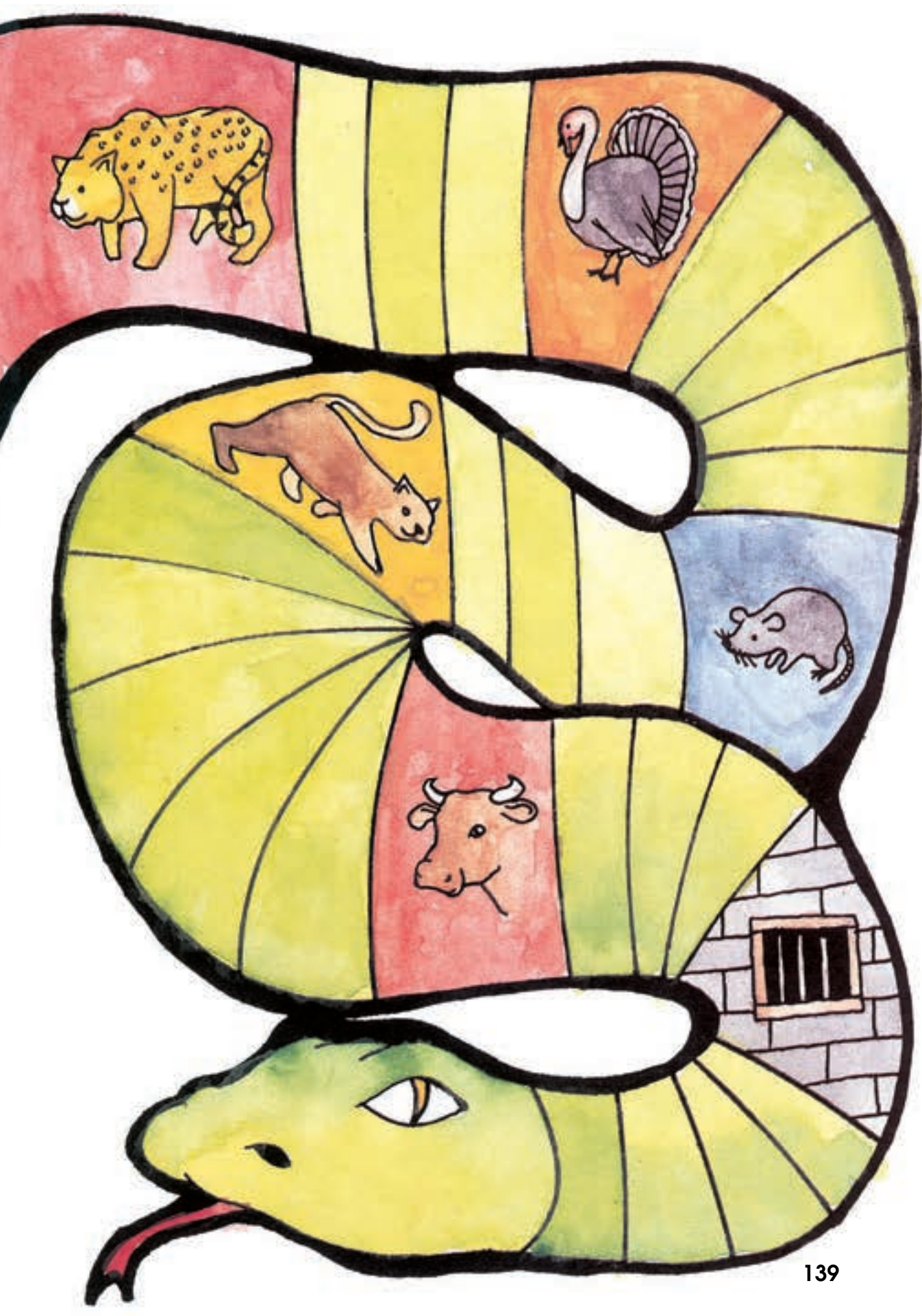
Rú'khuen kajngó ndatsiin asndo xúge'. Ikháa jngó xúge', ní'khuij mágá, indoó gangi' i'khúun.

Xá'nii nigí'nuu xukú tsí mbi'yuu I'kha.



Atha'yága xáne garatsín rige' ná
mbá siénto mbáskiñu
guwa'ekho.



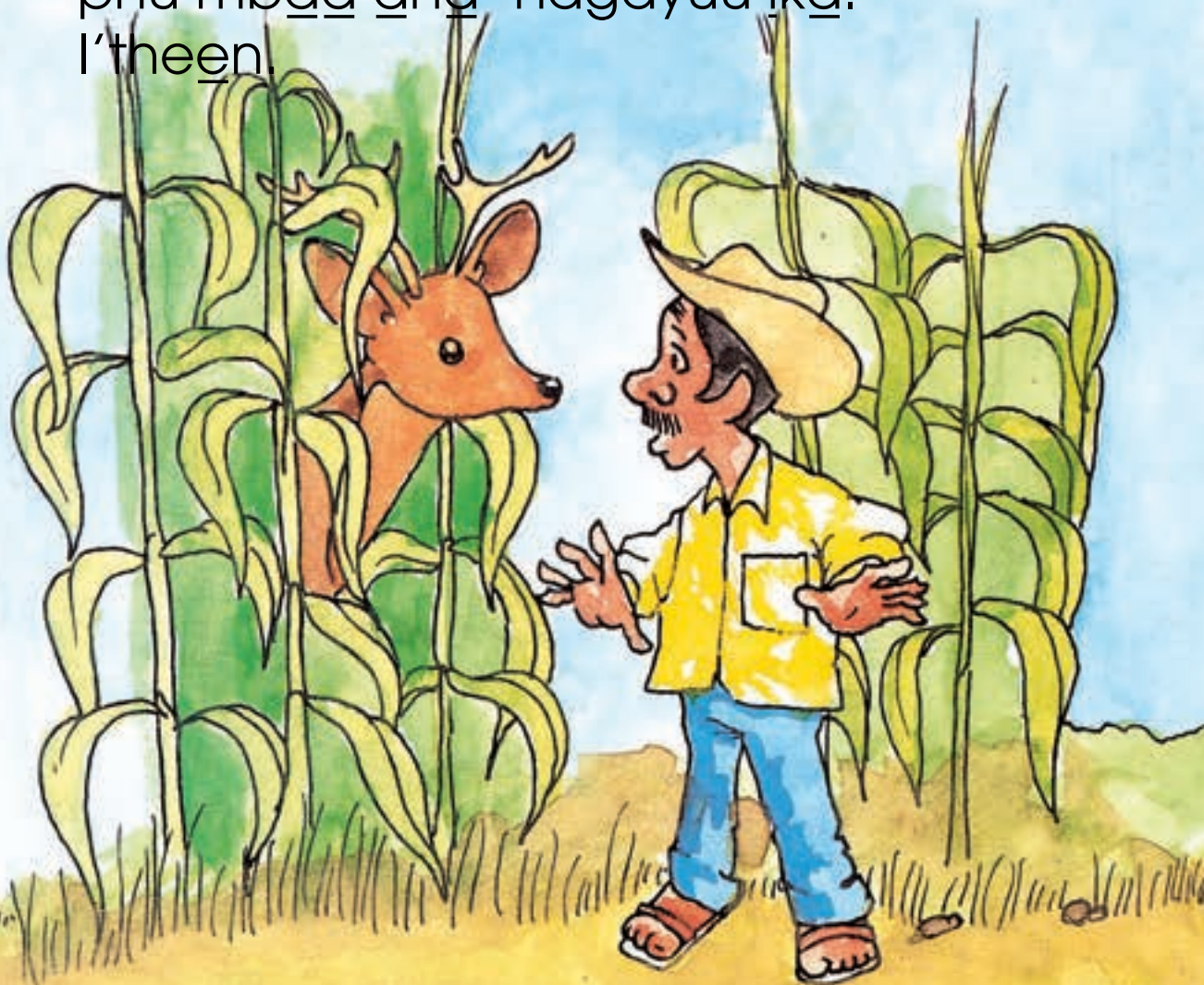


Táta nika akuiín

Mbá mi'tsú nigí'nuu mbáa táta ná
nika ga'yoo xaxtuu.

Ikhíin nigatíyaa mbáa aña'
niweje ná jambaa ikee, a'khuen
nithangaa ragáyuu táta gu'wáa
ga'thúun nána,

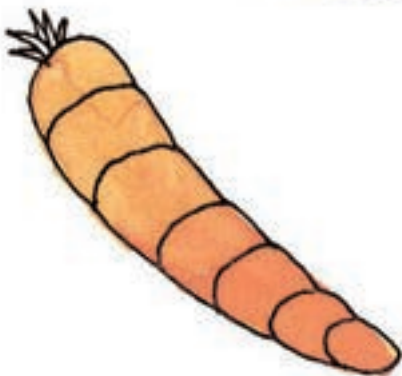
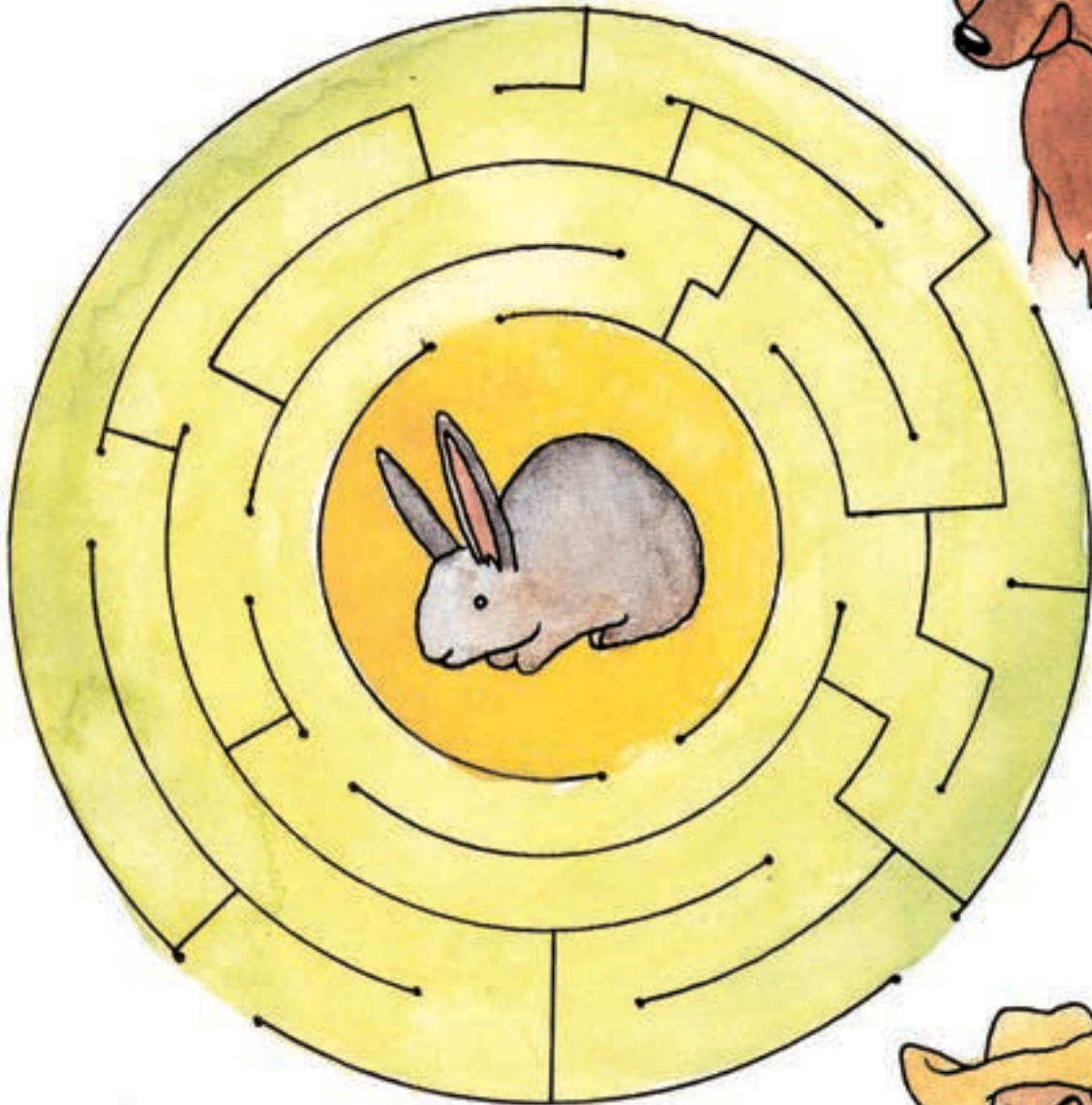
--- Araxnú' ajuan' maxíyaa xukú,
phú mbaa aña' nagáyuu ika. ---
l'theen.



--- Ríga xuwi mo'pholó' mbi'i xúge',
A'khuen nika nána gajmaá táta
tsuduu aña'. Jamí tá'yoo táta
mbáa abo ejmbaa rigaa mbayíi.
A'khuen nimínuu táta nixpáthrigaa,
nimi'dá ajuan' niñaúun, a'khuen
nikee ná gu'wá nonethana xabo.
Xkuánii nigí'nuu táta tsí wabaa wá
maguguaa mbáa xuku xáná tsí
xtáa xanáá.



Ata'yáa kamboo guajin na ma'ga gíkhó iin chuká'.



Rindaa jmaá ajngó'

Niríga mbá mi'tsú: nixnúu minda'kho
rindaa nákhí

wajiúú wámbin xabó. Nimbaa
tánguanúu inuu numbaa.

A'khuen niwánbaa ajngáa rí ríga.

Ndawaá nikujmaa

mba'a inii ajngáa ikhaa-ne

niwa'sngúún ejen tsí lakiin,

jngó xúge' ríga ajngálo' rí nu'thán jamí
nu'tháánló'.

Jngó xúge' rá, gí' maarí muraxnuu,
ajngálo' rí ninguanúu.

Xú'khuen-má' mangaa, gí'maa rí
mu'tháánló' rí nuthan angianló',
xó ajngálo' me'phaa.

Xúge' rá, gí'maa rí mbámbáa ada
mamañuu ma'thán
ajgóo. Ikhaa rí mbi'yuu me'phaa.



Xáne Gáratsíin,

Gitsín ríge'maratsín gajmaá ixe rí majon nijñúu.

Xá'nii gáthane:

Athada ta'án ixe maráka mbayî jngó mathiyaá tsina,

nguátha i'thá-ne, jngó xkua'nii akixiín' o mathangaán'.

Xkua'nii gáthane asndo magatiñaá' ná tsíluu abo'.

Xí niidxa'nú' ná:

- 1.- Géjuan: arada' ikhîin asndo gánújngoo ìmbag dxíya mariñaá.
- 2.- Xede: akixiín'mbóó.
- 3.- Míxtuun: ayu gî'tsîí tsijní.
- 4.- Tsijní: atangaán mbá majon, á ra'khá mîkhuga'
mixtuun.
- 5.- Rundú. akixiín' mbóó.
- 6.- Indíí': agajnága' rixaá, náxáratsíin, numuu rí ni'khuga'
indíí'.
- 7.- Ixe: ayág xag', ara'thilín asndo gánújngoo ìmbag.
- 8.- Mbaxtá: akixiín' mbá witsu.
- 9.- Iduu iya: ara'thíí asndo áganú ìmbag maíñgá'á
ra'khá maxmátg'ga'.
- 10.- Byú: akixiín' mbá' mijna guwg'.
- 11.- Xawí: atangaán asndo ná iduu iya.
- 12.- Xí nijra'áán', jamí napíduun xóó tsina rí na'thán ixe,
atangaán skidi asndo ná ìganú rí na'píduun.
- 13.- Xí. mbájndi nijra'áán' tsiluu abo', jamí nimbá tsípíduun,
nì'ngda-má' xú khuen rá.

